

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

17 OKTOBER 2000

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

17 OCTOBRE 2000

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord

** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse

** Réponse provisoire

**Eerste minister
Premier ministre**

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et
ministre de l'Emploi**

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères**

13. 9.2000	825	Mevr./Mme Thijs	Buitenlandse diplomaten. — Onschendbaarheid. — Overtredingen. — Rechten van de slachtoffers. Diplomates étrangers. — Immunité. — Infractions. — Droits des victimes.	1109
------------	-----	-----------------	---	------

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie
Vice-premier ministre et
ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports				
3. 5.2000	614	Van Quickenborne	Koninklijk Paleis. — Vliegverbod. Palais royal. — Interdiction de survol.	1110
11. 5.2000	634	Malcorps	Autobanden. — E-markering. — Hergebruik. Pneus automobiles. — E-témoin. — Réutilisation.	1111
23. 5.2000	670	Van Quickenborne	Verkiezingsbiljetten. — Kosteloos openbaar vervoer op de dag van de verkiezingen. Billets électoraux. — Transport public gratuit le jour des élections.	1111
30. 5.2000	692	Van Quickenborne	Rijexamen. — Discriminatie. Examen pour l'obtention du permis de conduire. — Discrimination.	1112
14. 6.2000	726	Malcorps	HST-tracé ten noorden van Antwerpen. — Realisatie van een voor- stadslijn. Tracé TGV au nord d'Anvers. — Réalisation d'une ligne RER.	1114
12. 7.2000	765	Ramoudt	Vliegtuigen. — Lozen van kerosine. — Veiligheidsrisico's. Avions. — Déversement de kérosène. — Risques pour la sécurité.	1115
13. 7.2000	772	Maertens	Vissersschepen. — Veiligheid en stabiliteit. — Verdrag van Torremo- linos van 1977. — Protocol van 2 april 1993. Navires de pêche. — Sécurité et stabilité. — Convention de Torremo- linos de 1977. — Protocole du 2 avril 1993.	1116
13. 7.2000	774	Maertens	Vissersschepen. — Benaming. — Kwalificatie. — STCWF-verdrag. Navires de pêche. — Équipages. — Normes de formation. — Conven- tion STCWF.	1117
18. 7.2000	783	Maertens	Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen. Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection.	1118
2. 8.2000	812	Van Quickenborne	Drugtesten in het verkeer. Contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route.	1121
13. 9.2000	827	Mevr./Mme De Scham- phelaere	Landbouwvoertuigen. — Vervoer van personen. — Wettelijke bepa- lingen. Véhicules agricoles. — Transport de personnes. — Dispositions léga- les.	1103
7. 7.2000	844	Istasse	Steun aan de pers. — Kostenverlaging. Aides à la presse. — Réductions.	1122

*
* *

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

24. 7.2000	797	Vankrunkelsven	Abortuscentrum. — Terugbetaling ingreep. — Werkgroep. — Timing. Centre d'avortement. — Remboursement de l'intervention. — Groupe de travail. — Calendrier.	1123
------------	-----	----------------	---	------

*
* *

**Minister van Binnenlandse Zaken
Ministre de l'Intérieur**

31.12.1999	327	Van Quickenborne	Euro 2000. — Budget. — Kosten ten laste van de overheid. Euro 2000. — Budget. — Coûts à charge des pouvoirs publics.	1124
------------	-----	------------------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
9. 3.2000	523	Barbeaux	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Statuut van de personeelsleden. Cabinets ministériels. — Composition. — Statut des membres du personnel.	1124
12. 4.2000	580	de Clippele	Euro 2000. — Kostprijs voor de overheid. Euro 2000. — Coût pour les pouvoirs publics.	1125
31. 5.2000	715	Mevr./Mme Taelman	Politie en rijkswacht. — Toelatingsvoorwaarden. — Ogentest zonder correctie. — Discriminatie. Police et gendarmerie. — Conditions d'admission. — Test oculaire sans correction. — Discrimination.	1126
9. 6.2000	723	Van Quickenborne	Brandweer. — Opstellen van gemeentelijke reglementen. Services d'incendie. — Établissement de règlements communaux.	1127
22. 6.2000	740	Maertens	Sportwedstrijden of -competities voor motorvoertuigen. — Wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen. — Bijdrage bijzondere aansprakelijkheidsverzekering. Épreuves ou compétitions sportives pour véhicules à moteur. — Loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales. — Contribution à l'assurance de la responsabilité civile particulière.	1129
4. 7.2000	757	Malcorps	Radioactieve emissies. — OSPAR-Verdrag. — Implementatierapport. Émissions radioactives. — Convention OSPAR. — Rapport de mise en œuvre.	1130
10. 7.2000	763	Moraël	Euro 2000. — Ordehandhaving. — Optreden van de Brusselse politie. Euro 2000. — Maintien de l'ordre. — Pratiques de la police de Bruxelles.	1131
13. 7.2000	773	Maertens	Nucleaire veiligheid. — Gravelines. — Frans-Belgische veiligheidsbesprekingen. Sécurité nucléaire. — Gravelines. — Discussions franco-belges sur la sécurité.	1133
5. 9.2000	819	Ramoudt	Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing. — Achterstand. Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion. — Arriéré.	1134
7. 9.2000	820	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Onroerend goed. — Koopovereenkomst. — Belastingplichtige of belastingschuldige. — Verjaring. Biens immobiliers. — Convention de vente. — Personne redevable de la taxe. — Prescription.	1103

*
* *

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen**

**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

11. 9.2000	824	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Astma. — Meerkost voor de patiënt. — Tegemoetkomingen. Asthme. — Coût supplémentaire pour le patient. — Interventions.	1104
------------	-----	----------------------------	---	------

*
* *

**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen**
**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense**

*
* *

**Minister van Landbouw
en Middenstand
Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes**

*
* *

**Minister van Justitie
Ministre de la Justice**

20. 1.2000	369	Kelchtermans	BA voor motorrijtuigen. — Rijden zonder verzekering. — Vervolgingsbeleid. RC des véhicules à moteur. — Conduite sans assurance. — Politique de poursuites.	1135
9. 2.2000	427	Van Quickenborne	Werkgroep «Modernisering van het Belgische kapitalisme». — Stand van zaken. Groupe de travail «Modernisation du capitalisme belge». — État d'avancement des travaux.	1136
8. 3.2000	510	Van Quickenborne	Federale overheid. — Aankopen via internet. — Stand van zaken. Autorité fédérale. — Achats via internet. — État de la question.	1136
29. 3.2000	567	Verreycken	Private Kas Bank. — Vestigingen in gerechtsgebouwen. — Verhouding met balies en griffies. Caisse privée banque. — Succursales dans les palais de justice. — Relation avec les barreaux et les greffes.	1137
17. 4.2000	598	Van Quickenborne	Verkiezingen. — Opkomstplicht. Élections. — Obligation de vote.	1139
30. 5.2000	707	Van Quickenborne	E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites. Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.	1140
30. 6.2000	751	Van Quickenborne	Gevangenisbevolking. — Vooropgestelde daling. — Drugsverslaafden. — Vervangende gevangenisstraf. Population carcérale. — Baisse prévue. — Drogues. — Emprisonnement de substitution.	1142
24. 7.2000	798	Van Quickenborne	<i>Belgisch Staatsblad</i> . — Website. — Link met de minister. — Deontologie. <i>Moniteur belge</i> . — Site web. — Lien avec le ministre. — Déontologie.	1142
2. 8.2000	813	Van Quickenborne	Drugtesten in het verkeer. Contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route.	1143
10. 8.2000	816	Van Quickenborne	Wettelijke samenwoning. — Gerechtelijke procedures. Cohabitation légale. — Procédures judiciaires.	1143
11. 9.2000	823	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Magistraten. — Taalexamens. Magistrats. — Examens linguistiques.	1105
13. 9.2000	826	Mevr./Mme Thijs	* Buitenlandse diplomaten. — Onschendbaarheid. — Overtredingen. — Rechten van de slachtoffers. Diplomates étrangers. — Immunité. — Infractions. — Droits des victimes	1106

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
13. 7.2000	841	Ceder	Overbrenging van gevonnisse personen van België naar Marokko en vice versa. — Overeenkomst van 7 juli 1997. Transfèrement des personnes condamnées de la Belgique au Maroc et vice-versa. — Convention du 7 juillet 1997.	1145

*
* *

Minister van Financiën

Ministre des Finances

7. 9.2000	821	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Onroerend goed. — Koopovereenkomst. — Belastingplichtige of belastingschuldige. — Verjaring. Biens immobiliers. — Convention de vente. — Personne redevable de la taxe. — Prescription.	1107
-----------	-----	----------------------------	--	------

*
* *

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven Participaties

Ministre des Télécommunications et des Entr. Participations publiques

*
* *

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique

12. 4.2000	581	de Clippele	Inschrijving op het Tableau van de belastingconsulenten. — Onderzoek van de kandidaturen. — Stand van zaken. Inscription au Tableau des «Conseils fiscaux». — Examen des candidatures. — État de la question.	1145
30. 5.2000	695	Van Quickenborne	Webadressen. — Openbare namen in eigendom van een onderneming. Adresses web. — Noms publics, propriété d'une entreprise.	1146
25. 7.2000	800	Van Quickenborne	Spamming. — Omvang. — Schade. — Juridische middelen. Spamming. — Ampleur. — Dommage. — Recours juridiques.	1147

*
* *

Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken

Secrétaire d'État au Commerce extérieur, adjoint au ministre des Affaires étrangères

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État
à la Coopération au développement**

*
* *

**Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable**

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraagnr. 827 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 13 september 2000 (N.):

Landbouwvoertuigen. — Vervoer van personen. — Wettelijke bepalingen.

In de verkeerscode zijn specifieke bepalingen opgenomen voor huifkarren. Deze karren zijn landbouwvoertuigen waarop personen worden vervoerd.

Gelden deze bepalingen ook voor het vervoer van personen op landbouwkarren die getrokken worden door een tractor? Of zijn de bepalingen alleen maar toepasselijk voor karren die getrokken worden door paarden? Sommige boerderijvakanties en boerderijklassen voorzien in hun programma zogenaamde akkertochten met tractor en huifkar.

Welke bepalingen van de verkeerscode gelden voor deze vervoerswijze op de openbare weg?

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraagnr. 820 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 7 september 2000 (N.):

Onroerend goed. — Koopovereenkomst. — Belastingplichtige of belastingsschuldige. — Verjaring.

Bepaalde rechtspraak stelt dat de ontbinding van een koopovereenkomst niet voor gevolg heeft dat de oorspronkelijke koper van een onroerend goed ophoudt belastingplichtige inzake de onroerende voorheffing te zijn. Daarbij wordt een ruime interpretatie gegeven aan artikel 395 WIB 1992. Derhalve kan iemand die civielrechtelijk nooit eigenaar van een onroerend goed geweest is, toch aansprakelijk zijn voor de betaling van de betrokken onroerende voorheffing.

Talrijke gemeentebesturen heffen een belasting op tweede verblijven, waarbij de vestiging veelal ondeelbaar is en voor het ganse belastingjaar verschuldigd door de eigenaar op 1 januari van het belastingjaar ongeacht het feit of deze al of niet in de bevolkingsregisters van de gemeente ingeschreven is. Luidens de verwijzingsregels van artikel 12 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen kan artikel 395 WIB 1992 eveneens van toepassing zijn op gemeentebelastingen.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 827 de Mme De Schamphelaere du 13 septembre 2000 (N.):

Véhicules agricoles. — Transport de personnes. — Dispositions légales.

Le code de la route contient des dispositions spécifiques pour les chariots bâchés. Ces chariots sont des véhicules agricoles servant au transport de personnes.

Les dispositions en question ne valent-elles que pour les chariots tirés par des chevaux ou valent-elles aussi pour le transport de personnes dans des chariots agricoles tirés par des tracteurs? Certains programmes de vacances à la ferme et de classes à la ferme prévoient des randonnées dans les champs en chariots bâchés tirés par des tracteurs.

Quelles sont les dispositions du code de la route applicables pour ce qui est de ce mode de transport sur la voie publique?

Ministre de l'Intérieur

Question n° 820 de Mme De Schamphelaere du 7 septembre 2000 (N.):

Biens immobiliers. — Convention de vente. — Personne redevable de la taxe. — Prescription.

Selon une certaine jurisprudence, la réalisation d'une convention de vente ne décharge pas l'acheteur initial d'un bien immobilier de ses obligations en matière de précompte immobilier. On donne ainsi une interprétation légale de l'article 395 CIR 1992. Il s'ensuit qu'une personne qui, sur le plan de droit civil, n'a jamais été propriétaire d'un bien immobilier, peut néanmoins être tenue responsable du paiement du précompte immobilier sur ce bien.

De nombreuses administrations communales perçoivent une taxe sur les secondes résidences. Cette taxe est généralement indivisible et due, pour l'ensemble de l'exercice d'imposition, par le propriétaire au 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition qu'il soit ou non inscrit au registre de la population de la commune. Conformément à la règle de renvoi de l'article 12 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, l'article 395 CIR 1992 peut également être appliqué aux taxes communales.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Moet bij een retroactieve beëindiging van een koopovereenkomst inzake onroerend goed (bijvoorbeeld in geval van nietigverklaring door de vrederechter) het lokaal fiscaal recht met betrekking tot een gemeentebelasting op tweede verblijven de civielrechtelijke gevolgen overnemen en de initiële verkoper als belastingplichtige beschouwen of moet naar analogie met de regelgeving inzake onroerende voorheffing en bepaalde jurisprudentie terzake, de koper als belastingschuldige gekwalificeerd worden?

2. In de hypothese dat de oorspronkelijke verkoper als belastingplichtige beschouwd moet worden, wat zijn dan de gevolgen voor de verjaring van de belastingschuld? Indien de partijen alle mogelijke rechtsmiddelen aanwenden, kan de verjaringstermijn van vijf jaar immers bedreigd of zelfs overschreden worden. Dient de gemeenteontvanger in dat geval specifieke acties te ondernemen?

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

Vraagnr. 824 van mevrouw De Schamphelaere d. 11 september 2000 (N.):

Astma. — Meerkost voor de patiënt. — Tegemoetkomingen.

Astmapatiënten zijn een bijzondere categorie van patiënten omdat de meerkost verbonden aan de aandoening een zware last legt op het gezinsinkomen. Uit onderzoek bij de leden van de Astmastichting België is gebleken dat dit persoonlijk aandeel (remgelden, niet-terugbetaalbare kosten, ...) meer dan 15 000 frank per maand bedraagt.

De meerkost van deze aandoening wordt bepaald door een aantal elementen, waarvan het remgeld op doktersprestaties slechts één element vormt. Om de invloed van de aandoening op het gezinsbudget te evalueren moet er bijgevolg met alle aspecten rekening gehouden worden:

— Omwille van het continue karakter van astma en het bekend zijn van de belangrijke kosten, kan een juist beeld gegeven worden van de omvang van deze kosten. Astmapatiënten zijn vooral aangewezen op geneesheer-specialisten, moeten frequent beroep doen op medische prestaties, worden vaker en langer in het ziekenhuis opgenomen dan gemiddeld en worden, jaar na jaar, geconfronteerd met de zware financiële last die eruit voortvloeit.

— Astmapatiënten dienen zich op regelmatige tijdstippen te laten onderzoeken om de evolutie van hun toestand te kunnen nagaan en eventueel bij te sturen. Bij financiële problemen gaan patiënten hierop bezuinigen door het verzuimen van medicatie en consultaties. Het gevolg hiervan is méér en langere ziekenhuisopnamen en een hogere kostprijs voor de ziekteverzekering in plaats van de beoogde besparingen.

— De kosten van (levenslange) medicatie die nodig zijn om de ziekte toestand te stabiliseren, de symptomen te verlichten of de oorzaak te bestrijden, worden éézijdig door de arts bepaald. De patiënt heeft hier geen keuze of inspraak. Alternatieven zoals een goedkoper geneesmiddel met dezelfde werking of een volledig terugbetaald geneesmiddel voorschrijven, zijn nog zeer schaars. De stijging van de remgelden zorgt voor steeds toenemende kosten. Wil men deze fundamentele discriminatie wegwerken dan moeten de remgelden op geneesmiddelen opgenomen worden bij de berekening van de sociaal franchise.

L'honorable ministre peut-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Lorsqu'il est mis fin rétroactivement à une convention de vente relative à un bien immobilier (par exemple, en cas d'annulation par le juge de paix), le droit fiscal local relatif à une taxe communale sur les secondes résidences doit-il tenir compte des conséquences civiles et considérer que le vendeur initial est redevable de la taxe ou, par analogie avec la réglementation relative au précompte immobilier et à une certaine jurisprudence en la matière, considérer l'acheteur comme débiteur de la taxe?

2. Dans l'hypothèse où le vendeur initial doit être considéré comme redevable de la taxe, quelles sont les conséquences pour la prescription de la dette fiscale? En effet, si les parties utilisent tous les recours possibles, le délai de prescription de cinq ans risque d'être atteint, voire dépassé. Le receveur communal doit-il en pareil cas entreprendre des actions spécifiques?

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

Question n° 824 de Mme De Schamphelaere du 11 septembre 2000 (N.):

Asthme. — Coût supplémentaire pour le patient. — Interventions.

Les personnes qui souffrent d'asthme constituent une catégorie particulière de patients du fait que le surcoût dû à leur maladie grève lourdement le revenu de leur ménage. Il ressort d'une étude qui a été menée auprès des membres de la Astmastichting België que la part personnelle des patients (tickets modérateurs, frais non remboursés, etc.) dans ce surcoût dépasse les 15 000 francs par mois.

Ledit surcoût est déterminé par une série de facteurs dont le ticket modérateur relatif aux prestations des médecins. Pour évaluer l'incidence de la maladie sur le budget des ménages, il faut dès lors tenir compte de tous les aspects de la question:

— Comme l'asthme est une maladie chronique et que les coûts les plus importants sont connus, il est possible de déterminer de manière précise l'ampleur des frais. Les personnes qui souffrent de cette maladie doivent s'adresser surtout à des spécialistes, doivent recourir fréquemment à des prestations médicales, sont admises plus souvent et plus longtemps dans les hôpitaux que la moyenne des gens et doivent faire face chaque année à la charge financière importante qu'elle engendre.

— Les personnes qui souffrent d'asthme doivent se faire examiner régulièrement pour pouvoir suivre l'évolution de leur état de santé et pour pouvoir intervenir éventuellement. Les patients qui ont des problèmes financiers essaient de réaliser des économies en négligeant de se rendre aux consultations ou de prendre leurs médicaments, d'où des hospitalisations plus fréquentes et plus longues et des frais supplémentaires pour l'assurance-maladie.

— Le coût des médicaments que les patients doivent prendre leur vie durant pour stabiliser leur état de santé, atténuer les symptômes ou combattre la cause de l'asthme, est déterminé unilatéralement par le médecin, sans que le patient ne puisse intervenir ni formuler aucun choix. De plus, les solutions de remplacement reposant sur la prescription de médicaments équivalents mais de moindre coût ou sur la prescription de médicaments dont le prix est remboursé intégralement, sont encore très rares. En raison de la majoration des tickets modérateurs, les frais augmentent constamment. L'on ne pourra mettre fin à cette discrimination fondamentale, qu'en incluant le montant des tickets modérateurs dans le calcul de la franchise sociale.

— Daarnaast staat de patiënt, omwille van zijn aandoening nog voor allerlei andere uitgaven. De kosten voor aerosols, spacers en nebulalers (hulpstukken voor dosisaerosols), piek-stroom-meters, zuurstofapparatuur, luchtfilters, matrashoezen, aanpassing van de woning, ... moeten volledig zelf gedragen worden.

Behalve deze strikt medische kost is ook de sociale situatie van de patiënt vaak grondig gewijzigd.

— Astmapatiënten zijn, omwille van hun aandoening, vaak niet meer in staat om alleen in te staan voor de zorg voor hun gezin en dienen soms een beroep te doen op een gezinshulp of een gezinshelper.

— Deze meerkosten gaan vaak gepaard met een drastische vermindering van het beroepsinkomen wegens een onregelmatige beroepsactiviteit (door ziekte of door de keuze voor thuisverzorging van het zieke familielid). Door het terugvallen op een werkloosheidsvergoeding, na ontslag, wegens veelvuldige afwezigheid of een vervangingsinkomen, bij volledige werkonbekwaamheid, is de draagkracht van het gezin ook sterk afgenomen. De sluipende onzekerheid over het mogelijk niet meer verlenen van de uitkering, verzwaren bovendien deze last. Toch dienen alle financiële verplichtingen nagekomen te worden (afbetaling of huur woning, studiekosten van de kinderen, enz.).

Hierbij moet de aandacht gevestigd worden op het feit dat een gebrekkige inschatting van de draagkracht van een gezin met een astmapatiënt de sociale zekerheid op termijn voor hogere kosten zou kunnen plaatsen dan wat via een eventuele besparing werd gewonnen.

Wanneer astmapatiënten, in een poging om hun budget in evenwicht te houden, gaan besparen op hun medische zorgen zoals medicatie of medische controleonderzoeken, zou hun toestand wel eens dermate uit de hand kunnen lopen dat de schade die zij hierdoor veroorzaken, de maatschappij achteraf een veelvoud kost van wat de patiënt en zijn gezin bespaarde. Om nog maar niet te spreken van de achteruitgang van de lichamelijke, geestelijke en sociale toestand van de patiënt.

Daarenboven voorzien heel wat van de huidige maatregelen enkel in een tegemoetkoming wanneer de patiënt meer dan 66% gehandicapt is. Alle andere categorieën en statuten zijn niet van toepassing voor astmatische of allergische personen.

Indien men met zijn ziekte heeft leren leven, zijn aandoening onder controle heeft, alle preventieve maatregelen heeft genomen om productief te blijven op de arbeidsmarkt, wordt men gestraft tot het betalen van alle kosten verbonden aan de ziekte. Dit is een onaantvaardbare situatie.

Daarom wil ik de geachte minister vragen of hij bereid is om aan de situatie van de astma-patiënten tegemoet te komen door op volgende voorstellen in te gaan:

— terugbetaling van de kostprijs van elektronische vernevelaars (aerosols);

— opname van het remgeld op geneesmiddelen in de sociale franchise;

— versoepeling van de procedure voor terugbetaling van geneesmiddelen via de adviserende geneesheer (categorie Af, Bf, Cf);

— tegemoetkoming in de kosten bij aankoop van mijtondoorlaatbare hoezen, luchtfilters, piek-stroommeters, spacers en nebulalers;

— erkenning van de astmapatiënt als een chronische zieke;

— uitbreiding van het WIGW-statuut met de categorie chronische zieken zodat astmapatiënten ook in aanmerking komen voor verlaagd remgeld en tegemoetkoming.

Minister van Justitie

Vraagnr. 823 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 11 september 2000 (N.):

Magistraten. — Taalexamens.

Uit de resultaten van de taalexamens georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat/Selor blijkt dat voor niveau 1 het

— Par ailleurs, la personne qui souffre d'asthme doit faire face à toutes sortes d'autres dépenses. Le coût des aerosols, des spacers et des chambres d'inhalation (accessoires d'aerosols doseurs), les débitmètres de pointe, les filtres à air, les housses de matelas, l'aménagement du logement, etc. doit être supporté intégralement par le patient.

Les frais strictement médicaux ne sont pas le seul facteur en soi. Dans bien des cas, les patients ont aussi à faire face à un bouleversement de leur vie sociale.

— Les personnes souffrant d'asthme ne sont souvent plus en état de s'occuper seuls de leur famille et doivent parfois faire appel à une aide familiale.

— À ces frais supplémentaires s'ajoute fréquemment une diminution drastique du revenu professionnel des intéressés lorsqu'ils exercent une activité professionnelle irrégulière (soit en raison de leur maladie, soit parce qu'on choisit de les soigner à domicile). Lorsqu'un ménage doit se rabattre sur une allocation de chômage à la suite d'un licenciement pour absences répétées ou sur un revenu de remplacement en cas d'incapacité de travail permanente, sa capacité financière est considérablement réduite. L'incertitude sous-jacente due au fait que l'on ne peut décider de ne pas verser l'allocation alourdit encore la charge. Or, le ménage doit continuer à assumer toutes ses obligations financières (loyer, remboursement d'hypothèque, frais d'étude des enfants, etc.).

À ce sujet, il y a lieu de souligner qu'une mauvaise appréciation de la capacité financière du ménage d'un asthmatique pourrait engendrer à terme pour la sécurité sociale un coût d'un montant supérieur à celui de l'économie qui aura pu être réalisée éventuellement.

Lorsque des personnes qui souffrent d'asthme se mettent à économiser — pour tenter d'équilibrer leur budget — sur les soins médicaux et, notamment, sur les médicaments et les visites médicales de contrôle, leur situation peut se détériorer à tel point que les dommages qu'ils s'infligent engendrent par la suite, pour la société, des frais plusieurs fois supérieurs à ce qu'elles auront pu économiser elles et leur famille. En disant cela, on ne parle même pas encore de la dégradation de leur état physique, moral et social.

Il faut souligner en outre, qu'un grand nombre de mesures existantes ne prévoient qu'une indemnisation des patients frappés d'un handicap de plus de 66% et les patients asthmatiques ou allergiques ne peuvent être classés dans aucune autre catégorie ni bénéficier d'aucun statut particulier.

Les personnes qui ont appris à vivre avec leur maladie, qui la gardent sous contrôle et qui prennent toutes les mesures préventives nécessaires pour rester productives sur le marché du travail, sont condamnées à payer tous les frais engendrés par leur maladie. C'est une situation inacceptable.

J'aimerais demander, dès lors, à l'honorable ministre s'il est disposé à tenir compte de la situation des personnes et de retenir, dans l'affirmative, les propositions suivantes:

— celle de rembourser le coût des aerosols électroniques;

— celle d'intégrer dans la franchise sociale le ticket modérateur relatif aux médicaments;

— celle d'assouplir la procédure de remboursement des médicaments par l'intermédiaire du médecin-conseil (catégorie Af, Bf, Cf);

— celle de prévoir une intervention dans les frais qu'engendre l'achat de housses anti-mites, de filtres à air, de débitmètres de pointe;

— celle de reconnaître l'asthme comme une maladie chronique;

— celle d'étendre le statut VIPO aux personnes qui souffrent de manière chronique d'asthme, pour qu'elles puissent également bénéficier du ticket modérateur réduit d'une allocation.

Ministre de la Justice

Question n° 823 de Mme De Schamphelaere du 11 septembre 2000 (N.):

Magistrats. — Examens linguistiques.

Il ressort des résultats des examens linguistiques organisés par le Secrétariat permanent de recrutement/Selor que pour le

aantal geslaagden voor de kennis van het Frans, voor de laatste vijf jaar, zowel procentueel als in absolute cijfers, hoger ligt dan het aantal geslaagden voor de kennis van het Nederlands.

Uit de verslagen van het Vast Wervingssecretariaat

niveau 1, le nombre des lauréats des épreuves de connaissance du français a été supérieur, ces cinq dernières années, au nombre de lauréats des épreuves de connaissance du néerlandais, et ce tant en pourcentage qu'en chiffres absolus.

Rapports du Secrétariat permanent de recrutement

Niveau 1 Concerne — Betreft	Connaissance du néerlandais — Kennis Nederlands		Connaissance du français — Kennis Frans	
	Présents — Aanwezig	Lauréats — Geslaagd	Présents — Aanwezig	Lauréats — Geslaagd
1999	2 339	648	1 648	688
1998	2 006	526	1 114	504
1997	1 154	249	487	209
1996	1 896	432	1 858	649
1995	1 236	271	1 430	473
Totaal. — Total .	8 631	2 126 (24,63 %)	6 537	2 523 (38,59 %)

Voor de taalexamens voor de magistratuur (= niveau 1) blijkt integendeel dat het aantal geslaagde Nederlandstaligen lager ligt dan het aantal Franstaligen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

Is dit te wijten aan het feit dat de taalexamens voor de magistratuur niet op eenzelfde wijze geëvalueerd worden langs Franstalige als langs Nederlandstalige zijde?

Bij Selor wordt er op toegezien dat de taalexamens op een strikt identieke wijze georganiseerd worden zowel voor de kennis van het Frans als voor het Nederlands.

Is dit voor de examens voor de magistratuur ook zo?

Is het niet aangewezen om ook de examens voor de magistratuur te laten organiseren door Selor?

Vraag nr. 826 van mevrouw Thijs d.d. 13 september 2000 (N.):

Buitenlandse diplomaten. — Onschendbaarheid. — Overtredingen. — Rechten van de slachtoffers.

Begin september was een tiener in Overijse betrokken bij een verkeersongeval met een buitenlandse diplomaat. De chauffeur die volgens getuigen het ongeval veroorzaakte, beriep zich meteen op zijn diplomatieke onschendbaarheid. Hoewel de politie merkte dat de man dronken was, stond zij machteloos. Een adempst mocht immers niet afgenomen worden. De politie had enkel de bevoegdheid om de boorddocumenten te controleren die overigens niet in orde waren. Volgens het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer en het Verdrag inzake consulaire betrekkingen kunnen geen wettelijke bepalingen van het gastland ten aanzien van diplomatieke vertegenwoordigers afgedwongen worden. Indien zij zich bijgevolg niet houden aan de wetten, voorschriften en gebruiken van het gastland, kunnen er geen wettelijke dwangmiddelen tegen hen worden toegepast. Enkel bij een ernstig misdrijf kan het ministerie van Buitenlandse Zaken optreden en dit op verzoek van het parket. In dergelijk geval vraagt het ministerie de politieke onschendbaarheid van de persoon in kwestie op te heffen zodat deze voor een Belgische rechtbank gebracht kan worden. Maar ook hier hangt men af van de goodwill van de zendstaat.

Daarom heb ik de volgende vragen aan de geachte minister:

1. Welke rechten hebben de slachtoffers bij een overtreding door een buitenlands diplomaat? Waar kunnen zij terecht voor een schadeloosstelling? Treedt het ministerie van Buitenlandse Zaken op als bemiddelaar?

2. Kan de overheid een overtreding van de Belgische wetgeving door een buitenlands diplomaat vaststellen? Zo ja, op welke wijze en met welk gevolg?

Des examens linguistiques pour la magistrature (= niveau 1), il apparaît au contraire que les lauréats néerlandophones sont moins nombreux que les lauréats francophones.

L'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

Cela s'explique-t-il par une différence dans les modalités d'évaluation des examens linguistiques d'accès à la magistrature du côté francophone et du côté néerlandophone?

Selor veille à ce que les examens linguistiques soient organisés d'une manière strictement identique des deux côtés.

Veille-t-on également à cela en ce qui concerne les examens d'accès à la magistrature?

Ne conviendrait-il pas de confier également à Selor l'organisation de ceux-ci?

Question n° 826 de Mme Thijs du 13 septembre 2000 (N.):

Diplomates étrangers. — Immunité. — Infractions. — Droits des victimes

Au début de septembre, à Overijse, un adolescent a été victime d'un accident de la circulation dans lequel un diplomate étranger était impliqué. Le chauffeur du véhicule qui, d'après les témoins, avait provoqué l'accident, a immédiatement invoqué son immunité diplomatique. Bien qu'ayant remarqué que l'homme était en état d'ébriété, la police s'est trouvée impuissante. N'étant pas autorisée à faire passer un alcootest, la compétence de la police se limitait à contrôler les documents de la voiture, qui n'étaient d'ailleurs pas en règle. Conformément aux Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et sur les relations consulaires, le pays hôte ne peut pas soumettre les représentants diplomatiques à ses dispositions législatives. Par conséquent, lorsque ces représentants diplomatiques ne respectent pas les lois, prescriptions et usages du pays hôte, on ne peut leur appliquer aucune mesure de contrainte. Ce n'est qu'en cas de délit grave que le ministère des Affaires étrangères peut intervenir, à la demande du parquet. Dans ce cas, le ministère demande la levée de l'immunité politique de l'intéressé afin de pouvoir le traduire devant un tribunal belge. Mais là encore, tout dépend de la bonne volonté de l'État qui a accrédité l'agent diplomatique.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les droits des victimes en cas d'infraction commise par un diplomate étranger? Où peuvent-elles s'adresser pour être indemnisées? Le ministère des Affaires étrangères fait-il office de médiateur?

2. L'autorité peut-elle constater une infraction à la législation belge commise par un diplomate étranger? Dans l'affirmative, selon quelles modalités et avec quelle conséquence?

3. Welke juridische en diplomatieke stappen kan de Belgische overheid bij een overtreding van de Belgische wetgeving door een buitenlands diplomaat nemen? Neemt zij bij een overtreding systematisch contact op met de desbetreffende ambassade?

4. Welke acties onderneemt het ministerie van Buitenlandse Zaken indien een Belgisch diplomaat op missie betrokken is bij de niet-naleving van de plaatselijke wetgeving? Vergoedt zij de geleden schade aan de slachtoffers?

Minister van Financiën

Vraag nr. 821 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 7 september 2000 (N.):

Onroerendgoed.—Koopovereenkomst.—Belastingplichtige of belastingschuldige. — Verjaring.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 820 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1103).

3. Quelles démarches juridiques et diplomatiques l'autorité belge peut-elle entreprendre lorsqu'un diplomate étranger enfreint la législation belge? En cas d'infraction, prend-elle systématiquement contact avec l'ambassade concernée?

4. Quelles actions le ministère des Affaires étrangères entreprend-il lorsqu'un diplomate belge en mission est impliqué dans une infraction à la législation locale? Indemnise-t-il les victimes pour le préjudice subi?

Ministre des Finances

Question n° 821 de Mme De Schamphelaere du 7 septembre 2000 (N.):

Biens immobiliers. — Convention de vente. — Personne redevable de la taxe. — Prescription.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 820 adressée au ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 1103).

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
 (N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 825 van mevrouw Thijs d.d. 13 september 2000 (N.):

Buitenlandse diplomaten. — Onschendbaarheid. — Overtredingen. — Rechten van de slachtoffers.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 826 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1106).

Antwoord: Het voorval dat het geachte lid aanhaalt is mijn diensten bekend, deels via de media, deels via het parket, dat hen ondervroeg over het statuut van de buitenlandse diplomaat.

Wat de respectieve vragen van het geachte lid betreft zijn mijn antwoorden als volgt:

1. Slachtoffers, bij een overtreding, begaan door een buitenlands diplomaat, kunnen zich wenden tot het ministerie van Buitenlandse Zaken, directie Protocol. Die kan haar goede diensten aanbieden en de betrokken diplomatieke missie (ambassade) aanschrijven, met name over een eventuele schadeloosstelling. Hier wordt doorgaans gevolg aan gegeven.

2. Het komt geregeld voor dat de overheid een overtreding van de Belgische wetgeving door een buitenlandse diplomaat vaststelt, doorgaans naar aanleiding van zware verkeersovertredingen of ongevallen met materiële of lichamelijke schade of nog vaststelling of vermoeden van alcoholische intoxicatie achter het stuur. Als eerste stap ondervraagt het parket mijn diensten om het statuut van de vreemde diplomaat te bevestigen. Naargelang de ernst van de feiten, beslist het parket of het proces-verbaal waarbij de feiten vastgesteld werden, naar de directie Protocol van mijn departement wordt gestuurd. Het kan ook maatregelen vragen en ikzelf kan beslissen over toepassing van maatregelen in het kader van het Verdrag van Wenen van 1961 inzake diplomatiek verkeer.

3. Het ministerie van Buitenlandse Zaken neemt, bij kennisname van een overtreding van de Belgische wetgeving door een buitenlands diplomaat, systematisch contact op met de betrokken diplomatieke zending: het wijst op de inbreuk, vraagt desnoods de versie van de aangeklaagde of schuldige partij en maakt deze dan over aan het parket, en neemt desgevallend, in het kader van de toepassing van het Verdrag van Wenen, de maatregelen welke zich opdringen. Inderdaad, alhoewel diplomaten, krachtens dit verdrag, inderdaad immuniteit van strafrechtelijke, burgerlijke en administratieve jurisdictie genieten en tegen hen, uit hoofde van hun onschendbaarheid, geen dwangmiddelen kunnen worden toegepast, is het anderzijds wel zo, dat in geval van ernstige overtredingen of in geval van herhaling, maatregelen kunnen getroffen worden zoals een vraag om terugroeping van de betrokken diplomaat, een *persona non grata* verklaring of nog een verzoek aan de

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 825 de Mme Thijs du 13 septembre 2000 (N.):

Diplomates étrangers. — Immunité. — Infractions. — Droits des victimes.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 826 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1106).

Réponse: L'incident auquel se réfère l'honorable membre est connu de mes services tant par l'intermédiaire des médias que par le parquet qui a interrogé mes services sur le statut du diplomate étranger.

Mes réponses aux questions respectives de l'honorable membre sont les suivantes:

1. Les victimes d'une infraction commise par un diplomate étranger peuvent s'adresser à la direction du Protocole du ministère des Affaires étrangères. Cette direction peut offrir ses bons offices, écrire à la mission concernée, notamment au sujet d'une indemnisation éventuelle. Ceci a généralement des suites.

2. Il se produit régulièrement que nos autorités constatent qu'un diplomate enfreint les lois belges, généralement à l'occasion d'infractions graves au code de la route ou d'accidents avec dégâts matériels et corporels ou encore en cas de constatation ou des présomptions d'intoxication alcoolique au volant. Le parquet, dans un premier temps, interroge mes services pour se faire confirmer le statut du diplomate étranger. Selon la gravité des faits, il décide de l'envoi à la direction du Protocole de mon département du procès-verbal qui constate les faits. Il peut également demander des mesures et je puis moi-même décider de prendre des mesures dans le cadre de la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques.

3. Lorsqu'il est mis au courant d'une violation des lois belges par un diplomate étranger, le ministère des Affaires étrangères prend systématiquement contact avec la mission diplomatique concernée: il attire l'attention sur la violation, demande le cas échéant la version de la partie incriminée ou en faute et la transmet au parquet et prend éventuellement, en application de la Convention de Vienne, les mesures qui s'imposent. En effet, bien que les diplomates, conformément à ladite convention, bénéficient en effet de l'immunité de juridiction pénale, civile et administrative et que, en raison de leur inviolabilité, aucune mesure de contrainte ne puisse être exercée contre eux, il n'en demeure pas moins que, en cas d'infractions graves, ou en cas de récidive, des mesures peuvent être prises telles qu'une demande de rappel du diplomate concerné, une déclaration *persona non grata* ou encore une requête à l'État accréditant de levée d'immunité du diplomate, de

zendstaat diens diplomatieke immuniteit op te heffen, zodat die zich desgevallend voor onze rechtbanken moet verantwoorden. In geval van terugroeping is het overigens mogelijk een diplomaat voor de jurisdictie van zijn eigen land aan te klagen.

4. De maatregelen die het ministerie van Buitenlandse Zaken kan nemen of desgevallend neemt als een Belgische diplomaat in het buitenland de wetgeving van de ontvangende Staat niet naleeft, hangen af van de aard en de ernst van die niet-naleving. Het ministerie vergoedt in principe zelf geen schade, toegebracht aan slachtoffers.

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 614 van de heer Van Quickenborne d.d. 3 mei 2000 (N.):

Koninklijk Paleis. — Vliegverbod.

Het koninklijk besluit van 11 juni 1954 houdende het verbod tot vliegen boven zekere gedeelten van het grondgebied van het Rijk (*Belgisch Staatsblad* van 4 juli 1954) bepaalt dat het lucht-ruim boven het Koninklijk Paleis te Laken en Ciergnon verboden gebied is.

1. Kan de geachte minister meedelen of dit besluit nog steeds wordt toegepast?

2. Zo ja, hoeveel inbreuken werden er tijdens de voorbije tien jaar vastgesteld en welk gevolg hebben de bevoegde diensten hieraan gegeven?

Antwoord: Het koninklijk besluit van 11 juni 1954 is nog altijd van kracht.

Op een vraag betreffende de vluchten boven het Koninklijk Paleis heeft Belgocontrol het volgende antwoord gegeven:

«In de laatste tien jaar werden de vluchten boven het domein van Laken en Ciergnon verricht met naleving van de wettelijke en reglementaire beschikkingen terzake.»

Met andere woorden: «Het komt voor dat er een vlucht boven één van de Koninklijke Paleizen plaatsvindt, maar dat wordt dan gerechtvaardigd door imperatieve die verband houden met de veiligheid van het luchtverkeer.»

Als afwijkingen van dit principieel verbod gerechtvaardigd zijn om de luchtveiligheid te waarborgen, moeten de bevoegde diensten uiteraard hun repressieve machten niet aanwenden.

Dat is de reden waarom de keuze van de procedures, hun transparantie en de invoering van een onafhankelijk controleorgaan zo belangrijk zijn op dit vlak.

Zoals u weet, gaat het daar om drie soorten interventies die duidelijk deel uitmaken van de maatregelen waartoe werd besloten tijdens het regeerakkoord van 11 februari 2000 over de luchthaven Brussel-Nationaal.

De evaluatie van de opstijgings- en landingsprocedures is goed gevorderd. De groep van experts die belast is met deze opdracht heeft me zopas een eerste tussentijds rapport voorgelegd.

Inzake transparantie blijkt het uit mijn laatste gesprekken met Belgocontrol dat er alleen nog technische hinderpalen kunnen bestaan voor de verspreiding onder het grote publiek van informatie over de trajecten die de vliegtuigen volgen. Wat mij betreft is deze kwestie al geregeld voor Liège-Bierset en de bal ligt nu opnieuw in het kamp van het Waals Gewest. Voor Brussel-Nationaal leggen mijn diensten zich zoals gepland toe op de oprichting van een orgaan dat een perfecte transparantie van dit soort informatie zal mogelijk maken op korte termijn.

De opdracht van deze onafhankelijke instantie zal zijn de transparantie en de informatie voor het publiek inzake overvliegende vluchten en vliegtuighinder te verbeteren en tegen het einde van het jaar zal ze tevens de klachten en de suggesties van de bevolking moeten verzamelen en behandelen.

Voor de creatie van een dergelijk orgaan moet er echter een wet worden aangenomen, er zijn ook aanwervingen nodig, gesofisticeerd materiaal enz. Dat alles neemt wat tijd in beslag.

sorte que celui-ci doive, le cas échéant, se justifier devant nos tribunaux. Il est au demeurant possible de poursuivre un diplomate rappelé devant la justice de son propre pays.

4. Les mesures que le ministère des Affaires étrangères peut prendre ou qu'il prend, dans le cas où un diplomate belge à l'étranger ne respecte pas les lois de l'État accréditaire dépendent de la nature et de la gravité de ce non-respect. Le ministère lui-même n'indemnise en principe pas les torts causés à des victimes.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 614 de M. Van Quickenborne du 3 mai 2000 (N.):

Palais royal. — Interdiction de survol.

L'arrêté royal du 11 juin 1954 portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du Royaume (*Moniteur belge* du 4 juillet 1954) prescrit qu'il est interdit de pénétrer dans l'espace aérien des châteaux royaux de Laeken et Ciergnon.

1. L'honorable ministre peut-elle me dire si cet arrêté est encore appliqué?

2. Dans l'affirmative, combien d'infractions a-t-on constatées ces dix dernières années et quelle suite les services compétents leur ont-ils réservée?

Réponse: L'arrêté royal du 11 juin 1954 est toujours en vigueur.

Interrogé sur la question des survols des Palais royaux, Belgocontrol a eu la réponse suivante:

«Au cours des dix dernières années, les survols des domaines de Laeken et de Ciergnon ont été effectués dans le respect des dispositions légales et réglementaires en la matière.»

Traduisez: «Il arrive que l'un ou l'autre des Palais royaux soit survolé mais ces survols sont justifiés par des impératifs de sécurité du trafic aérien.»

Lorsque les dérogations à cette interdiction de principe sont justifiées par la garantie de la sécurité aérienne, les services compétents n'ont évidemment pas à utiliser leurs pouvoirs répressifs.

Voilà pourquoi le choix des procédures, la transparence de celles-ci, et la mise en place d'un organe de contrôle indépendant sont si importants dans ce domaine.

Comme vous le savez, il s'agit là de trois types d'intervention qui font clairement partie des mesures décidées lors de l'accord gouvernemental du 11 février 2000 sur l'aéroport de Bruxelles-National.

L'évaluation des procédures de décollage et d'atterrissage a bien avancé. Le groupe d'experts chargé de cette mission vient de me soumettre un premier rapport intermédiaire.

En matière de transparence, il ressort de mes derniers échanges avec Belgacontrol qu'il ne peut plus subsister que des obstacles techniques à la diffusion au grand public d'informations sur les trajectoires suivies par les avions. Dans le cas de Liège-Bierset, cette question est déjà réglée pour ce qui me concerne et la balle est à présent à nouveau dans le camp de la Région wallonne. Pour Bruxelles-National, mes services s'emploient comme prévu à mettre en place un organe qui permettra à brève échéance d'assurer une parfaite transparence de ce genre d'informations.

Cette instance indépendante qui aura pour mission d'améliorer la transparence et l'information au public en matière de survols et de nuisances des avions sera également chargée d'ici la fin de l'année de recueillir et de traiter les plaintes et les suggestions introduites par la population.

La création d'un tel organe passe cependant par l'adoption d'une loi, nécessite des recrutements, l'achat d'équipements sophistiqués, etc. Tout cela prend un certain temps.

Vraag nr. 634 van de heer Malcorps d.d. 11 mei 2000 (N.):

Autobanden. — E-markering. — Hergebruik.

Vanaf 3 april 2000 moeten alle banden voorzien zijn van een E-markering. Dit is geen probleem als het over nieuwe banden gaat. Maar die zou wel een probleem zijn als het over tweedehandse banden gaat of over gecoverde banden die een loopvlakvernieuwing hebben ondergaan. Naar verluidt zouden onder meer gecoverde banden zonder E-markering automatisch worden aangeknipt bij de technische controle. De gecoverde banden zonder E-markering zouden gelijkgesteld worden met gebreken waarop in het bijzonder dient te worden gelet. Wat betekent dat dezelfde banden bij de daaropvolgende controle automatisch afgekeurd worden.

Is de geachte minister zich bewust van dit neveneffect? Dit zou immers de doodsteek kunnen inhouden voor het hergebruik van autobanden. Hoe denkt ze dit probleem te ondervangen?

Antwoord: Mijn administratie heeft inderdaad aan de instellingen voor technische keuring instructie gegeven om na te gaan of de banden van de voertuigen voorzien zijn van een E-merkteken.

Deze instructie, waarvan de inwerkingtreding vastgesteld werd op 3 april 2000, hield op indirecte wijze in dat, wanneer de banden geen merkteken droegen, de gebruiker verwittigd moest worden dat hij bij het vervangen van de band, het nodige moest doen voor het regulariseren van de toestand. Alhoewel de sanctie dus niet erg streng was, werden de gebruikers erdoor verontrust.

Bovendien werd de problematiek van de gecoverde banden toen niet behandeld. Wegens het feit dat de E-goedkeuring geëist werd en dat deze banden er nog niet van voorzien waren, mochten ze niet meer gemonteerd worden. Dit betekende een zeer zware sanctie, zowel voor de gebruikers als voor de fabrikanten.

De verplichte E-merktekening en het feit dat met gecoverde banden geen rekening werd gehouden, had een weerslag op de verkoop van die banden, wat een nogal heftige reactie van de sector en van de gebruikers voor gevolg had.

Van zodra mijn administratie op de hoogte was van deze reactie, heeft zij de instructie in kwestie opgeheven en werd contact opgenomen met de vertegenwoordigers van de betrokken partijen teneinde tot een voor ieder bevredigende oplossing te komen. Deze besprekingen hebben geleid tot een akkoord dat als volgt kan samengevat worden:

1. Uitwerken van een ontwerp van koninklijk besluit teneinde de homologatieregels voor gewone banden vast te leggen, op basis van de richtlijn 92/23/EEG en voor gecoverde banden op basis van de reglementen 108 en 109 van de Economische Commissie voor Europa te Genève. Voor de gecoverde banden wordt een overgangperiode die eindigt op 1 januari 2005 voorzien, teneinde de homologatie en het afvloeien van de stocks te vergemakkelijken.

2. Opstellen van een instructie voor de instellingen voor technische keuring, waarbij alle partijen genoegdoening krijgen. Deze instructie is klaar en voorzien om in werking te treden vanaf 2 oktober 2000.

Vraag nr. 670 van de heer Van Quickenborne d.d. 23 mei 2000 (N.):

Verkiezingsbiljetten. — Kosteloos openbaar vervoer op de dag van de verkiezingen.

De NMBS dient op de dag van de verkiezingen kosteloos vervoer aan te bieden voor bepaalde categorieën van kiezers, met name zij die moeten stemmen in een gemeente waar zij op dat ogenblik niet verblijven (studenten, burgers die net hun woonplaats hebben gewijzigd, enzovoort). Deze mogelijkheid wordt wettelijk voorzien en staat bovendien vermeld op de oproepingsbrief die elk kiezer ontvangt. Met het oog op de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 had ik graag een antwoord gehad van de geachte minister op volgende vragen:

Question n° 634 de M. Malcorps du 11 mai 2000 (N.):

Pneus automobiles. — E-témoin. — Réutilisation.

Depuis le 3 avril 2000, tous les pneus doivent être marqués d'un E-témoin. Il n'y a aucun problème à prévoir à cet égard pour ce qui est des nouveaux pneus, mais il pourrait y en avoir pour ce qui est des pneus de seconde main et des pneus rechapés, c'est-à-dire ceux dont on a rénové la chape. Il semblerait que la présence de pneus rechapés, non munis d'un E-témoin, soit sanctionnée d'office par une perforation de la carte de visite au contrôle technique. Les pneus rechapés sans E-témoin seraient considérés comme présentant des défauts à tenir à l'œil sérieusement. Ces pneus sont dès lors déclarés impropres à l'usage lors du contrôle suivant.

L'honorable ministre est-elle informée de la chose? Cette manière de voir pouvait sonner le glas de la réutilisation des pneus automobiles. Comment envisage-t-elle de résoudre le problème?

Réponse: Mon département a effectivement donné une instruction aux organismes d'inspection automobile par laquelle ceux-ci devaient vérifier que les pneumatiques des véhicules étaient pourvus d'une marquage E.

Cette instruction dont l'entrée en vigueur était fixée au 3 avril 2000, prévoyait de manière indirecte que si les pneus n'étaient pas marqués, il fallait avertir l'utilisateur afin qu'il fasse le nécessaire pour régulariser sa situation quand il effectuerait un changement de pneumatique. La sanction n'était donc pas très sévère. Elle inquiétait cependant les usagers.

De plus, le problème des pneus rechapés n'avait pas été abordé. Dès lors, du fait que l'homologation E était demandée et qu'ils n'en étaient pas encore pourvus, ces pneumatiques ne pouvaient plus être montés, ce qui était une sanction particulièrement lourde tant pour les usagers que pour les fabricants.

L'obligation du marquage E et l'oubli de la prise en compte des pneus rechapés ayant une implication sur la commercialisation des pneumatiques, il en est résulté une réaction assez vive de la part du secteur et des usagers.

Aussitôt cette réaction connue, l'administration a annulé l'interdiction et a pris contact avec les représentants des parties concernées en vue de parvenir à une solution acceptable pour tous. Ces discussions ont permis de dégager un accord qui se résume comme suit:

1. Élaborer un projet d'arrêté royal pour fixer les règles d'homologation des pneus ordinaires sur base de la directive 92/23/CEE et des pneus rechapés sur base des règlements 108 et 109 de la Commission économique pour l'Europe de Genève. Pour les pneus rechapés une période transitoire qui se termine le 1^{er} janvier 2005 a été prévue pour faciliter l'homologation et l'écoulement des stocks.

2. Établir une note de service pour l'inspection automobile donnant satisfaction à toutes les parties. Cette note est disponible et prévue pour entrer en vigueur à partir du 2 octobre 2000.

Question n° 670 de M. Van Quickenborne du 23 mai 2000 (N.):

Billets électoraux. — Transport public gratuit le jour des élections.

Le jour des élections, la SNCB a l'obligation d'assurer le transport gratuit de certaines catégories d'électeurs, à savoir ceux qui doivent voter dans une commune où ils ne résident pas à ce moment-là (étudiants, électeurs qui viennent de déménager, etc.). Cette possibilité est prévue par la loi et est en outre mentionnée dans la lettre de convocation que reçoit chaque électeur. En prévision des élections communales et provinciales du 8 octobre 2000, j'aimerais que l'honorable ministre me réponde aux questions suivantes:

1. Hoeveel gratis «verkiezingsbiljetten» werden er in het totaal uitgereikt in het gehele Rijk bij de wetgevende verkiezingen van 13 juni 1999?

2. Beschikt de geachte minister over gedetailleerde cijfers met betrekking tot de verschillende categorieën van kiezers die gebruik maakten van deze mogelijkheid? Zo ja, wat is het aandeel van de studenten?

3. Kan de geachte minister een overzicht geven van het aantal «verkiezingsbiljetten» dat werd uitgereikt in de stations Bergen, Gent, Leuven, Louvain-la-Neuve, Luik en Namen, alsook van het gemiddelde aantal vervoersbewijzen dat tijdens de zondagen van diezelfde maand juni werd uitgereikt?

4. Welke manieren worden er aangewend om kiezers te sensibiliseren voor de mogelijkheid om gratis te reizen met de trein op de dag van de verkiezingen? Voorziet de geachte minister een speciale campagne, eventueel specifiek gericht op studenten, om de bevolking bewust te maken voor deze mogelijkheid?

5. Voorziet men eveneens de mogelijkheid om gratis met de trein te reizen voor de verkiezingen van 8 oktober aanstaande, mede gelet op het feit dat studenten nog niet over de mogelijkheid beschikken om in hun studentenstad te stemmen?

6. Geeft het mislukken van het experiment van de gratis trein-formule naar aanleiding van het prinselijk huwelijk aanleiding tot het schrappen van alle gratis gebruik van treinen bij bepaalde evenementen?

Antwoord: Een kiezersbiljet is geldig tussen de domicilie van de kiezer en het station dat zich het dichtst bij de gemeente bevindt waar hij moet gaan stemmen. Een kiezersbiljet is geldig voor een heen- en terugreis in tweede klas en is gratis op voorlegging van de oproepingsbrief voor de verkiezingen. Het kosteloos vervoer wordt zo integraal gedekt door een conventie die de NMBS sluit met het ministerie van Binnenlandse Zaken.

1. In 1999 waren er 2 920 reizigers met een kiezersbiljet wat overeenkomt met een totale ontvangst van 753 649 frank.

2 en 3. Volgende tabel geeft een overzicht van het aantal verkiezingsbiljetten en ontvangst voor de gevraagde stations.

Station — Gare	Aantal kiezersbiljetten — Nombre de billets électeurs	Ontvangst — Recette	Totaal ontvangsten voor de zondagen van de maand juni — Total des recettes des dimanches du mois de juin
Luik Guillemins. — <i>Liège-Guillemins</i>	64	37 570	1 749 800
Luik-Paleis. — <i>Liège-Palais</i>	6	4 010	105 345
Bergen. — <i>Mons</i>	16	8 660	514 495
Louvain-La-Neuve-Universiteit. — <i>Louvain-La-Neuve Université</i>	12	8 370	192 790
Namen. — <i>Namur</i>	54	26 490	905 985
Gent. — <i>Gand</i>	61	27 380	2 137 305
Leuven. — <i>Louvain</i>	399	238 210	1 467 705

De NMBS beschikt niet over gedetailleerde cijfers met betrekking tot de verschillende categorieën kiezers.

4. De betrokken kiezers werden erover geïnformeerd via een persmededeling.

5. Ja.

6. De problemen ondervonden naar aanleiding van het experiment met het gratis treinvervoer ter gelegenheid van het prinselijk huwelijk hebben aangetoond dat andere formules moeten gebruikt worden voor dergelijke evenementen. Wat de verkiezingen betreft, is het duidelijk dat dit zeker niet onder dezelfde noemer valt.

Vraag nr. 692 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (N.):

Rijexamen. — Discriminatie.

In de reglementering betreffende de opleiding om een wagen te besturen (rijbewijs B) blijkt een vervelende discriminatie te zijn geslopen.

1. Combien de billets «électoraux» gratuits ont été distribués au total dans l'ensemble du Royaume lors des élections législatives du 13 juin 1999?

2. L'honorable ministre dispose-t-elle de chiffres détaillés relatifs aux diverses catégories d'électeurs qui ont fait usage de cette possibilité? Dans l'affirmative, quelle part représente les étudiants?

3. Serait-il possible d'obtenir un aperçu du nombre de «billets électoraux» délivrés dans les gares de Mons, Gand, Louvain, Louvain-la-Neuve, Liège et Namur, ainsi que le nombre moyen de titres de transport délivrés les dimanches de ce même mois de juin?

4. De quelle manière sensibilise-t-on les électeurs à cette possibilité de voyager gratuitement par train le jour des élections? Prévoyez-vous une campagne spéciale éventuellement axée spécifiquement sur les étudiants afin de conscientiser la population à cette possibilité?

5. Prévoit-on également une possibilité de voyager gratuitement par train pour les élections du 8 octobre prochain compte tenu du fait que les étudiants n'ont pas encore la possibilité de voter dans la ville où ils étudient?

6. L'échec de l'expérience de la formule «train gratuit» lors du mariage princier incite-t-il à supprimer tout transport gratuit par le train lors de certains événements?

Réponse: Un billet électeur est valable entre le domicile de l'électeur et la gare la plus proche de la commune où il est invité à aller voter. Un billet électeur est valable pour un voyage aller-retour en deuxième classe et est délivré gratuitement sur présentation de la lettre de convocation aux élections. Le transport gratuit est intégralement couvert par une convention que la SNCB conclut avec le ministère de l'Intérieur.

1. En 1999, 2 920 voyageurs ont utilisé un billet électeur, ce qui correspond à une recette globale de 753 649 francs.

2 et 3. Le tableau suivant donne un panorama du nombre de billets électeurs et des recettes enregistrées par les gares sollicitées.

La SNCB ne dispose pas de statistiques détaillées sur les différentes catégories d'électeurs.

4. Un communiqué de presse a été diffusé à ce sujet.

5. Oui.

6. Les problèmes rencontrés lors de l'expérience de la gratuité du transport ferroviaire à l'occasion du mariage princier ont démontré la nécessité d'instaurer d'autres formules pour de tels événements. Les élections ne constituent toutefois pas du tout un cas comparable.

Question n° 692 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (N.):

Examen pour l'obtention du permis de conduire. — Discrimination.

La réglementation relative à la formation à suivre pour pouvoir conduire un véhicule (permis B) semble contenir une discrimination ennuyeuse.

Geval 1: een persoon doet een theoretisch examen en slaagt. Daarop vraagt hij een voorlopig rijbewijs aan bij de gemeente. Gedurende maximum 9 maanden mag hij met een begeleider (dikwijls ouders) oefenen op de baan. Vervolgens legt hij het praktisch examen af en slaagt. Binnen een aantal dagen ontvangt hij het definitief rijbewijs.

Geval 2: begint analoog als geval 1 maar door omstandigheden wacht de persoon met het aanvragen van een voorlopig rijbewijs en legt geen praktisch examen af. Daarop wordt hij verplicht een aantal lessen te volgen bij een erkende rijsschool. Vervelend is nu dat de persoon in kwestie na of tijdens die rijsschoolopleiding geen voorlopig rijbewijs meer krijgt, hetgeen betekent dat hij enkel onder begeleiding van de rijsschool mag rijden. De enige oplossing is meer uren les volgen, maar dat is een kostelijke onderneming. Eigenlijk is dit de onlogica ten top aangezien de persoon die de rijlessen volgt juist beter geïnformeerd is dan iemand die alles zelf eens moet uitproberen. Toch is het de laatste persoon die de openbare weg op mag.

Kloppen bovenstaande gevallen ?

Zo ja, is er sprake van discriminatie? Is de geachte minister bereid hieraan iets te doen?

Zo neen, kunnen de diensten bevoegd voor het afleveren van een voorlopig rijbewijs een afgifte weigeren op grond van het verstrijken van een bepaalde periode na het lukken van het theoretisch rijexamen en op welke grond? Vindt de geachte minister deze grond tot weigeren voldoende, conform de wet en redelijk verantwoord? Kunnen de diensten eveneens de afgifte van een voorlopig rijbewijs weigeren nadat een bepaald aantal uren les is gevolgd bij een erkende rijsschool indien de persoon ook in dit geval een bepaalde termijn had laten verlopen na het lukken van het theoretisch rijexamen? Ook hier rijst de vraag: vindt de geachte minister deze grond tot weigering voldoende, conform de wet en redelijk verantwoord?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen wat volgt.

In de eerste plaats mag ik het geachte lid naar de reglementering zelf verwijzen, met name naar de artikelen 6 tot en met 9 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs.

In de praktijk kan iedereen in het examen centrum een folder vragen, waarin de verschillende mogelijkheden tot voorbereiding van het praktijkexamen duidelijk worden uiteengezet. Die folder wordt bovendien door het examen centrum aan iedereen meegegeven, die in het theoretische examen slaagde.

Het door het geachte lid voorgelegde probleem gaat meer bepaald over een voorlopig rijbewijs om een rijbewijs van categorie B te bekomen.

In geval 1 kan ervan uitgegaan worden dat een voorlopig rijbewijs model 3 (vrije rijopleiding) gevraagd werd, waarmee men zich inderdaad zonder professionele begeleider en zonder praktische rijsschoolopleiding op het praktische rijexamen kan voorbereiden. Dat model is maximum 12 maanden geldig en er mag pas na negen maanden stage examen afgelegd worden.

Geval 2 is eerder onduidelijk geformuleerd. Afgezien van het model van voorlopig rijbewijs dat men zal kiezen heeft men na het slagen in het theoretische examen immers altijd drie jaar tijd om stage te volgen en praktijkexamens af te leggen. Het is dus in geen geval zo dat men zonder meer verplicht wordt een aantal lessen bij een erkende rijsschool te volgen, omdat men alleen maar gewacht heeft met het aanvragen van een voorlopig rijbewijs.

Indien het geachte lid het geval voor ogen heeft dat iemand wel een voorlopig rijbewijs bekomen had, maar dat dan nooit heeft kunnen gebruiken om binnen de geldigheidstermijn een praktijkexamen af te leggen, kan inderdaad later nooit meer een tweede voorlopig rijbewijs bekomen worden, maar kan men toch nog wel, na 8 uren opleiding in een erkende rijsschool gevolgd te

Cas n° 1: une personne passe un examen théorique et le réussit. Elle demande ensuite un permis provisoire à son administration communale. Pendant 9 mois au maximum elle peut conduire avec un accompagnateur (souvent les parents) pour ainsi s'exercer sur la route. Par la suite, elle doit passer une épreuve pratique et la réussit. Dans un délai de quelques jours, elle reçoit son permis de conduire définitif.

Cas n° 2: le début est analogue au cas n° 1 mais, en raison de circonstances diverses, la personne attend pour demander son permis provisoire et ne passe pas l'épreuve pratique. Elle est ensuite obligée de suivre un certain nombre d'heures de cours dans une école de conduite agréée. L'élément ennuyeux est qu'à présent la personne en question, pendant qu'elle suit ces cours ou après, ne peut plus obtenir de permis provisoire, ce qui signifie qu'elle ne peut rouler que dans le cadre d'une école de conduite. La seule solution est de suivre plus d'heures de cours mais ceci est assez coûteux. En fait, ceci est illogique étant donné que la personne qui suit les cours de conduite est précisément mieux informée que la personne qui doit acquérir seule son expérience. Toutefois, c'est cette dernière qui peut circuler sur la route.

Les deux cas précités correspondent-ils à la réalité ?

Dans l'affirmative, est-il question de discrimination? L'honorable ministre est-elle disposée à entreprendre quelque chose à ce propos ?

Dans la négative, les services compétents pour la délivrance d'un permis provisoire peuvent-ils le refuser en raison de l'expiration d'une période donnée après la réussite de l'examen théorique de conduite et sur quelle base? L'honorable ministre estime-t-elle que cette raison justifie le refus, est conforme à la loi et raisonnablement justifiée? Les services peuvent-ils également refuser la délivrance d'un permis de conduire provisoire après un certain nombre d'heures de cours dans une école de conduite agréée si la personne, également dans ce cas, a laissé s'écouler un certain délai après la réussite de l'examen théorique? Ici aussi se pose cette question: l'honorable ministre estime-t-elle que cette raison est suffisante pour justifier un refus, est conforme à la loi et raisonnablement justifié?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

En premier lieu, je voudrais renvoyer l'honorable membre à la réglementation elle-même, en particulier aux articles 6 à 9 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire.

Dans la pratique, tout le monde peut demander au centre d'examen un dépliant dans lequel les différentes manières de se préparer à l'examen pratique sont clairement expliquées. Ce dépliant est par ailleurs délivré par le centre d'examen à toutes les personnes qui ont réussi l'examen théorique.

Le problème soulevé par l'honorable membre concerne essentiellement le permis de conduire provisoire en vue d'obtenir un permis de conduire catégorie B.

Dans le premier cas, on peut supposer qu'un permis de conduire provisoire modèle 3 (filiale libre) a été demandé, avec lequel on peut effectivement se préparer à l'examen pratique sans guide professionnel et sans apprentissage pratique dans une école de conduite. Ce modèle a une durée de validité maximum de 12 mois et l'examen ne peut être présenté qu'après neuf mois de stage.

Le deuxième cas n'est pas formulé très clairement. Quel que soit le modèle de permis de conduire provisoire que l'on choisira, on dispose toujours de trois ans pour effectuer le stage après la réussite de l'examen théorique. Par conséquent, on n'est en aucun cas obligé de suivre des heures de cours dans une école de conduite agréée, parce qu'on a simplement attendu avant de demander un permis de conduire provisoire.

L'honorable membre vise peut-être le cas de quelqu'un qui a effectivement obtenu un permis de conduire provisoire, mais qui n'a pu l'utiliser pour présenter l'examen pratique dans les délais. Il ne pourra en effet plus jamais obtenir un deuxième permis de conduire provisoire, mais pourra cependant présenter l'examen pratique après avoir suivi 8 heures de formation dans une école de

hebben, een praktijkexamen afleggen. Wie al rijles volgde, behoudt daarvoor wel de gevolgde uren gedurende drie jaar, zodat alleen wie nog geen rijles volgde die 8 uren nog moet volgen.

Dat men geen tweede voorlopig rijbewijs kan krijgen is niet onlogisch, omdat anders de mogelijkheid zou ontstaan met voorlopige rijbewijzen te blijven rijden, zonder ooit in een praktijkexamen te slagen. Er is evenmin sprake van discriminatie, daar iedereen in het begin dezelfde keuzemogelijkheden en kansen krijgt. Ik wil er overigens de aandacht van het geachte lid op vestigen dat de geldigheidsduur van het theoretische examen in het buitenland vaak slechts één jaar is.

De onlogica, die het geachte lid tussen de vrije begeleiding en de rijkschoolopleiding meent vast te stellen, is enigszins karikaturaal. Wie leert rijden met vrije begeleiding doet meer dan «alles zelf eens uitproberen» en is evenzeer gebonden door de verkeersreglementering. De begeleider, die zelf aan de voorwaarden van artikel 6, 3°, van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs moet voldoen, heeft er immers alle belang bij een goede opleiding te geven. Het praktische examen voor de vrije begeleiding en de rijkschoolopleiding is volledig gelijk, zodat men er geen enkel belang bij kan hebben niet behoorlijk te leren rijden op de openbare weg. De resultaten van de praktische examens tonen trouwens geen noemenswaardig onderscheid tussen de beide opleidingsvormen aan.

Om op de concrete afzonderlijke vragen te antwoorden:

Zoals blijkt, kloppen de voorgestelde gevallen niet echt.

Sommige aspecten van de reglementering zouden kunnen gewijzigd worden teneinde een vereenvoudiging van het actueel systeem te bekomen. Het BIVV werd belast met de evaluatie van de huidige reglementering.

De rijbewijsdiensten moeten weigeren een voorlopig rijbewijs af te leveren, indien men al langer dan drie jaar in het theoretische rijexamen slaagde, overeenkomstig artikel 6, 1°, b), van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs.

Zoals hiervoor werd aangetoond is deze grond tot weigering voldoende, conform de wet en redelijk verantwoord.

Ook indien men al een aantal lesuren in een erkende rijkschool gevolgd had, moeten de rijbewijsdiensten om dezelfde reden de afgifte van een voorlopig rijbewijs weigeren.

Eveneens om de eerder genoemde redenen is dezelfde grond tot weigering ook hier voldoende, conform de wet en redelijk verantwoord.

Vraag nr. 726 van de heer Malcorps d.d. 14 juni 2000 (N.):

HST-tracé ten noorden van Antwerpen. — Realisatie van een voorstadslijn.

In de plannen van de Bond van trein-, tram- en busgebruikers is voor de uitbouw van een voorstadsnet te Antwerpen ook de mogelijkheid voorzien van een IC-verbinding Antwerpen-Groenendaallaan-Brecht (Noorderkempen). Dat was ook het advies van de Milieuraad van de stad Antwerpen bij de herziening van het gewestplan voor de aanleg van de HSL. Dit advies werd overgenomen door de Antwerpse gemeenteraad op haar zitting van 15 januari 1996. Een nieuwe voorstadslijn op het E19-tracé van de HST zou «een belangrijke rol kunnen spelen om in de richting van de Noorderkempen inwoners van de langs het tracé gelegen gemeenten een aantrekkelijk alternatief te bieden, opdat hun pendel per auto de woonomgeving van een groot deel van de stedelijke bevolking minder zou belasten».

Vanuit diverse hoeken is ook de vraag gesteld om ook de mogelijkheid van een IR-verbinding te bestuderen met uitwijklijnen ter hoogte van een reeks van nieuwe voorstedelijke stations of halteplaatsen in Maria-ter-Heide, Sint-Job-Brecht-Loenhout met telkens aangepaste parkeer- en rijvoorzieningen voor auto's en fietsen. Dit zou meer tegemoet komen aan de mobiliteitsnoden van de streek en de vervoersstromen meer gelijkmatig verdelen. En dit zou bovendien nieuwe problemen voorkomen. Sommigen vrezen immers dat één groot station Noorderkempen met één grote park-and-ride nieuwe verkeersstromen zal genereren ten

conduite agréée. Celui qui a déjà suivi des leçons de conduite conserve les heures suivies pendant trois ans, en sorte que seul celui qui n'a pas encore suivi de leçons de conduite doit encore effectuer les 8 heures.

Le fait qu'on ne puisse obtenir un deuxième permis de conduire provisoire n'a rien d'illogique: autrement, il serait possible de conduire sous couvert de permis de conduire provisoires sans jamais avoir réussi l'examen pratique. Il y a d'autant moins lieu de parler de discrimination que chacun reçoit au début les mêmes possibilités de choix et les mêmes chances. Je tiens en outre à attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait qu'à l'étranger, la durée de validité de l'examen théorique n'est souvent que d'un an.

L'illogisme que pense constater l'honorable membre entre la filière libre et la formation en école de conduite est quelque peu caricatural. Celui qui apprend à conduire en filière libre fait davantage plus que «tout essayer par soi-même» et est tout autant lié par la réglementation routière. Le guide, qui doit lui-même répondre aux conditions de l'article 6, 3°, de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, a en effet tout intérêt à dispenser une bonne formation. L'examen pratique est en tous points semblable en filière libre et par auto-école, en sorte qu'il n'y a aucun intérêt à ne pas apprendre à conduire convenablement sur la voie publique. Les résultats des examens pratiques ne montrent d'ailleurs aucune différence notable entre les deux types de formation.

Pour répondre aux questions concrètes individuelles:

Comme on peut le voir, les cas ne sont pas vraiment similaires.

Certains aspects de la réglementation pourraient être modifiés en vue d'atteindre une simplification du système actuel. L'IBSR a été chargé d'évaluer la réglementation en vigueur.

Les services du permis de conduire doivent refuser de délivrer un permis de conduire provisoire lorsque la réussite de l'examen théorique date de plus de trois ans, conformément à l'article 6, 1°, b), de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire.

Comme indiqué ci-avant, ce motif de refus est suffisant, conforme à la loi et raisonnablement justifié.

Pour la même raison, les services du permis de conduire doivent refuser la délivrance d'un permis de conduire provisoire aux personnes qui ont suivi des heures de cours dans une école de conduite agréée.

Pour les mêmes raisons déjà évoquées, ce motif de refus est ici également suffisant, conforme à la loi et raisonnablement justifié.

Question n° 726 de M. Malcorps du 14 juin 2000 (N.):

Tracé TGV au nord d'Anvers. — Réalisation d'une ligne RER.

Les plans du *Bond van trein-, tram- en busgebruikers* en vue de la construction d'un réseau suburbain à Anvers prévoient aussi la possibilité d'établir une liaison IC-Anvers-Groenendaallaan-Brecht (Campine septentrionale). Cela correspond à l'avis que le Conseil de l'environnement de la ville d'Anvers a émis dans le cadre de la révision du plan régional en vue de la construction de la ligne TGV. Le conseil communal d'Anvers a fait sien cet avis au cours de sa séance du 15 janvier 1996. La construction d'une nouvelle ligne RER sur le tracé de la ligne TGV longeant la E19 pourrait offrir une solution attrayante aux Campinois du nord qui habitent dans les communes situées le long du tracé et permettrait de réduire le flux automobile de navetteurs et, partant, une bonne partie des nuisances que subit la population urbaine.

Plusieurs milieux ont aussi demandé que l'on examine la possibilité de prévoir une liaison IR avec des voies d'évitement à hauteur de nouvelles stations RER ou haltes à Maria-ter-Heide, Sint-Job-Brecht-Loenhout et systématiquement des infrastructures de stationnement et voirie adaptées à l'usage des automobilistes et des cyclistes. Cela répondrait beaucoup mieux aux besoins de mobilité de la région et permettrait de mieux réguler les flux de trafic. Cela permettrait en outre d'éviter que d'autres problèmes ne se posent. D'aucunes craignent en effet qu'une seule grande gare desservant le nord de la Campine avec une seule

coste van het landelijk karakter van de gemeente Brecht. Nog los van de plannen van het Brechts gemeentebestuur om rond het nieuwe station nieuwe woonzones en een KMO-zone uit te bouwen.

Een variant op dit voorstel is te voorzien in een lightrail-verbinding naar het voorbeeld van de trein-trams van Saarbrücken.

Kan de geachte minister mij antwoorden op volgende vragen:

1. Hoever staat het met de beslissing rond de uitvoering van een voorstadslijn op het HST-tracé ten noorden van Antwerpen? Is dit gekoppeld aan de aanleg van de HSL zelf? Welke timing wordt vooropgesteld, bijvoorbeeld voor de realisatie van een eventueel station te Brecht? Welke procedures worden hierbij doorlopen? In welke mate zijn er garanties dat er voldoende parkeer- en rijvoorzieningen komen en aansluitingen op streekvervoer ter hoogte van de nieuwe stations (Groenendaallaan en eventueel Brecht)? Welke afspraken worden daartoe gemaakt met het Vlaamse Gewest, De Lijn, de betrokken gemeenten?

2. Is ooit de mogelijkheid onderzocht van een IR- of zelfs lightrail-verbinding met meerdere kleine stations of halteplaatsen op dit tracé? Is dit technisch mogelijk (bijvoorbeeld door het voorzien van uitwijksporen zodat de HST-stellen zelf niet belemmerd worden)? Als het nog niet bestudeerd is, wenst de geachte minister dit alsnog ter studie voor te leggen?

Antwoord: 1. De nodige stappen voor de inrichting van de stopplaats Noorderkempem op de HSL ten noorden van Antwerpen verlopen gelijktijdig met deze voor de aanleg van de lijn zelf. De infrastructurele basisuitrusting van de stopplaats maakte deel uit van de bouwaanvraag die in oktober 1998 werd ingediend. De aanleg ervan zal geïntegreerd worden in de uitvoeringsdossiers van de lijn. Een bijkomende bouwaanvraag zal later ingediend worden voor de afwerking en definitieve uitrusting van deze stopplaats nadat een consensus is bereikt over het globale concept onder meer in functie van het voor- en natransport. Gesprekken hierover met de betrokken besturen zijn bezig. De stopplaats moet in gebruik genomen worden op het ogenblik dat de lijn in dienst komt, in het verdrag tussen Nederland en België voorzien voor juni 2005.

2. Er is één halte voorzien, te bedienen door snelle IC- en/of IR-treinen, compatibel met de uitbating van een hogesnelheidslijn. Het is niet de bedoeling een voorstadslijn uit te bouwen met meerdere dicht bij elkaar gelegen stopplaatsen, bediend door tragere treinen. De capaciteitsbehoeften van de voorziene twee categorieën treinen laten immers weinig ruimte voor een dergelijke dienst, als de dienstfrequentie tenminste aantrekkelijk moet blijven.

Vraag nr. 765 van de heer Ramoudt d.d. 12 juli 2000 (N.):

Vliegtuigen. — Lozen van kerosine. — Veiligheidsrisico's.

In het antwoord op mijn vraag nr. 402, betreffende het lozen van kerosine boven zee, antwoordde de minister van Consumentenzaken en Leefmilieu onder andere dat piloten die in geval van nood over gaan tot het lozen van hun brandstof niet officieel verplicht zijn om dergelijke operaties officieel te melden zelfs niet boven land. Deze operaties worden bovendien beschouwd als gevallen van overmacht die ontsnappen aan de van kracht zijnde wetgeving en die niet kunnen leiden tot schadevergoeding.

Graag vernam ik van de geachte minister:

1. Op welke manier worden de bevoegde instanties dan wel op de hoogte gebracht van dergelijke lozingen? Hoe kunnen de reddingsdiensten het risico inschatten op brand en ontploffingen bij noodlandingen?

grande aire de stationnement engendrerait de nouveaux flux de trafic aux dépens du caractère rural de la commune de Brecht, et ce, au mépris des plans établis par l'administration communale de Brecht qui prévoient le développement autour de la nouvelle gare, de nouvelles zones d'habitation et d'une zone réservée aux PME.

L'on pourrait aussi proposer de prévoir une liaison ferroviaire légère à l'exemple du réseau trains-trams de la ville de Saarbrücken.

J'aimerais que l'honorable membre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Qu'en est-il du projet de construction d'une ligne RER attendant au tracé TGV au nord d'Anvers? Est-il lié à celui de la construction de la ligne TGV elle-même? Quels sont les délais prévus, par exemple, pour la construction d'une éventuelle gare à Brecht? Quelles procédures faut-il suivre à cet égard? Dans quelle mesure a-t-on la garantie que les infrastructures de stationnement et de voirie ainsi que la correspondance avec le trafic régional au niveau des nouvelles gares (Groenendaallaan et éventuellement Brecht) seront suffisantes? Quels accords y a-t-il en la matière avec la Région flamande, avec De Lijn et avec les communes concernées?

2. A-t-on jamais examiné la possibilité d'établir une liaison IR, voire une ligne ferroviaire légère avec plusieurs petites gares ou haltes le long de ce tracé? Est-ce techniquement réalisable (par exemple en prévoyant des voies d'évitement de manière que le trafic TGV ne soit pas perturbé)? Si une telle possibilité n'a pas encore été examinée, l'honorable ministre a-t-elle encore l'intention de proposer qu'elle le soit?

Réponse: 1. Les démarches nécessaires pour l'aménagement du point d'arrêt de Noorderkempem sur la LGV au nord d'Anvers ont lieu en même temps que celles liées à la pose de la ligne proprement dite. L'équipement infrastructurel de base du point d'arrêt faisait partie de la demande de permis de bâtir introduite en octobre 1998. L'aménagement de ce point d'arrêt sera intégré dans les dossiers d'établissement de la ligne. Une demande de permis de bâtir supplémentaire sera introduite ultérieurement en vue de l'achèvement et de l'équipement définitif de ce point d'arrêt lorsqu'un consensus aura été atteint concernant le concept global, notamment en fonction du transport terminal et d'approche. Les pourparlers sont en cours avec les administrations concernées. Le point d'arrêt doit être mis en service au moment de l'ouverture de la ligne, prévue pour juin 2005 dans l'accord conclu entre les Pays-Bas et la Belgique.

2. Un seul arrêt est prévu; il sera desservi par des trains IC et/ou IR rapides et sera compatible avec l'exploitation d'une ligne à grande vitesse. L'objectif n'est pas de développer une ligne suburbaine comprenant plusieurs points d'arrêt rapprochés et desservie par des trains plus lents. Les besoins de capacité générés par les deux catégories de trains prévues ne laissent en effet que peu de latitude pour un tel service, si on veut garantir une fréquence de desserte attrayante.

Question n° 765 de M. Ramoudt du 12 juillet 2000 (N.):

Avions. — Déversement de kérosène. — Risques pour la sécurité.

En réponse à ma question n° 402 relative au déversement de kérosène en mer, la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement a indiqué que les pilotes qui se délestent de leur carburant en situation critique, ne sont pas tenus de signaler officiellement ce genre d'opération, pas même lorsque le déversement a lieu au-dessus de la terre. En outre, ces opérations sont considérées comme des cas de force majeure qui échappent à la législation en vigueur et qui ne peuvent pas donner lieu à indemnisation.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. De quelle manière les instances compétentes sont-elles donc informées des déversements de ce type? Comment les services de secours peuvent-ils apprécier le risque d'incendie et d'explosion en cas d'atterrissage forcé?

2. Welke veiligheidsrisico's vloeien voort uit dergelijke lozingen? Bestaat er met andere woorden geen groot ontploffingsgevaar als dergelijke lozingen van brandstof boven bewoonde gebieden uitgevoerd worden?

3. Hoe komt het dat de piloten deze operaties niet officieel dienen te melden? Is dit op internationaal vlak ook zo? Zo neen, overweegt de geachte minister stappen om het melden van lozingen verplicht te stellen?

4. Als de lozingen het gevolg zijn van slecht onderhoud van de toestellen, waarom zouden dan geen schadevergoedingen kunnen geëist worden van de vliegtuigmaatschappijen?

Antwoord: Nu het geachte lid afdoende werd geantwoord vanuit het oogpunt van de regelgeving inzake leefmilieu, volgen hierna de gevraagde inlichtingen zoals deze beantwoorden aan de normen en werkwijzen van toepassing in de burgerluchtvaart.

1. Dergelijke lozingen worden aan twee luchtvaartinstanties meegedeeld. Vooreerst worden, voorafgaand aan of tijdens de lozing, de luchtverkeersleidingsdiensten, in overeenstemming met onderdeel ENR1. 1-2 van onze «*Aeronautical Information Publication* (AIP)», op de hoogte gebracht. Deze diensten staan in rechtstreeks contact met de reddingsdiensten.

Binnen de zeven dagen dient ook het bestuur van de Luchtvaart te worden ingelicht bij toepassing van artikel 94 van het koninklijk besluit van 15 september 1994 tot vaststelling van de vliegverkeersregelen.

2. Er bestaat eensgezindheid over het feit dat dergelijke lozingen van brandstof geen groot ontploffingsgevaar inhouden, onder meer omdat de kerosine normalerwijze grotendeels verdampt is, vooraleer zij het aard- of zeeoppervlak raakt. Het voorschrijven van specifieke hoogten en plaatsen draagt hiertoe bij hoewel daar in noodsituaties kan van worden afgeweken.

3. Deze operaties zijn incidenten. De internationale aanbevolen werkwijzen van bijlage 6 tot het Verdrag van Chicago (ICAO) betreffende utbating van vliegtuigen (OPS) voorzien wel degelijk dat alle incidenten worden vermeld.

4. In België kan de schadelijder zich op de veroorzaker verhalen bij toepassing van het Verdrag van Rome van 1952 betreffende de schade door buitenlandse luchtvaartuigen aan derden op het aardoppervlak veroorzaakt. Bij dit verdrag wordt objectieve aansprakelijkheid voorzien. Voor Belgische luchtvaartuigen gelden de regels van het gemeen recht waarbij niet alleen de fout dient bewezen, maar ook het oorzakelijk verband met de schade.

Vraag nr. 772 van de heer Maertens d.d. 13 juli 2000 (N.):

Vissersschepen. — Veiligheid en stabiliteit. — Verdrag van Torremolinos van 1977. — Protocol van 2 april 1993.

Het Verdrag van Torremolinos van 1977 is bij gebrek aan ratificaties nooit in werking getreden en werd vervangen door het Protocol van 2 april 1993 waarbij de constructienormen voor vissersschepen werden versoepeld. Ook dit protocol is nog niet in werking getreden, en werd door België niet geratificeerd. De meeste bepalingen van het verdrag werden wel door het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende het zeevaartinspectiereglement in Belgisch recht omgezet.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de redenen waarom dit protocol door België niet wordt geratificeerd?

2. Welke bepalingen uit het protocol verschillen van het koninklijk besluit van 20 juli 1973, en waarom werden de verschillen tot op heden niet in Belgisch recht omgezet?

3. Behoort het tot de beleidsopties van de geachte minister deze verschilpunten nog in Belgisch recht om te zetten en waarom wel of niet?

Antwoord: Als antwoord op de door hem gestelde vragen kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

2. Quels risques ces déversements entraînent-ils pour la sécurité? N'y a-t-il pas, en particulier, un risque d'explosion important lorsque ces délestages de carburant sont effectués au-dessus de zones habitées?

3. Comment se fait-il que les pilotes ne soient pas tenus de signaler officiellement ces opérations? En va-t-il de même au niveau international? Dans la négative, l'honorable ministre envisage-t-elle de prendre des mesures pour rendre obligatoire le signalement des déversements?

4. Si les déversements résultent d'un entretien déficient des appareils, pourquoi ne pourrait-on pas exiger une indemnisation de la part des compagnies aériennes?

Réponse: L'honorable membre ayant obtenu une réponse concluante du point de vue de la réglementation environnementale, il trouvera ci-après les renseignements demandés à la lumière des normes et pratiques applicables dans l'aviation civile.

1. Pareils délestages sont communiqués à deux instances aéronautiques. Tout d'abord les services de contrôle de la circulation aérienne en sont informés, préalablement au délestage ou lors de celui-ci, et ce, conformément à la partie ENR1. 1-2 de notre «*Aeronautical Information Publication*». Ces services sont en contact direct avec les services de sauvetage.

En application de l'article 94 de l'arrêté royal du 15 septembre 1994 fixant les règles de l'air, il y a lieu d'en informer également l'administration de l'Aéronautique endéans les sept jours.

2. Il y a unanimité sur le fait que de tels délestages de carburant n'impliquent pas un grand risque d'explosion, notamment parce que normalement le kérosène se sera évaporé en grande partie avant qu'il n'atteigne la surface de la terre ou de la mer. La prescription d'altitudes et de lieux spécifiques contribue à minimiser les effets, bien que l'on peut y déroger en cas d'urgence.

3. Ces opérations sont des incidents. Les pratiques internationales recommandées consignées dans l'annexe 6 de la Convention de Chicago (OACI) relative à l'exploitation d'aéronefs (OPS) prévoient effectivement que tous les incidents doivent être enregistrés.

4. En application de la Convention de Rome de 1952 relative aux dommages causés aux tiers à la surface par des aéronefs étrangers, la personne ayant subi les dommages en Belgique peut tenter une action en réparation contre le responsable. Cette convention prévoit une responsabilité objective. Aux aéronefs belges s'appliquent les règles du droit commun selon lesquelles il y a lieu de prouver non seulement la faute, mais aussi le lien de causalité avec le dommage.

Question n° 772 de M. Maertens du 13 juillet 2000 (N.):

Navires de pêche. — Sécurité et stabilité. — Convention de Torremolinos de 1977. — Protocole du 2 avril 1993.

Faute d'avoir été ratifiée, la Convention de Torremolinos de 1977 n'est jamais entrée en vigueur et on y a substitué le protocole du 2 avril 1993 assouplissant les normes de construction des navires de pêche. Ce protocole n'est lui non plus toujours pas entré en vigueur, et n'a pas été ratifié par la Belgique. La plupart de ses dispositions ont cependant été transposées en droit belge par l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

J'aimerais que l'honorable membre réponde aux questions suivantes:

1. Pour quelles raisons la Belgique ne ratifie-t-elle pas ce protocole?

2. Quelles sont les dispositions du protocole qui diffèrent de celle de l'arrêté royal du 20 juillet 1973, et pourquoi n'ont-elles pas été transposées en droit belge jusqu'à ce jour?

3. La transposition en droit belge de ces dispositions divergentes fait-elle partie des options politiques de l'honorable ministre et, quelle que soit la réponse, pourquoi?

Réponse: En réponse à ses questions, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Het Internationaal Verdrag van 2 april 1977 betreffende de beveiliging van vissersvaartuigen (Verdrag van Torremolinos) is inderdaad internationaal nooit in werking getreden bij gebrek aan voldoende ratificaties.

Er moesten vijftien landen toetreden die gezamenlijk 50 % van de wereldvloot van vissersvaartuigen onder hun vlag hadden. Vooral het laatste criterium werd niet bereikt.

Daarom werd op 2 april 1993 een protocol opgemaakt waarbij de veiligheidseisen voor vissersvaartuigen werden versoepeld in die zin dat de technische vereisten die vroeger golden voor schepen vanaf 24 m toepasselijk werden gemaakt vanaf 45 m en deze van 45 m lengte slechts vereist waren vanaf 75 m.

Ook dit protocol heeft geen succes gekend. Tot nu toe werd het slechts door vijf landen geratificeerd (Cuba, Denemarken, IJsland, Noorwegen en Zweden).

Alhoewel het Verdrag van Torremolinos internationaal niet in werking is getreden heeft België het goedgekeurd bij wet van 16 augustus 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 10 november 1982).

2. De detailuitvoering van de wet werd geregeld door aanpassingen aan het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

Aangezien zowel de wet als het koninklijk besluit strengere normen bevatten van het oude Verdrag van Torremolinos dienen de afgezwakte normen uit het protocol niet te worden omgezet.

Vermits het Protocol van 1993 onvoldoende ratificaties kende heeft de Europese Ministerraad op 11 december 1997 richtlijn 97/70/EG betreffende de veiligheid van vissersvaartuigen uitgevaardigd (ondertussen reeds gewijzigd door richtlijn 99/19/EG van de Europese Commissie). Die richtlijnen bevatten praktisch dezelfde bepalingen als die van het Protocol van 1993 alsook de verplichting voor vissersschepen om een GMDSS (radioverbinding via satelliet) installatie aan boord te hebben.

Deze richtlijnen zullen in de nabije toekomst in Belgisch recht worden omgezet.

Aldus zullen de bepalingen van het Protocol van 1993 van toepassing zijn op de Belgische vissersschepen en is een formele ratificatie van het protocol voor België (en de andere EU-lidstaten overbodig).

Vraag nr. 774 van de heer Maertens d.d. 13 juli 2000 (N.):

Vissersschepen. — Benaming. — Kwalificatie. — STCW-verdrag.

Het voornoemde STCW-verdrag over de kwalificatie van de bemanning, werd onder de auspiciën van de IMO opgemaakt te Londen op 7 juli 1995. Tot nu toe is het niet in werking kunnen treden bij gebrek aan voldoende ratificaties. Minstens vijftien landen (zonder tonnenmaatvereiste!) moeten het verdrag ratificeren. Vermits de EU 15 landen telt, zou een ratificatie door de EU-lidstaten volstaan om het verdrag in voege te doen treden. Slechts twee landen ratificeerden: Rusland en Denemarken. België ratificeerde nog altijd niet. Daardoor blijft de opleiding van vissers in de verschillende EU-lidstaten nog altijd verschillend, alhoewel heel wat Belgische vissers in andere lidstaten, i.c. Ierland, Groot-Brittannië en Nederland, werkzaam zijn. Dit is derhalve een rem op de Europese integratie inzake visserijonderwijs en visserscertificaten. Anderzijds bepaalt artikel 3 van het verdrag dat dit ook van toepassing is op vlagschepen, met name de ongeveer dertig Nederlandse vissersschepen die onder Belgische vlag varen, en waarbij de Nederlandse bemanning derhalve ook aan de Belgische kwalificatievoorwaarden zou kunnen voldoen, en bepaalt artikel 7 dat er kunnen disciplinaire maatregelen genomen worden tegen een reder in overtreding, waaronder eveneens de reders van bedoelde vlagschepen vallen, en niet enkel tegen de schippers. Tenslotte bepaalt artikel 8 dat een schip aan de ketting kan worden gelegd bij tekortkomingen, en dat er een verslag voor de IMO moet worden opgemaakt. In de bijlagen van het verdrag komen eveneens een aantal maatregelen voor die de Belgische visserij kunnen beschermen tegen intracommunautaire concurrentievervalsing.

1. La Convention internationale du 2 avril 1977 sur la sécurité des navires de pêche (Convention de Torremolinos) n'est effectivement jamais entrée en vigueur au niveau international, faute de ratifications en nombre suffisant.

Quinze pays, qui représentaient ensemble 50 % de la flotte mondiale des navires de pêche, devaient y adhérer. C'est surtout le dernier critère qui n'a pas été atteint.

C'est pour cette raison que, le 2 avril 1993, a été établi un protocole assouplissant les exigences de sécurité pour les navires de pêche, en ce sens que les prescriptions techniques qui étaient applicables aux navires de 24 m au moins ne l'étaient plus qu'à partir de 45 m et celles qui étaient applicables aux navires de 45 m au moins ne l'étaient plus qu'à partir de 75 m.

Ce protocole n'a pas non plus connu de succès. À l'heure actuelle, cinq pays seulement l'ont ratifié (Cuba, Danemark, Islande, Norvège et Suède).

Bien que la Convention de Torremolinos ne soit pas entrée en vigueur au niveau international, la Belgique l'a ratifiée par une loi du 16 août 1982 (*Moniteur belge* du 10 novembre 1982).

2. L'application de la loi a été réglée par des adaptations à l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

Les normes atténuées du protocole ne doivent pas être transposées puisque tant la loi que l'arrêté royal contiennent des normes plus strictes de l'ancienne Convention de Torremolinos.

Vu le nombre insuffisant de ratifications du Protocole de 1993, le Conseil des ministres européen a édicté le 11 décembre 1997 la directive 97/70/CE relatif à la sécurité des navires de pêche (modifiée entre-temps par la directive 99/19/CE de la Commission européenne). Ces directives contiennent quasiment les mêmes dispositions que celles du Protocole de 1993 ainsi que l'obligation pour les navires de pêche d'être équipés d'un SMDSM (système mondial de détresse et de sécurité en mer = contact radio par satellite).

Ces directives seront prochainement transposées en droit belge.

Ainsi, les dispositions du Protocole de 1993 seront applicables aux navires de pêche belges et une ratification formelle du protocole devient superflue pour la Belgique (et pour les autres membres de l'Union européenne).

Question n° 774 de M. Maertens du 13 juillet 2000 (N.):

Navires de pêche. — Équipages. — Normes de formation. — Convention STCW.

La Convention STCW sur les normes de formation du personnel des navires de pêche, de délivrance des brevets et de veille a été faite à Londres le 7 juillet 1995 sous les auspices de l'OIM. À ce jour, elle n'a pu entrer en vigueur parce qu'elle n'a pas encore été ratifiée par suffisamment de pays. Au moins quinze pays doivent la ratifier (sans condition de tonnage!). Comme l'Union européenne compte quinze pays, il suffirait que les États membres de celle-ci ratifient la convention pour qu'elle entre en vigueur. Seuls deux pays l'ont fait: la Russie et le Danemark. La Belgique ne l'a toujours pas ratifiée. En conséquence, la formation des pêcheurs varie encore selon les États membres de l'Union européenne, bien que de nombreux pêcheurs belges travaillent dans d'autres États membres: Irlande, Royaume-Uni, Pays-Bas. Cela freine l'intégration européenne des formations et des brevets en matière de pêche. Par ailleurs, l'article 3 de la convention prévoit qu'elle s'applique également aux navires naviguant sous pavillon de complaisance, notamment les quelque trente navires de pêche néerlandais qui battent pavillon belge et dont l'équipage néerlandais pourrait donc également satisfaire aux conditions de qualification belges. L'article 7 prévoit que des mesures disciplinaires peuvent être prises à l'encontre d'un armateur en infraction, y compris les armateurs des navires précités naviguant sous pavillon de complaisance, et pas seulement à l'encontre des capitaines. Enfin, l'article 8 prévoit qu'un navire peut être mis à la chaîne en cas de manquements et qu'un rapport doit être établi pour l'OIM. Les annexes de la convention contiennent également une série de mesures pouvant protéger la flotte de pêche belge contre les distorsions de concurrence intracommunautaires.

Ook wat voor België bij het opstellen van het koninklijk besluit van 12 juni 1996 betreffende de brevetten, certificaten, getuig-schriften en dienstbewijzen vereist voor de zeevisserijvaart reeds rekening gehouden met de meeste bepalingen van het STCWF-verdrag, en kunnen in een nieuw koninklijk besluit tot wijziging van het vorige nog andere STCWF-bepalingen worden opgenomen, toch is een ratificatie nuttig in het kader van de EU-visserij-integratie.

Graag had ik daarom van de geachte minister vernomen :

1. of het tot haar beleidsopties behoort dit verdrag te ratificeren? Zo neen, waarom niet? Zo ja, binnen welke termijn?
2. of het al dan niet tot de beleidsopties van de geachte minister behoeft deze ratificatie in EU-verband te bepleiten onder het Belgisch voorzitterschap, en waarom?

Antwoord: Als antwoord op de door hem gestelde vragen kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

Het STCWF-Verdrag (Standards of Training, Certification and Watchkeeping for fishing vessels personnel) werd op 1 juli 1995 te Londen opgemaakt en bevat minimumeisen inzake de opleiding, het brevetteren en het wachtlopen van zeevissers.

Het is inderdaad tot op heden nog niet in werking getreden bij gebrek aan voldoende ratificaties.

Artikel 3 bepaalt dat het verdrag van toepassing is op zeegaande vissersvaartuigen die onder de vlag van een verdragstaat varen. Dus ook vissers van vreemde nationaliteit moeten aan de voorwaarden van het verdrag voldoen.

In tegenstelling tot wat het geachte lid stelt varen er geen Nederlandse vissersvaartuigen onder Belgische vlag maar worden een 30-tal Belgische vissersvaartuigen gecontroleerd door Nederlands kapitaal. Die Nederlandse vissers moeten dus voldoen aan de Belgische vereisten betreffende brevetten, certificaten, vaartijd en dergelijke.

Het koninklijk besluit van 12 juni 1996 betreffende de brevetten, certificaten, getuig-schriften en dienstbewijzen vereist voor de zeevisserij neemt de bepalingen van het STCWF-Verdrag grotendeels over, zeker wat de leerstof en de praktijkervaring betreft. De bepalingen uit het Verdrag betreffende het wachtlopen zijn reeds lang in het intern recht opgenomen onder meer door het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij van 1928 en de wet van 24 november 1975 inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee.

1. Vermits praktisch alle vereisten opgesomd in het STCWF-Verdrag reeds op één of andere wijze in het interne recht zijn opgenomen behoort de ratificatie van het STCWF-Verdrag niet tot de prioriteiten.

2. Het bepleiten van de ratificatie in EU-verband zal afhangen van de besprekingen die met de Europese Commissie worden gevoerd en waarbij de prioriteiten van het voorzitterschap worden vastgelegd.

Ik moge het geachte lid er op wijzen dat de andere EU-lidstaten eisen stellen betreffende opleiding, vaartijd, ervaring enz. die gelijkwaardig zijn aan de Belgische.

De gelijkaardigheid van de vreemde brevetten wordt gecontroleerd door een speciaal daartoe opgerichte beoordelingscommissie, ingesteld door het koninklijk besluit van 12 juni 1996.

Tussen de verschillende EU-lidstaten zijn er wel verschillen over de manier waarop zowel de theoretische als de praktische kennis van de zeevissers wordt verkregen.

Dit aspect wordt echter niet door het STCWF-Verdrag geregeld.

Vraag nr. 783 van de heer Maertens d.d. 18 juli 2000 (N.):

Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.

Mosselen zijn een Belgische culinaire specialiteit. Ze worden nochtans vooral ingevoerd vanuit Nederland, maar ook vanuit

Même si, en ce qui concerne la Belgique, on a déjà tenu compte, lors de l'élaboration de l'arrêté royal du 12 juin 1996 relatif aux brevets, certificats et attestations de service exigés pour la navigation de pêche maritime, de la plupart des dispositions figurant dans la Convention STCWF, et que d'autres dispositions de celle-ci pourraient être adoptées par un nouvel arrêté royal modifiant celui de 1996, il n'en reste pas moins utile, dans le cadre de l'intégration européenne de la pêche, de ratifier la convention précitée.

L'honorable ministre pourrait-elle m'indiquer :

1. si la ratification de cette convention fait partie de ses options politiques? Dans la négative, pourquoi pas? Dans l'affirmative, dans quel délai pourrait-elle intervenir?
2. si elle compte mettre à profit la présidence belge de l'Union européenne pour promouvoir ou non la ratification dans le contexte communautaire, et pourquoi?

Réponse: En réponse à ses questions, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

La Convention STCWF (Standards of Training, Certification and Watchkeeping for fishing vessels personnel) a été établie à Londres le 1^{er} juillet 1995 et contient les exigences minimales en matière de formation, de brevets et de veille des pêcheurs maritimes.

Elle n'est effectivement toujours pas entrée en vigueur, faute de ratifications en nombre suffisant.

L'article 3 prévoit que la convention s'applique aux navires de pêche maritime battant pavillon d'un État contractant. Par conséquent, les pêcheurs de nationalité étrangère doivent aussi répondre aux conditions de la convention.

Contrairement à ce qu'affirme l'honorable membre, aucun navire de pêche néerlandais navigue sous pavillon belge. Par contre, une trentaine de navires de pêche belges sont contrôlés par des capitaines néerlandais. Ces pêcheurs néerlandais doivent donc satisfaire aux exigences belges concernant les brevets, les certificats, le temps de navigation, etc.

L'arrêté royal du 12 juin 1996 relatif aux brevets, certificats et attestations de service exigés pour la navigation de pêche maritime reprend pour une large part les dispositions de la Convention STCWF, certainement en ce qui concerne la matière et l'expérience pratique. Les dispositions de la Convention relative à la veille sont reprises depuis longtemps dans le droit interne, notamment dans le Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime de 1928 et dans la loi du 24 novembre 1975 sur les dispositions internationales pour prévenir les abordages en mer.

1. Comme presque toutes les exigences énumérées dans la Convention STCWF ont d'ores et déjà été reprises d'une manière ou d'une autre dans le droit interne, la ratification de cette convention n'est pas prioritaire.

2. Le plaidoyer en faveur de la ratification dans le cadre de l'UE dépendra des discussions qui sont menées avec la Commission européenne au cours desquelles sont fixées les priorités de la présidence.

Je voudrais attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que les autres États membres de l'UE imposent des conditions relatives à la formation, au temps de navigation, à l'expérience, etc., qui sont équivalentes à celles de la Belgique.

L'équivalence des brevets étrangers est contrôlée par une commission d'évaluation spécialement créée à cet effet, instituée par l'arrêté royal du 12 juin 1996.

Il existe effectivement des différences entre les États membres de l'UE au niveau de la formation tant théorique que pratique des pêcheurs maritimes.

La Convention STCWF ne règle cependant pas cet aspect.

Question n° 783 de M. Maertens du 18 juillet 2000 (N.):

Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection.

Les moules sont une spécialité culinaire belge. Nous les importons cependant principalement des Pays-Bas, mais aussi du Dane-

Denemarken en Frankrijk, omdat de eigen wilde productie op de golfbrekers niet alleen zo goed als onbestaande is, maar er ook sedert vele jaren een consumptieverbod is gelet op de giftigheid van deze mosselen.

Sedert januari 1999 werd vanuit Nieuwpoort een project gestart voor hangmosselcultuur in onze Belgische kustwateren. Dit gebeurde met regionale en Europese steun, omdat dit een ernstig alternatief is voor de terugloop van de kustvisserij. Daarbij worden draagkoorden in zee gehangen met ongeveer vijf meter lange oogstkoorden, waarop het aangebrachte mosselbroed kan groeien. Dit gebeurde in 1999, 12 km buiten de kust, dit jaar 5 km buiten de kust omdat de waterkwaliteit daar nog altijd voldoende groot is om consumeerbare mosselen te kweken. Het probleem daarbij is de scheepvaart in algemene zin, die deze oogstkoorden voor 95% vernielt. Dit jaar werden daarom vijf metalen kooien met oogstkoorden in zee gezet, maar ook hier is het impact op het milieu door het losslaan van koorden of kooien een reëel probleem. Alles laat voorzien dat zich ook daar schade zal voordoen als er geen wettelijke voorzieningen zijn die deze culturen op zee beschermen. Wettelijk is het immers nu al mogelijk voor de scheepvaart bepaalde gebieden te sluiten, als dit op de zeekaarten wordt aangeduid. Ook de eventuele toekomstige windmolenparken op zee kunnen ter zake een oplossing bieden.

Graag had ik dan ook van de geachte minister vernomen:

1. Welke wettelijke mogelijkheden er op dit ogenblik voorhanden zijn om gebieden op zee voor de scheepvaart te sluiten, zowel voor veiligheid, visserij als milieu, en welke de juridische voorwaarden daartoe zijn?

2. Welke nieuwe mogelijkheden er tot de beleidsopties van de minister behoren om deze hangmosselcultuur zowel voor het mariene milieu als voor de scheepvaart veilig te laten gebeuren?

3. Of er reeds onderzoek werd verricht naar de gevolgen van dergelijke mariene aquacultuur op de scheepvaart, de visserij-economie en het milieu? Zo ja, welke waren de conclusies? Zo nee, behoort het tot de beleidsoptie van de minister ter zake onderzoek te laten verrichten en binnen welke termijn?

Antwoord: Als antwoord op de door hem gestelde vragen kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. Het Unclos III-Verdrag opgemaakt te Montego Bay op 10 december 1982 en goedgekeurd bij wet van 18 juni 1998, voorziet principieel in de vrijheid van ongevaarlijke doorvaart door de territoriale zee voor zowel Belgische als vreemde schepen. Er zouden dus geen «gesloten gebieden» mogen worden ingesteld. Artikel 21 van hetzelfde verdrag bepaalt echter:

«1. De kuststaat kan, overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag en andere regels van het internationale recht, wetten en voorschriften aannemen betreffende de ongevaarlijke doorvaart door de territoriale zee, ten aanzien van de onderstaande aangelegenheden:

- a) de veiligheid van de scheepvaart en de regeling van het verkeer op zee;
- b) de bescherming van hulpmiddelen bij en voorzieningen voor de navigatie en van andere voorzieningen of installaties;
- c) de bescherming van kabels en pijpleidingen;
- d) het behoud van de levende rijkdommen van de zee;
- e) het voorkomen van inbreuken op de wetten en voorschriften van de kuststaat inzake visserij;
- f) de bescherming van het milieu van de kuststaat en het voorkomen, verminderen en bestrijden van de verontreiniging ervan;
- g) wetenschappelijk zeeonderzoek en hydrografische karteringswerkzaamheden;

mark et de France, non seulement parce que notre propre production «naturelle» sur les brise-lames est insignifiante, mais aussi parce que celle-ci est interdite à la consommation depuis de nombreuses années en raison de sa toxicité.

En janvier 1999 a été lancé depuis Nieuport un projet de mytiliculture suspendue dans nos eaux côtières belges. Ce projet bénéficie d'une aide régionale et européenne parce qu'il représente une alternative sérieuse au déclin de la pêche côtière. Le projet consiste à déployer en mer des cordes porteuses auxquelles sont fixées des cordes de récolte d'une largeur d'environ cinq mètres, sur lesquelles le naissain installé peut se développer. Le procédé a été utilisé en 1999 à 12 km au large du littoral et cette année à 5 km, étant donné que la qualité de l'eau y est encore suffisamment bonne pour y cultiver des moules comestibles. Le problème qui se pose est celui de la navigation en général, qui détruit quelque 95% de ces cordes de récolte. Cette année, on a donc immergé en mer cinq cages métalliques contenant les cordes de récolte mais ici aussi, l'impact sur l'environnement résultant du détachement des cordes ou des cages est un réel problème. Tout laisse prévoir qu'il y aura là également des dégâts si des dispositions réglementaires ne sont pas prises pour protéger ces cultures maritimes. Légalement, il est en effet d'ores et déjà possible de soustraire certains espaces à la navigation, à condition de les signaler sur les cartes marines. Les parcs d'éoliennes qui seraient éventuellement installés en mer à l'avenir pourraient également offrir une solution en la matière.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. De quelles possibilités légales dispose-t-on actuellement pour soustraire certains espaces maritimes à la navigation, que ce soit pour des raisons liées à la sécurité, à la pêche ou à l'environnement, et quelles sont les conditions juridiques à respecter pour ce faire?

2. De quelles possibilités nouvelles la ministre dispose-t-elle dans ses options politiques pour permettre à cette mytiliculture suspendue de s'effectuer en toute sécurité tant pour le milieu marin que pour la navigation?

3. A-t-on déjà étudié les conséquences d'une aquaculture marine de ce type pour la navigation, l'économie de la pêche et l'environnement? Si oui, quelles ont été les conclusions? Si non, la ministre a-t-elle l'intention de faire réaliser une telle étude, et dans quel délai?

Réponse: En réponse à ses questions, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La Convention Unclos III faite à Montego Bay le 10 décembre 1982 et approuvée par une loi du 18 juin 1998, prévoit en principe la liberté de passage inoffensif dans la mer territoriale tant pour les navires belges qu'étrangers. Aucune «zone fermée» ne pourrait donc être créée. Toutefois, l'article 21 de la convention stipule que:

«1. L'État côtier peut adopter, en conformité avec les dispositions de la convention et les autres règles du droit international, des lois et règlements relatifs au passage inoffensif dans sa mer territoriale, qui peuvent porter sur les questions suivantes:

- a) sécurité de la navigation et régulation du trafic maritime;
- b) protection des équipements et systèmes d'aide à la navigation et des autres équipements ou installations;
- c) protection des câbles et des pipe-lines;
- d) conservation des ressources biologiques de la mer;
- e) prévention des infractions aux lois et règlements de l'État côtier relatifs à la pêche;
- f) préservation de l'environnement de l'État côtier et prévention, réduction et maîtrise de sa pollution;
- g) recherche scientifique marine et levés hydrographiques;

h) het voorkomen van inbreuken op de wetten en voorschriften van de kuststaat inzake douane, belastingen, immigratie of de volksgezondheid.

2. Deze wetten en voorschriften zijn niet van toepassing op het ontwerp, de constructie, het bemannen of de uitrusting van vreemde schepen, tenzij deze uitvoering geven aan algemeen aanvaarde internationale regels of normen.

3. De kuststaat geeft voldoende bekendheid aan al deze wetten en voorschriften.

4. Vreemde schepen die het recht van ongevaarlijke doorvaart door de territoriale zee uitoefenen, dienen al deze wetten en voorschriften alsmede alle algemeen aanvaarde internationale voorschriften ter voorkoming van aanvaringen op zee, na te leven.»

De wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België bepaalt in zijn artikel 6:

«De Koning kan alle maatregelen nemen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de verplichtingen die met betrekking tot de zeegebieden voortvloeien uit de hierna opgesomde richtlijnen en internationale verdragen:

(i) de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

(ii) de richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde fauna en flora;

(iii) de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn, in het bijzonder als woongebied voor watervogels, opgemaakt te Ramsar op 2 februari 1971 en goedgekeurd bij de wet van 22 februari 1979;

(iv) het Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten in hun natuurlijk leefmilieu in Europa, opgemaakt te Bern op 19 september 1979 en goedgekeurd bij de wet van 20 april 1989;

(v) het Verdrag inzake de bescherming van de trekkende wilde diersoorten opgemaakt te Bonn op 23 juni 1979 en goedgekeurd bij de wet van 27 april 1990 en de overeenkomsten gesloten ter uitvoering van artikel 4, lid 3, van het verdrag;

(vi) het Verdrag inzake biologische diversiteit, opgemaakt te Rio de Janeiro op 5 juni 1992 en goedgekeurd bij de wet van 11 mei 1995.»

Het project hangmosselcultuur valt zeker onder de bepalingen van de twee bovengenoemde Belgische wetten.

Beide teksten bepalen echter ook dat daartoe een koninklijk besluit nodig is en dat aan de afbakening van de eventuele «gesloten gebieden» de nodige bekendheid moet worden gegeven (wat onder meer inhoudt dat ze op de zeekaart van de Vlaamse banken zullen moeten worden aangeduid).

2. In 1999 werd het project uitgevoerd op een site benoorden de Buiten Ratel bank op ongeveer 8 mijl uit de kust. Veel van de hangkoorden bleken inderdaad overvaren te zijn geweest.

Thans heeft het project plaats nabij de D1 boei (NE uitloper van de Smal bank) en dus dicht onder de kust. Bovendien ligt daar een wrak en is de diepgang geringer, zodat de kans dat de koorden worden overvaren kleiner is.

In het huidige stadium van het project lijkt het mij niet aangewezen om nu reeds een gebied definitief voor te behouden voor de hangmosselcultuur en het dus te verbieden voor de overigens geringe scheepvaart in die zone.

Indien de installaties worden gemarkeerd met duidelijke zichtbare vlotter, voorzien van radarreflectoren (wat het geval schijnt te zijn), kan de scheepvaart die zone vermijden, ook in het belang van de eigen veiligheid door te verhinderen dat die trossen in het schroef of roer verstrengeld geraken. De coördinaten van de zone kunnen eventueel ook worden opgenomen in de *Berichten aan zeevarenden* (BAZ's).

3. Er werden door mijn diensten nog geen onderzoeken verricht naar de gevolgen van dergelijke mariene aquacultuur. Het dossier wordt voornamelijk opgevolgd door de dienst Zeevisserij van het ministerie van Landbouw.

h) prévention des infractions aux lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration de l'État côtier.

2. Ces lois et règlements ne s'appliquent pas à la conception, à la construction ou à l'armement des navires étrangers, à moins qu'ils ne donnent effet à des règles ou des normes internationales généralement acceptées.

3. L'État côtier donne la publicité voulue à ces lois et règlements.

4. Les navires étrangers exerçant le droit de passage inoffensif dans la mer territoriale se conforment à ces lois et règlements ainsi qu'à tous les règlements internationaux généralement acceptés relatifs à la prévention des abordages en mer.»

La loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique stipule dans son article 6 que:

«Le Roi peut prendre, en ce qui concerne les espaces marins, toutes les mesures nécessaires à l'exécution des obligations résultant des directives et conventions internationales énumérées ci-après:

(i) la directive 79/409/CEE du Conseil du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages;

(ii) la directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

(iii) la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitat de la sauvagine, faite à Ramsar le 2 février 1971 et approuvée par la loi du 22 février 1979;

(iv) la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe, faite à Berne le 19 septembre 1979 et approuvée par la loi du 20 avril 1989;

(v) la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, faite à Bonn le 23 juin 1979 et approuvée par la loi du 27 avril 1990 et les accords conclus en application de l'article 4, alinéa 3, de la convention;

(vi) la Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992 et approuvée par la loi du 11 mai 1995.»

Le projet de culture de moules sur cordes suspendues relève assurément des deux lois belges susmentionnées.

Toutefois, les deux textes stipulent qu'un arrêté royal est nécessaire à cet effet et qu'il convient de donner la publicité voulue à la délimitation des éventuelles «zones fermées» (ce qui implique notamment qu'elles devront être indiquées sur la carte marine des bancs flamands).

2. En 1999, le projet a été réalisé dans une zone située au nord du banc «Buiten Ratel», à environ 8 milles de la côte. Il s'est avéré que de nombreuses cordes suspendues ont été traversées par des bateaux.

Actuellement, le projet a lieu à proximité de la bouée D1 (au point le plus extrême au nord-est du banc «Smal») et donc plus près de la côte. En outre, à cet endroit, il y a une épave et la profondeur y est plus faible de sorte que les cordes risquent moins d'être traversées par des bateaux.

À ce stade du projet, il me paraît contre-indiqué de réserver définitivement une zone à la culture de moules sur cordes suspendues et donc d'y interdire la navigation, au demeurant faible dans cette zone.

Si les installations sont marquées par des flotteurs clairement visibles, équipés de réflecteurs-radars (ce qui semble être le cas), les bateaux peuvent éviter cette zone, pour leur propre sécurité également en empêchant que les cordes ne viennent s'enrouler autour de l'hélice ou du gouvernail. Les coordonnées de cette zone peuvent éventuellement être reprises dans les «*Berichten aan zeevarenden*» (BAZ).

3. Mes services n'ont pas encore étudié les conséquences d'une telle aquaculture marine. Le dossier est suivi essentiellement par le service de la Pêche maritime du ministère de l'Agriculture.

Met betrekking tot de gevolgen voor de scheepvaart zal alles afhangen van het gekozen gebied waar een dergelijk project grootschalig kan worden toegepast.

Zoals het geachte lid zelf opmerkt kunnen de eventuele toekomstige windmolenparken of de eventuele mariene reservaten daarvoor in aanmerking komen.

In dit dossier — zoals in vele andere — zal rekening moeten worden gehouden met het feit dat de Belgische territoriale zee zeer beperkt is in oppervlakte en zal er naar een evenwicht moeten worden gezocht tussen de verschillende activiteiten binnen dat gebied: scheepvaart, pleziervaart, visserij, mariene reservaten, windmolenparken, enz.

Vraag nr. 812 van de heer Van Quickenborne d. 2 augustus 2000 (N.):

Drugtesten in het verkeer.

Naar aanleiding van de recente drugtesten in het verkeer en de manier waarop deze worden afgenomen bij automobilisten, stel ik me enkele vragen. THC, de actieve stof in cannabis, is tot ongeveer een maand na gebruik detecteerbaar. Wanneer een automobilist aan een dergelijke test wordt onderworpen, dient deze eerst een aantal proeven te doen en wanneer deze niet op een vlotte manier kunnen worden afgelegd, dan gaat men over tot het afnemen van een drugtest. Aangezien de werkzame stof, zijnde THC, tot 30 dagen na gebruik detecteerbaar blijft, stel ik me de vraag in hoeverre zoiets bewijst of een automobilist onder de invloed is van drugs op dat ogenblik.

Graag zou ik op volgende vragen een antwoord van de geachte minister krijgen:

1. Is zij op de hoogte van de boven geschetste problematiek? Zo ja, vindt zij dit problematisch of niet? Wat wil zij hieraan doen?

2. Neemt zij de termijn dat de stof THC detecteerbaar blijft — en waarvan hierboven sprake is — in acht bij het ontwikkelen of evalueren van de huidige testmethode?

3. Meent zij niet dat het beter zou zijn om de huidige testmethode niet langer toe te passen op de cannabisgebruiker tot er een meer betrouwbare en efficiënte manier is om dit wel te doen?

4. Van welke drugs kan de aanwezigheid allemaal getest worden aan de hand van een dergelijk meetinstrument?

5. Welke zijn de eerste resultaten tot nog toe: aantal overtredingen, leeftijd van de overtreeders, geïnde geldboetes, enz.?

6. Welke zijn haar plannen naar de toekomst aangaande de aanwezigheid van drugs in het verkeer?

Antwoord: De problematiek gesteld door het geachte lid bestaat niet want THC, de actieve stof in cannabis, is slechts enkele uren aantoonbaar in plasma.

De afbraakproducten (THCCOOH) zijn na gebruik van één joint enkele dagen aantoonbaar in de urine. Enkel bij intensieve gebruikers kunnen ze gedurende weken uitgescheiden worden in de urine.

Dus:

1. Ik ben op de hoogte van het onderscheid dat dient gemaakt te worden tussen de werkzame stof in een drug en de afbraakproducten ervan die zonder invloed zijn op het gedrag. Vooreerst wil ik duidelijk stellen dat de wegverkeerswet in zijn artikel 63, § 2, voorschrijft dat enkel een positieve bloedanalyse (3e controle-stap) op de werkzame stof THC strafbaar is, namelijk als de concentratie 2 ng/ml of meer bedraagt. Wel is het zo dat de kwantitatieve immunoproef op het urinemonster (2e controlestap) test op de metaboliet THCCOOH, maar om dit probleem te omzeilen is er in de wet eerst de testbatterij voorzien. Personen die lang (langer dan 12-24 uur) geleden cannabis hebben gerookt, zullen geen abnormale resultaten hebben met de testbatterij, dus zal er geen urinetest uitgevoerd worden. De aanwezigheid van cannabismetabolieten in de urine bewijst inderdaad niet dat de persoon onder invloed is, maar de combinatie van een positieve testbatterij en een positieve urinetest bewijst dit wel. Er moet dus niets gewijzigd worden.

Pour ce qui est des conséquences pour la navigation, tout dépendra de la zone choisie où un tel projet pourra être mis en œuvre à grande échelle.

Comme le fait remarquer l'honorable membre, les parcs d'éoliennes ou réserves marines éventuels pourraient entrer en ligne de compte à cet effet.

Dans ce dossier — comme dans beaucoup d'autres — il conviendra de tenir compte du fait que la surface de la mer territoriale belge est très limitée et qu'un équilibre devra être trouvé dans cette zone entre les différentes activités telles que la navigation, la navigation de plaisance, la pêche, les réserves marines, les parcs d'éoliennes, etc.

Question n° 812 de M. Van Quickenborne du 2 août 2000 (N.):

Contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route.

Les récents contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route et la façon dont ils sont appliqués aux automobilistes m'incitent à me poser quelques questions. Le THC, la substance active du cannabis, est détectable jusqu'à environ un mois après consommation. Lorsqu'un automobiliste est soumis à un tel contrôle, il doit d'abord passer un certain nombre d'épreuves, et si celles-ci ne peuvent pas être effectuées aisément, on procède à un contrôle de toxicomanie. Étant donné que la substance active, à savoir le THC, reste détectable jusqu'à 30 jours après consommation, je me demande dans quelle mesure cela prouve qu'un automobiliste se trouve à ce moment-là sous l'influence de stupéfiants.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Est-elle au courant de la problématique esquissée ci-dessus? Dans l'affirmative, la trouve-t-elle préoccupante ou non? Que compte-t-elle faire à cet égard?

2. L'honorable ministre prend-elle en considération le délai de détectabilité de la substance THC — dont il est question ci-dessus — pour la mise au point ou l'évaluation de la méthode actuelle de contrôle?

3. L'honorable ministre n'estime-t-elle pas qu'il serait préférable de ne plus appliquer l'actuelle méthode de contrôle au consommateur de cannabis jusqu'à ce qu'il y ait une façon plus fiable et efficace de le faire?

4. De quels stupéfiants peut-on détecter la présence sur la base d'un tel instrument de mesure?

5. Quels sont les premiers résultats à ce jour: nombre d'infractions, âge des contrevenants, amendes perçues, etc.?

6. Quels sont les futurs projets du ministre concernant la toxicomanie chez les usagers de la route?

Réponse: Le problème posé par l'honorable membre n'existe pas car le THC, la matière active dans le cannabis, est seulement décelable quelques heures dans le plasma.

Les métabolites (THCCOOH) sont après consommation d'un joint décelables dans l'urine quelques jours. C'est seulement auprès des consommateurs intensifs qu'ils peuvent être présents pendant des semaines dans l'urine.

Dès lors:

1. Je suis au courant du fait qu'il y a lieu de faire une différence entre une matière active dans la drogue et les métabolites qui sont sans conséquences sur le comportement. Avant tout, j'insiste sur le fait que la loi relative à la police de la circulation routière en son article 63, § 2, prévoit que seule une analyse de sang positive (3^e étape du contrôle) sur la matière active THC est punissable; en l'occurrence, si la concentration est de 2 ng/ml ou plus. Il est vrai que l'immuno-essai quantitatif sur l'échantillon d'urine (2^e étape du contrôle) teste le métabolite THCCOOH, mais pour contourner ce problème, la loi prévoit une première batterie de tests. Les personnes qui ont fumé du cannabis depuis longtemps (plus de 12-24 heures), ne feront apparaître aucun résultat anormal avec la batterie de tests et dès lors, le test d'urine ne sera pas fait. La présence de métabolites du cannabis dans l'urine ne prouve en effet pas que la personne est sous influence, mais bien la combinaison d'une batterie de tests positive et un test d'urine positif. Il ne faut donc rien changer en l'espèce.

2. Ja. Om deze reden is de testbatterij in de wet voorzien.

3. Neen, ervaring op het terrein wijst erop dat de procedure goed werkt (90% positief in het bloed indien testbatterij en urine-test positief zijn).

Indien er in de toekomst betere testmethoden beschikbaar worden — ik denk aan speekseltesten — kan een wetsaanpassing overwogen worden. De ontwikkelingen terzake worden op de voet gevolgd.

4. Het is mij niet duidelijk welk meetinstrument door de vraagsteller bedoeld wordt. Alle drugs vermeld in de wet kunnen met de bestaande urinetesten opgespoord worden.

5. Die gegevens dienen te worden opgevraagd bij de minister van Justitie.

6. Zoals aangeduid onder punt 3 worden de wetenschappelijke ontwikkelingen op gebied van drugs en verkeer van nabij door mijn administratie gevolgd. Trouwens binnen de Europese Unie vervult België hierin een voortrekkersrol als coördinator van het EU-onderzoeksproject Rosita. Voor meer informatie hierover kan worden verwezen naar <http://www.rosita.org>.

Vraag nr. 844 van de heer Istasse d.d. 7 juli 2000 (Fr.):

Steen aan de pers. — Kostenverlaging.

De gemeenschappen zijn thans bevoegd voor het merendeel van de gevallen waarin de pers steun ontvangt. Bijgevolg zorgen vooral de gemeenschappen als overheid voor subsidie aan de schrijvende pers.

Dat neemt echter niet weg dat de federale overheid nog steeds bevoegd blijft in een aantal aangelegenheden. Er bestaat immers nog steeds een aantal gevallen waarin de federale overheid zijdelings steun verleent, meer bepaald:

- verlaging van het BTW-tarief;
- verlaging van het telefoontarief;
- verlaging van het posttarief;
- verlaging van de abonnementsprijs voor journalisten die op het NMBS-net sporen.

Kunt u mij meedelen hoeveel de BTW-verlaging precies bedraagt over de jongste vijf jaar? Zo dat niet mogelijk blijkt, kunt u mij dan een raming meedelen?

Antwoord: De journalisten erkend door het ministerie van Binnenlandse Zaken of door de Algemene Vereniging van beroepsjournalisten in België krijgen, op vertoon van hun verminderskaart of hun nationale perskaart, 75% vermindering op het gedeelte van de prijs van het biljet boven het vast bedrag, in 1^e of in 2^e klas, namelijk:

- voor de ritten op het Belgische NMBS-net;
- voor de heen- en terugritten bij vertrek uit een Belgisch station naar een Luxemburgs station.

De toeslagen voor bepaalde internationale treinen of bij de Maatschappij van slaaprijtuigen moeten integraal worden betaald.

Deze vermindering is opgelegd door de Staat en wordt gecompenseerd door het ministerie van Verkeer en Infrastructuur via een jaarlijkse globale financiële bijdrage zoals bepaald in artikel 33 van het beheerscontract.

Deze vermindering komt neer op:

- 15 781 970 frank inclusief BTW voor 39 885 uitgegeven biljetten (6 805 075 frank door de journalisten betaald) in 1997;
- 17 062 230 frank inclusief BTW voor 39 693 uitgegeven biljetten (7 229 525 frank door de journalisten betaald) in 1998;
- 17 698 480 frank inclusief BTW voor 36 844 uitgegeven biljetten (7 316 985 frank door de journalisten betaald) in 1999.

Verminderings van het telefoon- of posttarief vallen onder de bevoegdheid van de minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en -participaties.

2. Oui. C'est pour cette raison qu'une batterie de tests a été prévue.

3. Non, des expériences sur le terrain nous prouvent que la procédure fonctionne correctement (90% de positifs dans le sang si la batterie de tests et le test d'urine sont positifs).

Si, à l'avenir, des méthodes de test meilleures sont disponibles — je pense aux tests de salive —, une adaptation de la loi peut être envisagée. Les développements en la matière devront être suivis de près.

4. Je ne vois pas clairement quel instrument de mesure l'honorable membre envisage. Toutes les drogues visées dans la loi peuvent être détectées avec les tests d'urine existants.

5. Les données doivent être demandées au ministre de la Justice.

6. Comme il est mentionné au point 3 les développements scientifiques en matière de drogue dans la circulation sont suivis de près par mon administration. D'ailleurs, au sein de l'Union européenne, la Belgique joue un rôle de pointe comme coordinateur du projet de recherche de l'Union européenne Rosita. Des informations complémentaires à ce sujet sont disponibles sur le site <http://www.rosita.org>.

Question n° 844 de M. Istasse du 7 juillet 2000 (Fr.):

Aides à la presse. — Réductions.

Les matières d'aide à la presse ont été largement communautarisées. Dès lors, les communautés sont les principaux pouvoirs subsidiaires de la presse écrite.

Toutefois, l'État fédéral détient toujours certaines compétences en la matière. En effet, il subsiste un certain nombre d'aides indirectes à charge du pouvoir fédéral, notamment:

- réduction de la TVA;
- réduction du tarif des communications téléphoniques;
- réduction du tarif postal;
- réduction du tarif des abonnements pour les journalistes utilisant le réseau de la SNCB.

Pouvez-vous me préciser les montants des trois derniers types de réductions évoquées ci-dessus pour les cinq dernières années? Si ce n'est possible, pouvez-vous me fournir une estimation de ces montants?

Réponse: Les journalistes agréés par le ministère de l'Intérieur ou par l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique bénéficient, sur présentation de leur carte de réduction ou de leur laissez-passer national de presse, d'une réduction de 75% sur la partie du prix du billet excédant le montant fixe, en 1^{re} ou en 2^e classe, soit:

- pour des trajets sur le réseau belge de la SNCB;
- pour des trajets aller-retour au départ d'une gare belge à destination d'une gare luxembourgeoise.

Les suppléments à payer pour certains trains internationaux ou à la Compagnie des wagons-lits sont dus intégralement.

Cette réduction est imposée par l'État et compensée par le ministère des Communications et de l'Infrastructure via une contribution financière annuelle globale tel que prévu à l'article 33 du contrat de gestion.

Cette réduction équivaut à:

- 15 781 970 francs TVAC pour 39 885 billets émis (6 805 075 francs payés par les journalistes) en 1997;
- 17 062 230 francs TVAC pour 39 693 billets émis (7 229 525 francs payés par les journalistes) en 1998;
- 17 698 480 francs TVAC pour 36 844 billets émis (7 316 985 francs payés par les journalistes) en 1999.

Les réductions du tarif des communications téléphoniques et du tarif postal relèvent de la compétence du ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

Vraag nr. 797 van de heer Vankrunkelsven d.d. 24 juli 2000 (N.):

Abortuscentrum. — Terugbetalingingreep. — Werkgroep. — Timing.

Op 3 april jongstleden verklaarde u in een interview in *De Standaard* dat een regeling moest worden uitgewerkt voor de terugbetaling van een ingreep in een abortuscentrum. Een vrouw die voor zo'n centrum kiest, wordt volgens u nu financieel gestraft omdat alleen de ingreep wordt terugbetaald en niet de begeleiding. Een werkgroep van Volksgezondheid en Sociale Zaken werkte toen een voorstel van koninklijk besluit uit over de terugbetaling. Dit zou enkele maanden later moeten rond zijn. In dit verband zou ik de geachte minister volgende vragen willen stellen:

1. Wie heeft zij betrokken bij deze werkgroep?
2. Wat is de huidige stand van de werkzaamheden van deze werkgroep?
3. Welke concrete timing heeft zij voor ogen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Hulpverlening inzake abortus is een proces dat niet kan gereduceerd worden tot een medisch-technische ingreep. Behalve de ingreep zelf, zijn ook de voor- en nazorg zeer belangrijk.

Het is bovendien van fundamenteel belang dat een vrouw die geconfronteerd wordt met een ongewenste zwangerschap en uiteindelijk besluit tot het afbreken van die zwangerschap, hierbij de keuze heeft tussen:

- de plaats waar zij de behandeling laat uitvoeren;
- de methode van zwangerschapsafbreking.

Zwangerschapsafbreking in België kan op diverse plaatsen gebeuren:

- in een abortuscentrum (er wordt gewerkt met een team van artsen, verpleegkundigen en psychosociale hulpverleners);
- in een ziekenhuis: met of zonder dagopname.

Ongeveer driekwart van de zwangerschapsafbrekingen gebeurt in een abortuscentrum (75,13% in 1998 en 72,58% in 1999) en ongeveer een vierde in ziekenhuizen (1).

De wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking voorziet geen enkele financiële regeling.

Dat betekent dat de kostprijs verschillend is al naargelang van de plaats waar de ingreep plaatsvindt:

- voor de gemeenschap is de ingreep het goedkoopst indien uitgevoerd in een centrum;
- voor de vrouw is de ingreep daar het duurst.

Vrouwen die zich dus wensen te laten aborteren in een abortuscentrum dragen voor het grootste deel de kosten zelf. Dat kan leiden tot een kleinere toegankelijkheid voor minder goedgevoelde vrouwen. Door het ontbreken van deze financiële regeling en ten

(1) Nationale Commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking (wet van 13 augustus 1990) — Verslag ten behoeve van het Parlement: 1 januari 1998-31 december 1999.

MinistredelaProtectiondelaconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

Question n° 797 de M. Vankrunkelsven du 24 juillet 2000 (N.):

Centred'avortement. — Remboursementdel'intervention. — Groupe de travail. — Calendrier.

Le 3 avril dernier, vous avez déclaré dans une interview au journal *«De Standaard»* qu'un régime de remboursement des interventions en centre d'avortement allait être élaboré. La femme qui opte pour un tel centre est aujourd'hui, selon vous, pénalisée financièrement parce que seule l'intervention est remboursée, à l'exclusion de l'accompagnement. Un groupe de travail de la Santé publique et des Affaires sociales travaillait à l'époque à une proposition d'arrêté royal de remboursement. Cet arrêté devait être prêt dans quelques mois. J'aimerais poser à ce sujet à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Qui l'honorable ministre a-t-elle associé à ce groupe de travail?
2. Quel est l'état d'avancement des activités de ce groupe de travail?
3. Quel calendrier concret l'honorable ministre s'est-elle fixé?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

L'assistance en matière d'avortement est un processus qui ne peut être réduit à une simple intervention médico-technique. Outre l'intervention elle-même, les soins pré- et post-traitement sont eux aussi très importants.

Il est, de plus, essentiel qu'une femme confrontée à une grossesse indésirée qu'elle décide finalement d'interrompre ait le choix pour ce qui est de:

- l'endroit où elle fait pratiquer l'intervention;
- la méthode d'interruption de grossesse.

En Belgique, l'interruption de grossesse peut être pratiquée dans:

- un centre d'interruption de grossesse: (une équipe de médecins, infirmiers et intervenants psychosociaux);
- un hôpital: avec ou sans hospitalisation de jour.

Les trois quarts environ des interruptions de grossesse sont pratiquées dans les centres d'interruption de grossesse (75,13% en 1998 et 72,58% en 1999) et un quart a lieu dans les hôpitaux (1).

La loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse ne prévoit aucun règlement financier.

Cela implique que le coût diffère en fonction de l'endroit où l'intervention a lieu:

- pour la communauté, l'intervention est la moins coûteuse lorsqu'elle est effectuée dans un centre;
- pour la femme, c'est là que l'intervention est la plus coûteuse.

Les femmes qui souhaitent donc se faire avorter dans un centre d'interruption de grossesse prennent elles-mêmes en charge la plus grande partie des frais, ce qui peut réduire l'accessibilité des centres pour les femmes moins aisées. En l'absence de tout règle-

(1) Commission nationale d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse (loi du 13 août 1990) — Rapport au Parlement: 1^{er} janvier 1998-31 décembre 1999.

gevolge van een stijgend aantal «wanbetalers» dreigen de centra hun kosten niet meer te kunnen dekken(1). In die zin heb ik er inderdaad in april voor gepleit om een voorstel inzake terugbetaling uit te werken.

Op initiatief van mijn collega Vandenbroucke werken abortuscentra (uit Vlaanderen, Wallonië en Brussel) en mutualiteiten samen aan een RIZIV-conventie. Momenteel worden de financiële implicaties bekeken. De concrete timing waarnaar u vraagt, hangt in zeer grote mate af van het verloop van de onderhandelingen tussen centra en mutualiteiten. Het is immers niet aan de minister van Volksgezondheid of Sociale Zaken om in deze mee te onderhandelen.

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 327 van de heer Van Quickenborne d.d. 31 december 1999 (N.):

Euro 2000. — Budget. — Kosten ten laste van de overheid.

Met de komst van Euro 2000 naar ons land en Nederland rijst uiteraard de vraag naar het veiligheidsprobleem.

Er gaat evenwel te weinig aandacht naar het totaal kostenplaatje verbonden aan dit evenement. Meer in het bijzonder is het onduidelijk wie voor welk bedrag opdraait en naar wie de voordelen gaan.

Volgende vragen voor de geachte minister:

1. Welk is het totale budget voor het organiseren van Euro 2000?
2. Welk bedrag wordt bijgedragen door de overheid — lees de belastingbetaler?
3. Welke voordelen en ten bedragen van hoeveel worden verwacht?
4. Naar wie zullen deze voordelen gaan?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De organisatie van Euro 2000 heeft ten laste van het departement Binnenlandse Zaken volgende kosten gegenereerd:

- kosten voor de ordehandhaving door de rijkswacht: 747,9 miljoen frank;
- aandeel van de federale overheid in de kosten gemaakt door de speelsteden, eveneens in verband met de ordehandhaving: 96,2 miljoen frank;
- ondersteuning van preventieprojecten: 54 miljoen frank;
- diverse werkingskosten (spotterswerking, ...): 48,7 miljoen frank.

2. De voormelde bedragen vallen ten laste van de Schatkist, behoudens een bedrag van 30 miljoen frank (bijdrage door de Koninklijke Belgische Voetbalbond).

3 en 4. De voordelen van voormelde maatregelen situeren zich hoofdzakelijk op het vlak van de veiligheid. In verband met de financiële voordelen dient gewezen te worden op de promotie (van Belgische initiatieven en producten) die dergelijk evenement verondersteld wordt te brengen in het buitenland, evenals op de bijkomende inkomsten uit belastingen. Er wordt verwacht dat de hieruit voortvloeiende inkomsten de uitgaven overtreffen.

Vraag nr. 523 van de heer Barbeaux d.d. 9 maart 2000 (Fr.):

Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Statuut van de personeelsleden.

Graag vernam ik hoeveel leden uw kabinet telt, wat hun personeelsstatuut is (vastbenoemd gedetacheerd door de administratie,

ment financier et compte tenu du nombre croissant de «mauvais payeurs», les centres sont menacés de ne plus pouvoir couvrir leurs frais(1). Cela m'a amenée à plaider, au mois d'avril, en faveur de l'élaboration d'une proposition de remboursement.

Sur l'initiative de mon collègue Vandenbroucke, les centres d'interruption de grossesse et les mutualités (en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles) développent ensemble une convention INAMI. Les implications financières sont analysées en ce moment. Le calendrier concret que vous désirez obtenir dépend largement du déroulement des négociations entre les centres et les mutualités. Il n'appartient pas au ministre de la Santé publique ou des Affaires sociales de participer à ces négociations.

Ministre de l'Intérieur

Question n° 327 de M. Van Quickenborne du 31 décembre 1999 (N.):

Euro 2000. — Budget. — Coûts à charge des pouvoirs publics.

L'arrivée de l'Euro 2000 dans notre pays et aux Pays-Bas suscite naturellement des questions concernant le problème de la sécurité.

On accorde cependant trop peu d'attention à l'ensemble des frais liés à cet événement. Plus précisément, on ne sait pas clairement qui paiera quoi et qui bénéficiera des avantages.

J'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Quel est le budget total de l'organisation de l'Euro 2000?
2. Quel montant sera supporté par les pouvoirs publics — lisez le contribuable?
3. Quels sont les avantages et le montant des bénéficiaires attendus?
4. À qui ces bénéficiaires reviendront-ils?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai le plaisir de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

1. L'organisation de l'Euro 2000 a engendré les coûts suivants à charge du département de l'Intérieur:

- les frais pour le maintien de l'ordre par la gendarmerie: 747,9 millions de francs;
- la quote-part de l'autorité fédérale dans les frais engagés par les villes participantes, également en ce qui concerne le maintien de l'ordre: 96,2 millions de francs;
- soutien des projets de prévention: 54 millions de francs;
- coûts divers de fonctionnement (spotters, ...): 48,7 millions de francs.

2. Les montants précités tombent à charge du Trésor, sauf un montant de 30 millions de francs (contribution de la part de l'Union royale belge des sociétés de football).

3 et 4. Les avantages des mesures précitées se situent principalement dans le domaine de la sécurité. Quant aux avantages financiers, il y a lieu d'attirer l'attention sur la promotion (des initiatives et produits belges) qu'un tel événement est supposé produire à l'étranger, ainsi que sur les revenus supplémentaires d'impôts. On s'attend à ce que les revenus qui en découlent, excèdent les dépenses.

Question n° 523 de M. Barbeaux du 9 mars 2000 (Fr.):

Cabinets ministériels. — Composition. — Statut des membres du personnel.

Je souhaiterais pouvoir disposer de la répartition des membres de votre cabinet selon leur statut personnel (statutaire détaché de

(1) In hetzelfde verslag ten behoeve van het Parlement lezen we bij de besluiten: «De commissie, getroffen door de beperktheid in personeel en middelen waarmee de verschillende diensten die zich inzetten voor de opvang van vrouwen die in een nood-situatie verkeren, te kampen hebben, vraagt dringend dat de overheid ... belangrijke bijkomende middelen zou toekennen aan de onthaaldiensten die deze vrouwen moeten helpen en tevens een preventierol hebben.»

(1) Dans le même rapport au Parlement nous pouvons lire dans les conclusions: «La commission, impressionnée par la modicité en personnel et en moyens qui sont actuellement mis à la disposition des différents services qui s'occupent de l'accueil des femmes en situation de détresse, recommande que des moyens plus importants soient fournis par les pouvoirs publics, ..., aux services qui doivent assurer l'aide à ces femmes et aussi jouer un rôle de prévention.»

contractueel in een openbare dienst, door het kabinet in dienst genomen, ter beschikking gesteld van het kabinet, onderhoudspersoneel) en welk bedrag hiervoor jaarlijks ten laste is van het kabinet.

Antwoord: In antwoord op uw vraag van 9 maart 2000 deel ik u mee dat op datum van 19 juni 2000, 18,20 vastbenoemde personeelsleden bij mijn kabinet gedetacheerd zijn.

Tevens zijn twee contractuele personeelsleden gedetacheerd.

De andere 23,3 personeelsleden zijn afkomstig uit de privé-sector.

Zes kabinetmedewerkers zijn vrijwillig ter beschikking gesteld van het kabinet en ik heb geen onderhoudspersoneel op mijn kabinet.

Ten slotte deel ik u mee dat aangezien het feit dat niet elke medewerker voltijds werkt, de percentages voor en na de komma equivalenten zijn van voltijdse prestaties.

Wat het budgettaire aspect betreft deel ik u mee dat van de voorziene personeelsuitgaven van 56 400 000 frank tot op heden slechts 52 407 488 frank is gebruikt.

Vraag nr. 580 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):

Euro 2000. — Kostprijs voor de overheid.

Het voetbalkampioenschap Euro 2000 wordt georganiseerd door België, dat daarvoor enorme uitgaven moet doen, die de perschat op 1 miljard frank.

Hoewel de media de fictie in stand houden dat de Belgen eenparig achter dit evenement staan, is er een belangrijk deel van de bevolking dat zich hoegenaamd niets aantrekt van het kampioenschap, niet alleen omdat de resultaten hen niet interesseren maar ook omdat de zogenaamde positieve economische gevolgen niet voor hen zijn.

Dit deel van de bevolking stelt zich vragen — en stelt ook de politici vragen — aangaande het recht van de overheid om enorme geldsommen — wellicht afkomstig van de belastingen — te pompen in een georganiseerd evenement (Euro 2000) veeleer dan in onvermijdelijke gebeurtenissen (zoals natuurrampen).

Kan de geachte minister met precieze cijfers aantonen vanwaar de sommen afkomstig zijn die worden aangewend om deze competitie te organiseren?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De organisatie van Euro 2000 heeft ten laste van het departement Binnenlandse Zaken volgende kosten gegenereerd:

— kosten voor de ordehandhaving door de rijkswacht: 747,9 miljoen frank;

— aandeel van de federale overheid in de kosten gemaakt door de speelsteden, eveneens in verband met de ordehandhaving: 96,2 miljoen frank;

— ondersteuning van preventieprojecten: 54 miljoen frank;

— diverse werkingskosten (spotterswerking, ...): 48,7 miljoen frank.

De voormelde bedragen vallen ten laste van de Schatkist, behoudens een bedrag van 30 miljoen frank (bijdrage door de Koninklijke Belgische Voetbalbond).

De voordelen van voormelde maatregelen situeren zich hoofdzakelijk op het vlak van de veiligheid. In verband met de financiële voordelen dient gewezen te worden op de promotie (van Belgische initiatieven en producten) die dergelijk evenement verondersteld wordt te weeg te brengen in het buitenland, evenals op de bijkomende inkomsten uit belastingen. Er wordt verwacht dat de hieruit voortvloeiende inkomsten de uitgaven overtreffen.

l'administration, contractuel dans une administration, engagé par le cabinet, personnel mis à la disposition du cabinet, personnel d'entretien) et le coût annuel à charge du cabinet.

Réponse: En réponse à votre question du 9 mars 2000, je vous communique que, à la date du 19 juin 2000, 18,20 membres du personnel nommés à titre définitif étaient détachés auprès de mon cabinet.

De plus, deux membres du personnel contractuels sont détachés.

Les autres 23,3 membres du personnel sont issus du secteur privé.

Six collaborateurs du cabinet ont été mis volontairement à la disposition du cabinet et je n'ai pas de personnel d'entretien en mon cabinet.

Enfin, je vous fais savoir que, étant donné que tous les collaborateurs ne travaillent pas à temps plein, les pourcentages avant et après la virgule représentent l'équivalent de prestations à temps plein.

Pour ce qui concerne l'aspect budgétaire, je puis vous faire savoir que, des dépenses en personnel prévues de 56 400 000 francs, seuls 52 407 488 francs ont été utilisés jusqu'à présent.

Question n° 580 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):

Euro 2000. — Coût pour les pouvoirs publics.

Le championnat de football Euro 2000 sera accueilli par la Belgique, qui doit faire face à des dépenses extraordinaires que la presse a évaluées à 1 milliard de francs.

Il existe une fraction de la population, plus importante que les donateurs à penser les médias qui évoquent une «unanimité» fictive, qui est définitivement indifférente à cette compétition, en le double sens que les résultats ne l'intéressent pas et que les hypothétiques retombées économiques positives ne la concernent pas.

Cette fraction de la population s'interroge, et répercute cette interrogation sur les élus, sur la légitimité dans le chef des pouvoirs publics d'engager, avec des fonds provenant peut-être des impôts, des sommes colossales pour supporter un événement suscité (Euro 2000) et non pas un événement subi (calamités naturelles).

L'honorable ministre peut-il me préciser, avec chiffres, l'origine réelle des sommes consacrées à couvrir les dépenses de cette compétition?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai le plaisir de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

L'organisation de l'Euro 2000 a engendré les coûts suivants à charge du département de l'Intérieur:

— les frais pour le maintien de l'ordre par la gendarmerie: 747,9 millions de francs;

— la quote-part de l'autorité fédérale dans les frais engagés par les villes participantes, également en ce qui concerne le maintien de l'ordre: 96,2 millions de francs;

— soutien des projets de prévention: 54 millions de francs;

— coûts divers de fonctionnement (spotters, ...): 48,7 millions de francs.

Les montants précités tombent à charge du Trésor, sauf un montant de 30 millions de francs (contribution de la part de l'Union royale belge des sociétés de football).

Les avantages des mesures précitées se situent principalement dans le domaine de la sécurité. Quant aux avantages financiers, il y a lieu d'attirer l'attention sur la promotion (des initiatives et produits belges) qu'un tel événement est supposé produire à l'étranger, ainsi que sur les revenus supplémentaires d'impôts. On s'attend à ce que les revenus qui en découlent, excèdent les dépenses.

Vraag nr. 715 van mevrouw Taelman d.d. 31 mei 2000 (N.):**Politie en rijkswacht. — Toelatingsvoorwaarden. — Ogentest zonder correctie. — Discriminatie.**

Momenteel zijn er in ons land jongeren die graag aan een carrière bij de rijkswacht of de politie willen beginnen. Volgens de procedure moeten zij daarvoor slagen in enkele ingangsexamens en voldoen aan enkele voorwaarden. Tot voor kort verschilden deze examens en voorwaarden voor rijkswacht en politie. De voorwaarden voor rijkswachter zijn te vinden in het koninklijk besluit van 5 november 1971 en van 22 maart 1979. De voorwaarden voor politieagent staan beschreven in het koninklijk besluit van 22 december 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1998) waaruit duidelijk een zekere vrijheid blijkt voor de gemeenten om de basisvoorwaarden al dan niet strenger te maken.

Meer bepaald met betrekking tot het zicht aanvaardt de rijkswacht onder andere geen kandidaten die een oogcorrectie (keratomie) hebben ondergaan.

Toch is het zo dat een deel van de politieagenten en rijkswachters die momenteel in functie zijn, te kampen hebben met de verslechtering van de ogen en dus gebruik maken van een bril, lenzen of operatieve technieken om hieraan te verhelpen. Zij mogen wel hun functie blijven uitoefenen zonder dat dit problemen schept. In feite is dit discriminatie tegenover de nieuwe kandidaten die per toeval eerder met gezichtsproblemen te kampen hebben, namelijk nog voor het toelatingsexamen.

De jongeren die nu aan de opleiding willen beginnen zijn in een onzekere toestand nu de eenheidspolitie voor de deur staat.

Graag mocht ik van de geachte minister het volgende vernemen:

1. Op welke gronden stoelt het verschil tussen criteria voor de opleiding van rijkswachter versus gemeentepolitie? Meer specifiek met betrekking tot de criteria van het zicht: indien er objectieve redenen zijn om enkel kandidaten te weerhouden met een goed zicht, moet dit criterium dan niet gelden voor beide korpsen?

2. Indien de voorwaarden, en dan liefst specifiek met betrekking tot het zicht, om te kunnen aanvangen met een politieopleiding al bekend zijn in het eenheidsregime, welke zijn die criteria dan?

3. Is het nog wel zinvol om criteria als «ogentest zonder correctie» te weerhouden bij het selecteren van kandidaten, gezien de schitterende medische mogelijkheden en technieken die momenteel al ter beschikking zijn om aan gezichtsproblemen te verhelpen? Is de vorming van de eenheidspolitie zoals die nu aan de gang is niet het geschikte moment om moderne technieken zoals keratomie en andere te aanvaarden?

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. Het verschil in opleiding en aanwervingscriteria tussen rijkswacht en gemeentepolitie berust grotendeels op historische gronden. De rijkswacht is een nationaal politiekorps, vroeger op militaire leest geschoeid, terwijl de gemeentepolitie een lokaal politiekorps is, sterk beïnvloed door de toepassing van het principe van de gemeentelijke autonomie. Beide korpsen zijn duidelijk verschillend gestructureerd en hebben een verschillend profiel. Dit verklaart grotendeels dat de reglementeringen op het gebied van aanwerving, waaronder de medische toelatingscriteria, en opleiding verschillend zijn.

2 en 3. Tot nu toe zijn enkel algemene toelatings- en selectievoorwaarden bekend voor de toekomstige geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus. Het zogenaamde ontwerp van mammoetbesluit, bepaalt dat de kandidaten dienen te beschikken over de vereiste fysieke vaardigheden en vrij dienen te zijn van alle gebreken die onverenigbaar zijn met de eisen van het beoogde ambt en dat ze een fysiek-medische geschiktheidsproef moeten ondergaan.

Er is nog niets beslist over concrete criteria voor de ogentest. Ik kan wel een verduidelijking geven over het uitgangspunt van de besprekingen die momenteel aan de gang zijn over de fysiek-

Question n° 715 de Mme Taelman du 31 mai 2000 (N.):**Police et gendarmerie. — Conditions d'admission. — Test oculaire sans correction. — Discrimination.**

Il y a actuellement dans notre pays des jeunes qui aimeraient faire carrière à la gendarmerie ou dans la police. Selon la procédure prévue, il faut qu'ils réussissent quelques examens d'entrée et répondent à quelques conditions. Jusqu'il y a peu, ces examens et les conditions d'accès étaient différents pour la gendarmerie et pour la police. Les conditions pour la gendarmerie figurent à l'arrêté royal du 5 novembre 1971 et du 22 mars 1979. Les conditions pour la police sont précisées dans l'arrêté royal du 22 décembre 1997 (*Moniteur belge* du 19 mars 1998) qui fait clairement ressortir une certaine liberté pour les communes de renforcer ou non les conditions de base.

En ce qui concerne plus précisément la vue, la gendarmerie n'accepte aucun candidat ayant subi une correction oculaire (kératomie).

Toutefois, une partie des agents de police et des gendarmes actuellement en fonction doivent faire face à une détérioration de leur vue et donc utiliser des lunettes, des lentilles ou des techniques opératoires pour y remédier. Ils peuvent continuer à exercer leurs fonctions sans que cela ne cause des problèmes. En fait, ceci est discriminatoire à l'égard des nouveaux candidats qui, par hasard, ont eu des problèmes de vue auparavant, c'est-à-dire avant l'examen d'admission.

Les jeunes qui, aujourd'hui, veulent suivre pareille formation sont dans une situation incertaine étant donné la prochaine police unique.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Sur quelle base repose la différence de critère pour la formation de gendarme et de policier communal? Plus spécifiquement en ce qui concerne les critères appliqués pour la vue: y a-t-il des raisons objectives pour ne retenir que les candidats ayant une bonne vue et ce critère ne devrait-il pas valoir pour les deux corps?

2. Si les conditions, et plus spécifiquement celles concernant la vue, pour suivre une formation dans la police sont déjà connues pour la nouvelle police unique et quels seront les nouveaux critères appliqués?

3. Cela a-t-il encore un sens de retenir des critères tels que «tests oculaires sans correction» lors de la sélection de candidats, étant donné les possibilités et techniques médicales merveilleuses dont on dispose déjà à l'heure actuelle pour remédier aux problèmes de la vue? La constitution d'une police unique telle qu'elle est actuellement en cours, ne constitue-t-elle pas le moment adéquat pour accepter des techniques modernes telles que la kératomie et autres?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je puis lui communiquer ce qui suit.

1. La différence en matière de formation et de critères de recrutement entre la gendarmerie et la police communale repose en majeure partie sur des motifs historiques. La gendarmerie est un corps de police nationale, formée jadis sur le modèle militaire, alors que la police communale est un corps de police locale, fortement influencé par l'application du principe de l'autonomie communale. De toute évidence, les deux corps ne sont pas structurés de la même manière et présentent un profil différent. Cela explique en grande partie pourquoi les réglementations dans le domaine du recrutement, où figurent les critères médicaux d'admission, et la formation sont différentes.

2 et 3. Jusqu'à présent, seules les conditions générales d'admission et de sélection sont connues pour la future police intégrée, structurée à deux niveaux. Le projet d'arrêté dit «mammoth» précise que les candidats doivent posséder les aptitudes physiques requises et doivent être exempts de tous les défauts incompatibles avec les exigences de la fonction brigadée, de même qu'ils doivent se soumettre à une épreuve d'aptitude physico-médicale.

Rien n'a encore été décidé concernant des critères concrets pour le test de la vue. Je peux cependant apporter un éclaircissement au sujet du point de départ des entretiens qui sont actuellement en

medische geschiktheidsproeven: het is de bedoeling de huidige regelgeving grondig te evalueren met het oog op het eventueel afzwakken van een aantal strenge criteria inzake medische testen. Het beoogde eindresultaat richt zich op het opstellen van een limitatieve lijst van zware fysieke tekorten waarvan met consensus kan worden aangenomen dat deze niet verenigbaar zijn met het uitoefenen van de functie van politieambtenaar. Behoudens deze lijst zou het globaal beeld van de medische toestand van kandidaten de maatstaf worden voor verdere conclusies.

Vraag nr. 723 van de heer Van Quickenborne d.d. 9 juni 2000 (N.):

Brandweer. — Opstellen van gemeentelijke reglementen.

Op 17 januari 2000 werden volgende vragen gericht aan het ministerie van Binnenlandse Zaken, Algemene Directie van de civiele bescherming.

1° In verband met de opmaak en de inhoud van het organiek reglement van een brandweerdienst bepaalt artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 mei 1971 tot vaststelling van de modellen van gemeentelijke reglementen betreffende de organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten het volgende: «Elk gemeentelijk reglement betreffende de organisatie van een gemeentelijke brandweerdienst moet worden opgemaakt overeenkomstig een van de modelreglementen, vastgesteld in de bijlagen 1, 2 en 3 van dit besluit, naargelang de dienst een beroeps-, een gemengde of een vrijwilligersdienst is.»

De vraag is of dit betekent of de tekst van de desbetreffende bijlage integraal en expliciet overgenomen wordt van het modelreglement en dat enkel waar het voorzien is deze tekst mag aangevuld of gewijzigd worden. Kan men artikelen tussenvoegen nummering van artikelen wijzigen? Of moet bijvoorbeeld artikel 33 overal handelen over de onverenigbaarheden?

Hierop antwoordt de administratie op 30 maart 2000 het volgende:

1. «Bedoeling van de modelreglementen (koninklijk besluit van 6 mei 1971) is dat de regelen betreffende de organisatie van de brandweerdiensten overal vrijwel dezelfde zijn — sommige artikelen worden aan het oordeel van de lokale overheden overgelaten omdat bepaalde noodwendigheden aanpassingen op plaatselijk vlak kunnen verantwoorden; het is evident dat het gemeentelijk organiek brandweerreglement — net als alle andere gemeentelijke reglementen — niet in strijd mag zijn met de wetten, decreten, ordonnances, reglementen en besluiten van de Staat, gewesten, gemeenschappen, gemeenschapscommissies, de provincieraad en de bestendige deputatie van de provincieraad; in sommige reglementen is de nummering inderdaad niet meer conform met het modelreglement van 1971 wat hoofdzakelijk te wijten is aan de talrijke wijzigingen in de brandweermanorganisatie in de loop van de voorbije 29 jaar — dit kan dan ook niet als strijdig met de wet beschouwd worden.»

2° Artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten bepaalt dat «de gemeenteraad de nodige maatregelen neemt om de vacante betrekkingen onverwijld te verlenen».

Door wie kan de gemeenteraad op zijn plichten worden gewezen, indien deze nalaat een vacante betrekking open te verklaren?

Hierop antwoordde de administratie op 30 maart 2000 het volgende:

2. «Het is de gemeenteraad die middels het organiek reglement moet bepalen welk brandweerkader nodig is, rekening houdend met de minima van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vreedstijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand; het is ook de gemeenteraad die over het bestaan van een vacature, de nood aan opvulling ervan en het tijdstip waarop dit moet gebeuren,

cours et qui portent sur les épreuves d'aptitude physico-médicale: le but est d'évaluer en profondeur la réglementation actuelle afin d'éventuellement atténuer certains critères rigoureux en matière de tests médicaux. Le résultat final visé est axé sur l'établissement d'une liste limitative des manquements physiques graves dont on peut s'accorder pour dire que ceux-ci ne sont pas compatibles avec l'exercice de la fonction de policier. Sans préjudice de cette liste, l'image globale de la situation médicale des candidats deviendrait la norme pour des conclusions ultérieures.

Question n° 723 de M. Van Quickenborne du 9 juin 2000 (N.):

Services d'incendie. — Établissement de règlements communaux.

Le 17 janvier 2000, les questions suivantes ont été adressées au ministère de l'Intérieur, Direction générale de la protection civile.

1° En ce qui concerne l'établissement et le contenu du règlement organique d'un service d'incendie, l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 6 mai 1971 fixant les types de règlements communaux relatifs à l'organisation des services communaux d'incendie dispose que «tout règlement communal relatif à l'organisation d'un service communal d'incendie doit être établi conformément à l'un des règlements types fixés aux annexes 1, 2 et 3 du présent arrêté, selon que le service est qualifié de professionnel, de mixte ou de volontaire».

Faut-il entendre par là que le texte du règlement type figurant à l'annexe en question doit être repris intégralement et explicitement et qu'il ne peut être complété ou modifié que là où c'est prévu? Peut-on insérer des articles et modifier la numérotation des articles? Ou faut-il que l'article 33, par exemple, traite partout des incompatibilités?

Le 30 mars 2000, l'administration a fourni la réponse suivante (traduction):

1. «Le but des règlements types (arrêté royal du 6 mai 1971) est que les règles relatives à l'organisation des services d'incendie soient partout à peu près les mêmes — certains articles sont laissés à l'appréciation des autorités locales parce que certaines nécessités peuvent justifier des adaptations au plan local; il va de soi que, comme tous les autres règlements communaux, le règlement organique communal du service d'incendie ne peut pas être contraire aux lois, décrets, ordonnances, règlements et arrêtés de l'État, des régions, des communautés, des commissions communautaires, du conseil provincial et de la députation permanente du conseil provincial; dans certains règlements, la numérotation n'est effectivement plus conforme au règlement type de 1971, situation due principalement aux nombreuses modifications qu'a subies l'organisation des services d'incendie ces 29 dernières années — cela ne peut donc pas être considéré comme contraire à la loi.»

2° L'article 3 de l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie dispose que le conseil communal «prend les mesures nécessaires afin de pourvoir sans délai» aux emplois vacants.

Qui peut rappeler le conseil communal à ses devoirs s'il néglige de déclarer un emploi vacant?

Le 30 mars 2000, l'administration a fourni la réponse suivante (traduction):

2. «C'est le conseil communal qui, par le biais du règlement organique, doit déterminer quel cadre nécessite le service d'incendie, compte tenu des minima prévus à l'annexe 1 de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie; c'est également le conseil communal qui apprécie l'existence d'une vacance d'emploi, la nécessité d'y pourvoir et le délai dans lequel il convient de le faire; les services

oordeelt; de brandweerdiensten zijn onderworpen aan de door de Koning georganiseerde inspectie die onder meer controle moet uitoefenen op de toepassing van de wets- en verordening-bepalingen; blijft een gemeente in gebreke te voldoen aan haar verplichtingen dan kan de provinciegouverneur van ambtswege de nodige maatregelen vaststellen en een bijzonder commissaris gelasten zich ter plaatse te begeven teneinde de maatregelen te doen uitvoeren.»

3° Artikel 32 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt dat «De proeftijd duurt één jaar. Zij kan door de gemeenteraad maximum tweemaal verlengd worden met een periode van één jaar. Op het einde van de proeftijd maakt de officier-dienstchef een verslag op over de geschiktheid tot bevelvoering van de kandidaat, ...»

Wat indien betrokkene na twee verlengingen nog niet in het bezit is van het vereiste brevet?

Kan men nog een derde verlenging toestaan, bijvoorbeeld van zes maanden, omdat men slechts een tweede verlenging heeft toegestaan van zes maanden (eerste verlenging één jaar, tweede verlenging zes maand).

Kan een familielid (vader — zoon) het verslag waarvan sprake in artikel 32 opmaken?

Hierop antwoordde de administratie op 30 maart 2000 het volgende:

3. «a) Wettelijk is voorzien dat de officier-dienstchef het verslag maakt waarin hij de benoeming, het ontslag of de verlenging van de proeftijd voorstelt terwijl het de gemeenteraad is die de geschikte kandidaat benoemt mits hij over het nodige brevet beschikt — aldus moet het perfect mogelijk zijn dat een vader het stageverslag maakt van zijn zoon.

b) De proeftijd duurt één jaar en kan tweemaal met één jaar verlengd worden.»

Toch blijven na bovenstaande antwoorden een aantal vragen bestaan, die ik hierbij aan de geachte minister zou willen stellen:

1. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten bepaalt: «De gemeenteraad neemt de nodige maatregelen om de vacante betrekkingen onverwijld te verlenen.»

Wat indien de gemeenteraad dit niet doet en de provinciegouverneur van ambtswege niet de nodige maatregelen vaststelt en geen bijzonder commissaris gelast zich ter plaatse te begeven ten einde de maatregelen te doen uitvoeren?

2. Artikel 32 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt: «De proeftijd duurt één jaar. Zij kan door de gemeenteraad maximum tweemaal verlengd worden met een periode van één jaar. Op het einde van de proeftijd maakt de officier-dienstchef een verslag op over de geschiktheid tot bevelvoering van de kandidaat, ...».

Wat als na verloop van deze verlengingen de stagiair nog niet in bezit is van het vereiste brevet?

3. Hetzelfde koninklijk besluit bepaalt verder dat «Het ambt van beroepslid van een brandweerdienst en het ambt lid-vrijwilliger van dezelfde dienst is onverenigbaar».

Is er onverenigbaarheid wanneer dit niet van dezelfde dienst is?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord op zijn vragen te vinden.

1. Conform de provinciewet is de gouverneur, als vertegenwoordiger van de Staat in de provincie, belast met de tenuitvoerlegging van de wetten, van de decreten en van de besluiten van algemeen bestuur. Het is dus de wettelijke opdracht van zijn of haar ambt.

2. Volgens artikel 36 van het veel door u geciteerde koninklijk besluit van 19 april 1999 wordt een personeelslid op proef dat niet zou beschikken over het brevet van onderluitenant, ontslagen.

3. Neen, iemand kan beroepslid zijn van brandweer A en vrijwillig lid van brandweer B.

d'incendie sont soumis à l'inspection organisée par le Roi, laquelle doit notamment contrôler l'application des dispositions légales et réglementaires; si une commune omet de satisfaire à ses obligations, le gouverneur de province peut arrêter d'office les mesures nécessaires et charger un commissaire spécial de se rendre sur place afin de faire exécuter les mesures.»

3° L'article 32 du même arrêté royal dispose que «le stage a une durée d'un an. Il peut être prolongé au maximum deux fois d'une période d'un an par le conseil communal. À la fin du stage, l'officier-chef de service établit un rapport sur l'aptitude au commandement du candidat, ...».

Que se passe-t-il si, après deux prolongations, l'intéressé n'est toujours pas en possession du brevet requis?

Peut-on encore accorder une troisième prolongation, de six mois par exemple, parce que l'on n'avait accordé qu'une deuxième prolongation de six mois (première prolongation d'un an, et dernière prolongation de six mois)?

Un membre de la famille (père — fils) peut-il établir le rapport visé à l'article 32?

Le 30 mars 2000, l'administration a fourni la réponse suivante (*traduction*):

3. «a) Il est prévu légalement que l'officier-chef de service établit le rapport dans lequel il propose la nomination, la démission ou la prolongation du stage, tandis que c'est le conseil communal qui nomme le candidat apte si celui-ci dispose du brevet requis — il est donc parfaitement possible qu'un père établisse le rapport de stage de son fils.

b) Le stage dure un an et peut être prolongé deux fois d'une période d'un an.»

Après les réponses susvisées, il subsiste malgré tout un certain nombre de questions, que j'aimerais poser par la présente à l'honorable ministre:

1. L'article 3 de l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie dispose que le conseil communal «prend les mesures nécessaires afin de pourvoir sans délai» aux emplois vacants.

Que se passe-t-il si le conseil communal ne le fait pas et que le gouverneur de province ne fixe pas d'office les mesures requises et ne charge pas un commissaire spécial de se rendre sur place en vue de faire exécuter les mesures?

2. L'article 32 du même arrêté royal dispose que «le stage a une durée d'un an. Il peut être prolongé au maximum deux fois d'une période d'un an par le conseil communal. À la fin du stage, l'officier-chef de service établit un rapport sur l'aptitude au commandement du candidat, ...».

Que se passe-t-il si, à l'issue de ces deux prolongations, l'intéressé n'est toujours pas en possession du brevet requis?

3. Le même arrêté royal dispose par ailleurs que la fonction de membre professionnel d'un service d'incendie et celle de membre volontaire du même service sont incompatibles.

Y a-t-il incompatibilité lorsqu'il ne s'agit pas du même service?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Conformément à la loi provinciale, le gouverneur est chargé, en tant que représentant de l'État dans la province, de l'exécution des lois, des décrets et des arrêtés d'administration générale. Il s'agit donc d'une mission qui lui incombe légalement.

2. Conformément à l'article 36 de l'arrêté royal du 19 avril 1999, cité à plusieurs reprises par l'honorable membre, un stagiaire qui ne disposerait pas du brevet de sous-lieutenant est licencié.

3. Non, une personne peut être membre professionnel du service d'incendie A et membre volontaire du service d'incendie B.

Vraag nr. 740 van de heer Maertens d.d. 22 juni 2000 (N.):

Sportwedstrijden of -competities voor motorvoertuigen. — Wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen. — Bijdrage bijzondere aansprakelijkheidsverzekering.

In toepassing van artikel 283 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen zijn organisatoren van sportwedstrijden of -competities voor motorvoertuigen, die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatsvinden, een bijdrage van 10% verschuldigd op het brutobedrag van de premie van de bijzondere aansprakelijkheidsverzekering. Deze bijdrage moet binnen de maand na de wedstrijd gestort worden op een rekening bij uw bestuur. Ook moet het voorafgaand schriftelijk verloop van de burgemeesters van de gemeenten op wiens grondgebied de sportwedstrijden of sportcompetities doorgaan, overeenkomstig artikel 9 van de politie op het wegverkeer, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 16 maart 1968, melding maken van deze bijdrageplicht. Naar verluidt zouden burgemeesters daar geen melding van maken, omdat zij van oordeel zijn dat de wet geen uitvoeringsbesluiten kent.

Graag had ik in dit verband vernomen en dit vanaf de toepassingsdatum van de wet:

1. in hoever de interpretatie van de burgemeesters over de toepasbaarheid al dan niet correct is, en welke de beleidsopties van de geachte minister zijn in het positieve geval;

2. in het negatieve geval:

— of de geachte minister de burgemeesters reeds op de toepasbaarheid van het artikel heeft gewezen, en zo ja welke, en wanneer;

— of er reeds bedragen werden gestort, en zo ja, welke bedragen door welke gemeenten en voor welke wedstrijden, en op welke data;

— welke gemeenten nog niet gestort hebben en voor welke wedstrijden, en hoe groot de inkomsten zijn die daardoor werden gedeeld;

— of zowel de burgemeesters, die de melding niet maakten, als de organisatoren die niet hebben gestort, in gebreke werden gesteld. Zo ja, op welke wijze en met welke resultaten? Zo neen, waarom niet?

Antwoord: Voor de toepassing van artikel 283 van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen, is geen uitvoeringsbesluit nodig. Een programmawet is immers een gewone wet, maar met een specifieke inhoud, die door de regering genomen wordt om haar economisch, financieel en sociaal beleid, te verwezenlijken. De wettekst geeft geen bijzondere bevoegdheid aan een uitvoeringsorgaan een specifiek uitvoeringsbesluit te nemen. Ze is op zichzelf duidelijk genoeg om van toepassing te zijn.

De burgemeesters van de verschillende steden werden reeds tweemaal op de verplichte bijdrage en op de vermelding ervan in het voorafgaandelijke en schriftelijke toelating gewezen, namelijk in de omzendbrieven OOP 25 van 15 december 1997 en OOP 25bis van 3 juli 1998, beide ter begeleiding van het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben.

Voor de jaren 1998 en 1999 is voor de meerderheid van de sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die op de openbare weg plaatshebben door de organisatoren ervan de bijdrage van 10% gestort, met name voor 91,7% van de wedstrijden met een totaalbedrag van 1 892 372 frank voor het jaar 1998, en voor 84% van de wedstrijden met een totaalbedrag van 1 787 894 frank voor het jaar 1999. Tevens zijn er reeds verschillende stortingen binnengekomen voor het jaar 2000. Hoeveel inkomsten er in de jaren 1998 en 1999 gedeeld zijn, is niet precies te becijferen, dit wegens het feit dat het bedrag van de bijdrage afhangt van de totale verzekeringspremie die betaald wordt door de organisator. Geschat wordt dat de gedeelde inkomsten ongeveer 145 000 frank voor 1998 en 146 000 frank voor 1999 bedragen.

Question n° 740 de M. Maertens du 22 juin 2000 (N.):

Épreuves ou compétitions sportives pour véhicules à moteur. — Loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales. — Contribution à l'assurance de la responsabilité civile particulière.

En vertu de l'article 283 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales, les organisateurs d'épreuves et de compétitions sportives pour véhicules à moteur, disputées en totalité ou en partie sur la voie publique, doivent acquitter une contribution de 10% du montant de la prime de l'assurance de la responsabilité civile particulière. Cette contribution doit être versée sur un compte auprès de votre administration dans le mois qui suit la compétition. L'autorisation préalable et écrite des bourgmestres des communes sur le territoire desquelles ces épreuves ou compétitions ont lieu, délivrée conformément à l'article 9 de la loi sur la police de la circulation routière, coordonnée par l'arrêté royal du 16 mars 1968, doit également faire mention de cette contribution obligatoire. Il me revient que certains bourgmestres ne feraient pas mention de cette obligation parce qu'ils pensent que la loi n'a pas d'arrêtés d'exécution.

L'honorable ministre pourrait-il me dire, et ce à dater de l'entrée en vigueur de la loi:

1. dans quelle mesure l'interprétation que les bourgmestres font de l'applicabilité est ou non correcte et, dans l'éventualité où elle le serait, quelles sont ses options politiques;

2. dans la négative:

— s'il a déjà attiré l'attention des bourgmestres sur l'applicabilité de l'article en question et, si oui, à quel moment;

— si des montants ont déjà été versés et, si oui, l'honorable ministre pourrait-il me communiquer les montants versés par chaque commune en indiquant les compétitions concernées ainsi que les dates des versements;

— quelles sont les communes qui n'ont pas encore versé la contribution et pour quelles compétitions? À combien s'élève le manque à gagner;

— si les bourgmestres qui n'ont pas fait mention de l'obligation, ainsi que les organisateurs qui n'ont pas versé la contribution, ont été mis en demeure? Dans l'affirmative, de quelle manière l'ont-ils été et avec quel résultat? Dans la négative, pourquoi pas?

Réponse: L'application de l'article 283 de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales n'exige pas d'arrêté d'exécution. Une loi-programme est effectivement une loi ordinaire, mais avec un contenu spécifique, qui est adoptée par le gouvernement aux fins de réaliser sa politique économique, financière et sociale. Le texte de loi n'accorde pas à un organe d'exécution une compétence particulière de prendre un arrêté d'exécution spécifique. Il est en soi suffisamment clair pour être d'application.

Il a déjà été rappelé à deux reprises aux bourgmestres des différentes villes la contribution obligatoire et la mention de celle-ci dans l'autorisation préalable et écrite, principe énoncé dans les circulaires OOP 25 du 15 décembre 1997 et OOP 25bis du 3 juillet 1998, accompagnant toutes deux l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique.

Pour les années 1998 et 1999, et pour la plupart des épreuves ou compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées sur la voie publique, les organisateurs ont versé la contribution de 10%, représentant ainsi 91,7% des épreuves pour l'année 1998, soit un montant total de 1 892 372 francs, et 84% des épreuves pour l'année 1999, soit un montant total de 1 787 894 francs. Pour l'année 2000, plusieurs versements ont déjà été effectués. Les montants dus pour les années 1998 et 1999 et qui n'ont pas été versés ne peuvent être chiffrés avec exactitude, étant donné que la contribution dépend du montant total de la prime d'assurance acquittée par l'organisateur. L'on estime que les revenus non versés s'élèvent à environ 150 000 francs pour 1998 et 246 000 francs pour 1999.

Het zijn de organisatoren die voor deze stortingen dienen in te staan, en niet de gemeentebesturen. Deze laatste moeten er enkel op toezien dat de storting effectief gebeurd is, dit op het moment dat de betrouwbaarheid van de organisator — één van de elementen die nagegaan dient te worden voor het verlenen van de vergunning tot organisatie van een sportwedstrijd of sportcompetitie voor auto's — beoordeeld wordt.

Via een schrijven gericht aan de sportbonden en aan de verschillende provinciebesturen op 9 juni 1999 zijn beide gewezen op de wedstrijden waarvoor de bijdrage van 10% niet betaald werd, wat geleid heeft tot enkele extra betalingen (van de 21 niet betaalde wedstrijden werden er daardoor 16 betaald). Eenzelfde schrijven werd voor de niet betaalde wedstrijden van het jaar 1999 opge maakt.

Door middel van een nieuw te nemen koninklijk besluit zal de regeling tot betaling van de premie van 10% verfijnd worden, zodat de stortingen sneller gestort zullen worden.

Vraag nr. 757 van de heer Malcorps d.d. 4 juli 2000 (N.):

Radioactieve emissies. — OSPAR-Verdrag. — Implementatierapport.

Ons land moet in het kader van het OSPAR-Verdrag een implementatierapport maken over emissies van radioactieve stoffen via afvalwater. Werd dit rapport al opge maakt en wanneer? Geeft dit rapport een stijging of daling aan van de radioactiviteit in de lozingen van de twee kernsites (Doel, Tihange), enerzijds wat het totaal tritium betreft, anderzijds wat het totaal beta-gamma betreft? Hoe verklaart de geachte minister de eventuele evolutie? En wat zijn de bevindingen voor de andere nucleaire sites (SCK, Belgonucleaire, ...)?

Antwoord: In antwoord op de vragen aangehaald door het geachte lid, kan ik de volgende informatie verstrekken.

België heeft zijn rapport inzake de implementering voorgelegd op de vergadering van de OSPAR-Commissie die doorging te Kopenhagen van 26 tot 30 juni 2000.

De totale uitstoot aan tritium en aan bèta en gamma van de nucleaire sites te Doel (4 reactoren) en van Tihange (3 reactoren) werden opgetekend voor de periode 1993 tot 1999. De gegevens tonen aan dat de radioactiviteit van de vloeibare uitstoot van dezelfde grootteorde blijft, niettegenstaande de opvoering van het vermogen van bepaalde delen (1994, 1995, 1996 en 1998 voor Tihange en 1994 en 1996 voor Doel).

In 1999 werd er evenwel voor de site van Tihange een verdubbeling van de uitstoot van tritium opgetekend, in vergelijking met deze van 1998 waarbij 45% van de limietwaarde werd behaald. Dit is te wijten aan een overgang naar een maximale concentratie aan tritium, in het primaire circuit, in de loop van hetzelfde jaar én in de drie eenheden. Hoewel een dergelijke situatie een normaal stadium is in het verloop van de cyclus van de brandstof in een centrale, is het gelijktijdig optreden ervan in alle eenheden van een zelfde site eerder een zeldzaam gebeuren.

Het feit dat de uitstoot van de radioactiviteit in het vloeibare milieu stabiel is gebleven, ondanks de opeenvolgende verhogingen van het vermogen van de afdelingen, kan worden verklaard door het BAT-principe (*Best Available Technology*) waardoor een beperking van het volume van de uitstoot hand in hand kan gaan met de «radioactieve zuivering» ervan.

De vloeibare uitstoot in de Molse Nete afkomstig van de installaties gelegen in de streek van Mol (SCK/CEN en Belgoprocess 2 waar het afvalwater wordt verzameld) neemt sinds meer dan 10 jaar af: waarden die in 1989 nog op ongeveer 4% van de grenswaarde lagen, behalen sinds 1997, en ook vandaag, nog slechts een niveau van 0,25-0,30% hiervan (gegevens 1999).

Dit heeft echter geen betrekking op de installatie van Belgonucleaire gezien het hier enkel atmosferische alfa-emissie (Pu) betreft, deze uitstoot blijft onder de waarde van 37MBq/week. Deze vermindering van de uitstoot kan ook hier in verband worden gebracht met de verbeterde zuiveringstechnieken van de radioactieve uitstoot die mogelijk werden door de toepassing van het BAT-principe.

Il appartient aux organisateurs, et non aux administrations communales, de répondre de ces versements. Ces dernières doivent seulement vérifier que le versement a effectivement été effectué, ceci lors de l'appréciation de la fiabilité de l'organisateur, qui est un des éléments devant être examiné au moment d'accorder l'autorisation d'organiser une épreuve ou une compétition sportive pour véhicules automobiles.

Par courrier du 9 juin 1999, l'attention des fédérations sportives et des différentes administrations provinciales a été attirée sur les épreuves pour lesquelles la contribution de 10% n'a pas été payée, ce qui a conduit à quelques versements supplémentaires (des 21 épreuves initialement non réglées, 16 ont maintenant fait l'objet d'un versement). Un courrier similaire a été envoyé pour les épreuves non en règle de l'année 1999.

Grâce à un nouvel arrêté royal en projet, le règlement du paiement de la prime de 10% sera affiné, de manière à ce que les versements soient effectués plus rapidement.

Question n° 757 de M. Malcorps du 4 juillet 2000 (N.):

Émissions radioactives. — Convention OSPAR. — Rapport de mise en œuvre.

Dans le cadre de la Convention OSPAR, notre pays doit établir un rapport de mise en œuvre sur les émissions de substances radioactives par l'intermédiaire des eaux usées. Ce rapport a-t-il déjà été établi et, si oui, quand? Fait-il état d'une augmentation ou une diminution de la radioactivité dans les émissions sur les deux sites nucléaires (Doel et Tihange), d'une part, en ce qui concerne le tritium et, d'autre part, en ce qui concerne l'activité bêta-gamma? Au cas où les chiffres indiqueraient une évolution, comment l'honorable ministre l'explique-t-il? Quelles sont les constatations pour les autres sites nucléaires (SCK, Belgonucleaire, ...)?

Réponse: En réponse aux questions soulevées par l'honorable membre, je peux lui communiquer les informations suivantes.

La Belgique a présenté son rapport d'implémentation à la réunion de la Commission OSPAR qui s'est tenue à Copenhague du 26 au 30 juin 2000.

Les rejets en tritium total et en bêta-gamma totaux des sites nucléaires de Doel (4 réacteurs) et de Tihange (3 réacteurs) ont été rapportés pour la période 1993 à 1999. Les données montrent que la radioactivité des rejets liquides reste du même ordre de grandeur malgré les augmentations de puissance opérées sur certaines tranches (1994, 1995, 1996 et 1997 pour Tihange et 1994 et 1996 pour Doel).

En 1999, pour le site de Tihange, on enregistre toutefois un doublement des rejets de tritium par rapport à ceux de 1998 qui atteignent 45% de la limite. Celui-ci est dû au passage, pour les trois unités, par un maximum de concentration de tritium dans le circuit primaire au cours de la même année. Cette situation constitue un épisode normal dans l'exploitation du cycle du combustible d'une centrale bien que la concordance de cet épisode simultanément sur toutes les unités d'un même site relève d'un événement rare.

La stabilité observée dans les rejets de radioactivité en milieu liquide, malgré des augmentations successives de puissance des tranches, s'explique par l'application du principe de la BAT (*Best Available Technology*) qui permet à la fois une réduction du volume des rejets ainsi qu'une meilleure «épuración radioactive» de ceux-ci.

En ce qui concerne les rejets liquides dans la Molse Nete des installations situées dans la région de Mol (CEN/SCK et Belgoprocess 2 qui collecte tous les effluents liquides) les rejets opérés diminuent depuis plus de 10 ans: d'environ 4% de la limite en 1989 ils ne représentent plus que 0,25-0,30% de celle-ci depuis 1997 jusqu'à ce jour (données 1999).

L'installation de la Belgonucleaire n'est pas concernée car seuls des rejets atmosphériques en émetteur alpha (Pu) sont effectués, rejets inférieurs à la limite de 37MBq/semaine. Cette diminution des rejets est ici aussi à mettre en relation avec l'amélioration des techniques d'épuración des effluents radioactifs permis par l'application du principe de la BAT.

Vraag nr. 763 van de heer Morael d.d. 10 juli 2000 (Fr.):

Euro 2000. — Ordehandhaving. — Optreden van de Brusselse politie.

De gebeurtenissen van de maand juni hebben de feestvreugde van de voetbalfanaten ernstig verstoord. Ik denk hier in de eerste plaats aan de incidenten te Brussel. Nu deze achter de rug zijn en onder de loep zijn genomen, zou ik u enkele vragen willen stellen over wat als een ernstige ontsporing of, op zijn zachtst uitgedrukt, een stuntelige uitvoering van de opdracht van ordehandhaving kan overkomen, zoals een aantal verantwoordelijke personen die opvatten.

Welke bijzondere instructies heb u gegeven aan de burgemeesters of aan de politiediensten over de aan te wenden voorzieningen (1) en technieken (2) inzake ordehandhaving bij samenscholingen van supporters? Kan men zich meer bepaald op de aard, de draagwijdte en de inhoud van de instructies beroepen om gedeelten van de openbare weg af te sluiten (3), wapenstok en traangas te gebruiken (4), agenten in burger te laten optreden (5a), met gewone slagen (5b), met lijf-aan-lijfgevechten (5c), met immobiliseren op de grond (5d), bestuurlijke aanhouding en opsluiting van personen die aan samenscholingen hebben deelgenomen (6)? Hebt u aan deze autoriteiten specifieke instructies gegeven over de zogeheten «zero tolerance»-methode bij het politieoptreden (7)? Zo ja, wat is volgens u de aard, de draagwijdte en de inhoud van dat begrip (8)?

Wat is de aard, de draagwijdte en de inhoud van de beslissingen genomen door de burgemeester van de stad Brussel tegen de achtergrond van artikel 22, tweede lid, 4^o, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, waarop de politie zich beroepen heeft om gedeelten van de openbare weg af te sluiten (9), wapenstok en traangas te gebruiken (10), agenten te laten optreden in burger (11a), met gewone slagen (11b), met lijf-aan-lijfgevechten (11c), met immobiliseren op de grond (11d), arrestatie en opsluiting van personen die aan samenscholing hebben deelgenomen (12)? Bent u op de hoogte van specifieke instructies over de «zero tolerance»-methode bij het politieoptreden (13)? Zo ja, wat is volgens u de aard, de draagwijdte en de inhoud van dat begrip (14)?

Van welke feitelijkheden (15) hebt u of uw departement kennis gekregen die een dergelijk optreden van de politie kunnen verantwoorden? Het gaat hier om het afsluiten van gedeelten van de openbare weg (16), het gebruik van wapenstok en traangas (17), het optreden van agenten in burger (18a), met gewone slagen (18b), met lijf-aan-lijfgevechten (18c), met immobiliseren op de grond (18d), arrestatie en opsluiting van personen die aan samenscholingen hebben deelgenomen (19)? Het toepassen van de zogeheten «zerotolerance»-methode inzake politieoptreden (20)? Zo ja, wat stelt de concrete uitvoering voor (21)?

Welke instructies hebt u aan de politiediensten gegeven inzake het ter beschikking stellen aan het parket van personen die ervan verdacht worden misdrijven te hebben begaan bij samenscholingen (22)? Weet u of de burgemeester van de stad Brussel dergelijke instructies heeft gegeven (23)? Kunt u informatie meedelen over het aantal en de aard van de gevallen die geleid hebben tot opsluiting enerzijds (24) en terbeschikkingstelling van het parket anderzijds (25)?

Welke instructies heb u aan de gemeenten gegeven om personen van een bepaalde categorie of onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie (26) de toegang tot een of meer spoorwegstations te ontzeggen? Weet u of de burgemeester van de stad Brussel een dergelijke beslissing heeft genomen (27)? Welke informatie kunt u meedelen over de gevolgen van deze maatregel voor het vrij verkeer van personen en meer bepaald over het aantal en het soort personen die daardoor zijn getroffen (28)?

Valt volgens u het optreden en de houding van de Brusselse politie op alle punten samen met een degelijke uitvoering van de geldende bepalingen, de genomen beslissingen en de gegeven instructies (29)? Meent u meer bepaald dat alle bestuurlijke aanhoudingen stroken met de artikelen 31 en volgende van de wet op het politieambt (30)? Bent u van oordeel dat het optreden van

Question n° 763 de M. Morael du 10 juillet 2000 (Fr.):

Euro 2000. — Maintien de l'ordre. — Pratiques de la police de Bruxelles.

Suite aux événements du mois de juin qui ont terni la fête des amateurs de football, principalement à Bruxelles, je souhaiterais, maintenant que les événements sont consommés et analysés, vous poser quelques questions sur ce qui semble être une dérive sérieuse ou, à tout le moins, un dysfonctionnement, de la mission de maintien de l'ordre, conçue par certains responsables.

Quelles instructions spéciales avez-vous données aux bourgmestres ou aux services de police concernant le dispositif (1) et les techniques (2) de maintien de l'ordre à appliquer lors de regroupements de supporters? Plus spécifiquement, quelle est la nature, la portée et le contenu des instructions qui motiveraient la fermeture de certaines portions de la voie publique (3), l'usage de matraques et de grenades lacrymogènes (4), l'intervention de personnel en civil (5a), l'intervention de ces personnes par des coups simples (5b), des corps à corps (5c), des plaquages au sol (5d), l'arrestation administrative et la privation de liberté de personnes participant à ces regroupements (6)? Avez-vous donné à ces autorités une instruction spécifique relative à une méthode policière dite de «tolérance zéro» (7)? Dans l'affirmative, quelle était la nature, la portée et le contenu de cette notion (8)?

Quelles est la nature, la portée et le contenu des décisions prises par le bourgmestre de la ville de Bruxelles, au sens de l'article 22, alinéa 2, 4^o de la loi sur la fonction de police, qui fonderaient les mêmes agissements des forces de police, à savoir, la fermeture de certaines portions de la voie publique (9), l'usage de matraques et de grenades lacrymogènes (10), l'intervention de personnel en civil (11a), l'intervention de ces personnes par des coups simples (11b), des corps à corps (11c), des plaquages au sol (11d), l'arrestation et la privation de liberté de personnes participant à ces regroupements (12)? Avez-vous eu connaissance d'instructions spécifiques relatives à une méthode policière dite de «tolérance zéro» (13)? Dans l'affirmative, quelle était la nature, la portée et le contenu de cette notion (14)?

Quels éléments de fait (15) ont été portés à votre connaissance ou à celle de votre département qui fonderaient les mêmes agissements des forces de police, à savoir, la fermeture de certaines portions de la voie publique (16), l'usage de matraques et de grenades lacrymogènes (17), l'intervention de personnel en civil (18a), l'intervention de ces personnes par des coups simples (18b), des corps à corps (18c), des plaquages au sol (18d), l'arrestation et le maintien en garde à vue de personnes participant à ces regroupements (19)? La mise en œuvre d'une méthode policière dite de «tolérance zéro» (20)? Dans l'affirmative, en quoi a consisté la mise en œuvre de cette méthode (21)?

Quelles instructions avez-vous données aux services de police concernant le déferrement au parquet de personnes soupçonnées de s'être livrés à des actes répréhensibles à l'occasion de ces regroupements (22)? De quelles instructions de ce type émanant du bourgmestre de la ville de Bruxelles avez-vous eu connaissance (23)? Quelles informations pouvez-vous fournir au sujet du nombre et de la nature des cas qui ont donné lieu à des maintiens en garde à vue, d'une part (24), et des cas déferés au parquet, d'autre part (25)?

Quelles instructions avez-vous données aux communes concernant la fermeture d'une ou plusieurs gares des chemins de fer aux personnes appartenant à une catégorie précise ou ressortissants d'un des États membres de l'Union européenne (26)? De quelle décision de ce type émanant du bourgmestre de la ville de Bruxelles avez-vous eu connaissance (27)? Quelles informations pouvez-vous fournir au sujet de l'impact que cette mesure a eu sur la libre circulation des personnes et notamment concernant le nombre et la description des cas individuels touchés (28)?

Considérez-vous que les réactions et les attitudes des forces de police de la ville de Bruxelles ont été en tout point conformes à la bonne exécution des dispositions applicables, des décisions prises et des instructions données (29)? Plus précisément, estimez-vous que toutes les arrestations administratives ont été conformes aux article 31 et suivants de la loi sur la fonction de police (30)? Esti-

de agenten of hulpagenten van de Brusselse politie in zijn geheel strookt met de artikelen 37 en volgende van dezelfde wet (31)? Gesteld dat het antwoord op een van die vragen negatief is, via welke maatregelen wil u dan de gebrekkige werking opsporen en bijsturen (32), en tuchtonderzoeken (33) of eventueel gerechtelijke onderzoeken (34) inzetten?

Antwoord: (1) en (2) Ik heb aan de burgemeesters geen specifieke richtlijnen gegeven met betrekking tot de maatregelen die genomen moeten worden bij samenscholingen van supporters. Het is op lokaal vlak dat de beslissing tot een samenscholingsverbod genomen wordt door middel van politieverordeningen.

(3) tot en met (6) De filosofie van het politieoptreden en het bejegeningprofiel werden door de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie vastgelegd in de ministeriële omzendbrief OOP 29 van 13 oktober 1999 houdende richtlijnen aan de politiediensten naar aanleiding van Euro 2000. Deze filosofie onderstreepte het belang elke vorm van escalatie te voorkomen, wat voor de ordediensten inhield preventief in een vroeg stadium te reageren op elke vorm van openbare ordeverstoring. In voorafgaande overlegfora (waaronder het speelstedenoverleg) werden de maatregelen die genomen zouden worden tijdens Euro 2000, en het gewenste beleid verwacht vanuit het ministerie van Binnenlandse Zaken, besproken en afgestemd. Een uiteindelijke afstemming van het te voeren beleid werd met de betrokken actoren bereikt tijdens het overleg van 23 mei jongstleden in het Egmontpaleis. Tevens bleef de reguliere wetgeving (veelal opgenomen in de wet op het politieambt) aangaande de uitrusting en technieken van de politiediensten uiteraard ook van kracht tijdens Euro 2000.

(7) en (8) Vooraf werd als tolerantiegrens meegegeven dat de ordediensten voortijdig dienden op te treden teneinde elke escalatie te voorkomen en werd hen duidelijk gemaakt dat elke ordeverstoring door de supporters diende te worden vermeden.

(9) tot en met (14) Het optreden van de burgemeester van Brussel kaderde binnen de beleidsopties die genomen zijn door het ministerie van Binnenlandse Zaken en binnen de bevoegdheden die een burgemeester in de materie van de openbare ordehandhaving bezit. Hij kan preventieve maatregelen nemen door middel van het uitvaardigen van een politiereglement ter bescherming van het publiek waartoe tevens het afsluiten van bepaalde plaatsen behoort, waarbij de opdracht van de politiediensten ligt in de handhaving van het uitgevaardigde politiereglement. De burgemeester van Brussel heeft door het optreden van de politiediensten laten blijken van een strenge ordehandhavingbeleid.

(15) tot en met (21) Verder hebben zich tijdens de duur van het toernooi enkele omstandigheden voorgedaan waarbij de politiediensten hun wettelijk toegeschreven middelen hebben aangewend om de openbare rust zo spoedig mogelijk te doen weerkomen. Indien nodig maakten ordeverstoorders het voorwerp uit van een administratieve aanhouding of van een uitwijzingsmaatregel, wat in overeenstemming was met het vooraf bepaalde beleid uitgevaardigd door het ministerie van Binnenlandse Zaken.

(22) en (23) Via de ministeriële omzendbrief OOP 29 waarvan eerder sprake, werden burgemeesters ingelicht van het feit dat de politiediensten voldoende aandacht moeten hebben voor het opsporen en vaststellen van inbreuken, ofwel administratiefrechtelijk, ofwel strafrechtelijk van aard en dat zij de daders ervan voor de bevoegde administratieve en gerechtelijke autoriteiten dienden te leiden. De burgemeester van Brussel heeft mijns inziens door het optreden van zijn politiediensten aan deze bepalingen uitvoering gegeven.

(24) en (25) In totaal zijn in het kader van Euro 2000 1 373 arrestaties verricht, 1 080 administratieve en 293 gerechtelijke. De feiten hadden vooral betrekking op de verstoring van de openbare orde, openbare dronkenschap, diefstal, zwarthandel en vandalisme.

(26) tot en met (28) Er is op geen enkel ogenblik gedurende Euro 2000 een reïnstallatie gesloten. Wel is er na overleg met alle betrokken actoren beslist om een specifieke groep supporters (*in casu* Engelse supporters) niet te vervoeren met het spoorverkeer maar wel met daartoe speciaal ingelegde autobussen. Deze maat-

mez-vous que toutes les interventions d'agents ou d'auxiliaires dépendant de la police de Bruxelles ont agi dans le respect des articles 37 et suivants de la même loi (31)? Si une de ces deux questions appelle une réponse négative, quelles sont les mesures prises en vue de déceler et de corriger les dysfonctionnements (32) et d'ouvrir des enquêtes disciplinaires (33) ou judiciaires éventuelles (34)?

Réponse: (1) et (2) Je n'ai donné aux bourgmestres aucune directive spécifique concernant les mesures qui devaient être prises en cas de rassemblement de supporters. C'est au niveau local qu'il appartenait de prendre la décision d'interdire de tels rassemblements au moyen d'arrêtés de police.

(3) jusqu'à (6) La philosophie de l'intervention policière et le plan de conduite à suivre ont été fixés par les ministres de l'Intérieur et de la Justice dans la circulaire ministérielle OOP 29 du 13 octobre 1999 fixant les lignes directrices à l'intention des services de police pour l'Euro 2000. Cette philosophie insistait sur l'importance que revêtait le fait de prévenir toute forme d'escalade, ce qui impliquait pour les services d'ordre de réagir de manière préventive et précoce à toute forme de troubles de l'ordre public. Lors des réunions de concertation préalables (notamment celles avec les villes hôtes), les mesures qui devaient être appliquées durant l'Euro 2000 ainsi que la politique à suivre voulue par le ministère de l'Intérieur, ont été discutées et mises au point. Une harmonisation finale de la politique à mener a été réalisée en présence des différents acteurs lors de la réunion de concertation du 23 mai dernier au Palais d'Egmont. En outre, la législation en vigueur (reprise en grande partie dans la loi sur la fonction de police) concernant l'équipement et les techniques des services de police est restée d'application pendant l'Euro 2000.

(7) et (8) Il a été préalablement établi comme seuil de tolérance que les services d'ordre devaient intervenir de manière précoce de sorte à éviter toute escalade et il leur fut clairement dit que tout trouble de l'ordre public par les supporters devait être évité.

(9) jusqu'à (14) Les interventions du bourgmestre de Bruxelles se sont déroulées dans le cadre des options de stratégie déterminées par le ministère de l'Intérieur et dans le cadre des compétences du bourgmestre en matière de maintien de l'ordre public. Il peut prendre des mesures de prévention au moyen de l'adoption d'un règlement de police visant à la protection du public, et duquel la matière de la fermeture de lieux déterminés relève. La mission des services de police consiste alors à faire respecter ledit règlement de police édicté. Du fait de l'intervention de ses services de police, le bourgmestre de Bruxelles a laissé transparaître une politique de maintien de l'ordre sévère.

(15) jusqu'à (21) Pendant toute la durée du tournoi, il y a eu quelques circonstances à l'occasion desquelles les services de police ont employé des moyens légaux pour rétablir l'ordre public aussi rapidement que possible. Lorsque cela s'est avéré nécessaire, les personnes ayant troublé l'ordre public ont fait l'objet d'une arrestation administrative ou d'une mesure de refoulement, ce qui était conforme à la politique préalablement déterminée et décrétée par le ministre de l'Intérieur.

(22) et (23) Par l'intermédiaire de la circulaire ministérielle OOP 29 susmentionnée, les bourgmestres furent avertis du fait que les services de police devaient porter une attention suffisante à la détection et à l'établissement des infractions ou de nature administrative ou de nature pénale et ils furent avertis du fait qu'ils devaient conduire les auteurs auprès des autorités administratives et judiciaires compétentes. Selon moi, le bourgmestre de Bruxelles a fait application de ces dispositions lors de l'intervention de ces services de police.

(24) et (25) Dans le cadre de l'Euro 2000, il a été procédé au total à 1 373 arrestations, soit 1 080 arrestations administratives et 293 arrestations judiciaires. Les faits se rapportaient surtout à des troubles de l'ordre public, à l'ivresse publique, au vol, au marché noir et au vandalisme.

(26) jusqu'à (28) Il n'y a eu, à aucun moment durant l'Euro 2000, de fermetures de gares. Après concertation avec tous les acteurs concernés, il a bien été décidé de ne pas transporter un groupe spécifique de supporters (en l'espèce, les supporters anglais) par la voie ferroviaire mais bien par des services de bus

regel was enkel van kracht na de wedstrijd van 20 juni 2000 in Charleroi (Engeland-Roemenië) en had enkel betrekking op de Engelse supporters die Brussel als bestemming hadden. Deze maatregel is genomen ter bevordering van de handhaving van de openbare orde. Deze maatregel had geen enkele invloed op het vrij verkeer van personen, ze had enkel de modaliteit van het transportmiddel tot voorwerp.

(29) tot en met (34) Ik ben ervan overtuigd dat elk ingrijpen van de politiediensten, ook die van Brussel, tijdens Euro 2000 conform was met de wettelijke bepalingen hieromtrent.

Vraag nr. 773 van de heer Maertens d.d. 13 juli 2000 (N.):

Nucleaire veiligheid. — Gravelines. — Frans-Belgische veiligheidsbesprekingen.

De technische werkgroep Frankrijk-België inzake nucleaire veiligheid is op 26 april 2000 te Parijs samengekomen. De technische uitwisselingen bestonden vooral in de vergelijking van de «EPS», de probabiliteitsstudies inzake nucleaire veiligheid uitgevoerd in beide landen en dit met betrekking tot de communicatie in geval van crisissituaties en de veiligheid van de afvalbehandeling.

Een maand voordien, op 23 maart, deed zich in reactor nr. 1 te Gravelines opnieuw een incident voor dat, als naar gewoonte, op de INES-schaal werd geklasseerd als zijnde niveau 1.

Gelet op het feit dat zich te Gravelines, op minder dan 30 km van de Belgische grens, 6 MOX-centrales bevinden van 900 Mwe, en er zich jaarlijks meerdere «incidenten» voordoen, die stevast als niveau 1 worden geklasseerd, is uiterste waakzaamheid geboden en moet de communicatie tussen Frankrijk en België, en in het bijzonder met West-Vlaanderen, optimaal zijn.

Graag had ik dan ook in detail vernomen welke de conclusies waren van deze technische werkgroep inzake de communicatie tussen beide landen in geval van crisissituaties te Gravelines?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid bijgaand het antwoord te laten worden op zijn vraag.

Zoals het geachte lid zelf heeft opgemerkt, heeft de Frans-Belgische technische werkgroep betreffende de veiligheid op 26 april 2000 inderdaad te Parijs vergaderd. De technische uitwisselingen hebben in het bijzonder het voorwerp uitgemaakt van vergelijkende studies van de veiligheid (EPS) die in beide landen zijn gerealiseerd, aangaande de communicatie in geval van crisis en betreffende de veiligheid van het beheer van het afval.

Ik verzoek het geachte lid hierbij te willen noteren dat deze groep van technici tweemaal per jaar samenkomt, afwisselend te Parijs en te Brussel, om informatie uit te wisselen over actuele onderwerpen op het gebied van de veiligheid van de kerninstallaties zonder dat dit evenwel noodzakelijkerwijze tot conclusies leidt.

Wat betreft de uitwisseling van informatie tussen de twee landen, niet alleen in geval van crisis, maar eveneens op het terrein van de veiligheid van de installaties of het radiologisch toezicht in het algemeen, zijn deze geregeld bij een te Brussel op 8 september 1998 getekend samenwerkingsakkoord tussen Frankrijk en België. Dit akkoord slaat op de Franse centrales van Gravelines en Chooz alsook op de Belgische centrales van Doel en Tihange. Conform de voorstellen van dit overleg, hebben sinds de tweejaarlijkse vergaderingen van de hogergenoemde technische werkgroepen met regelmaat uitwisselingen van informatie plaatsgehad betreffende de veiligheid van deze installaties.

Op de vergadering van 26 april jongstleden, is de procedure van uitwisseling van informatie tussen de twee landen ter sprake gebracht, in het kader van de voorbereiding van de Frans-Belgische oefening, die op 23 juni 2000 te Chooz heeft plaatsgehad. De uitwisselingen hebben in essentie betrekking op de praktische schikkingen inzake communicatie van radiologische informatie noodzakelijk voor de evaluatie van de gevolgen in België en betreffende de uitwisseling van wederzijdse waarnemingen. Het is vanzelfsprekend dat identieke schikkingen, alsook de gevolgtrekkingen uit de oefening te Chooz, eveneens van toepassing zullen gemaakt worden op de centrale van Gravelines.

spéciaux mis sur pied. Cette mesure fut uniquement d'application après la rencontre du 20 juin 2000 (Angleterre-Roumanie à Charleroi) et concernait uniquement les supporters anglais qui avaient Bruxelles comme lieu de destination. Cette mesure a été prise pour assurer le maintien de l'ordre public. Cette mesure n'a eu aucune influence sur la libre circulation des personnes, elle ne portait que sur les modalités des moyens de transport.

(29) jusqu'à (34) Je suis convaincu que chaque intervention des services de police durant l'Euro 2000, y compris celles de la police de Bruxelles, a été conforme aux dispositions légales concernées.

Question n° 773 de M. Maertens du 13 juillet 2000 (N.):

Sécurité nucléaire. — Gravelines. — Discussions franco-belges sur la sécurité.

Le groupe de travail technique franco-belge pour la sécurité nucléaire s'est réuni le 26 avril 2000 à Paris. Les discussions techniques ont surtout consisté à comparer les EPS, c'est-à-dire les études probabilistes de sécurité effectuées dans les deux pays, et ce concernant la communication dans les situations de crise et la sécurité du traitement des déchets.

Un mois auparavant, le 23 mars, un incident s'était à nouveau produit dans le réacteur n° 1 de Gravelines, incident qui, comme de coutume, a été classé en niveau 1 de l'échelle INES.

Étant donné qu'il y a, à Gravelines, soit à moins de 30 km de la frontière belge, six centrales MOX de 900 MW où surviennent chaque année plusieurs «incidentes» qui sont systématiquement classés comme étant de niveau 1, il convient de faire preuve d'une extrême vigilance et de veiller à ce que la communication entre la France et la Belgique, en particulier la Flandre occidentale, soit optimale.

J'aurais donc aimé savoir en détail quelles ont été les conclusions de ce groupe de travail technique en ce qui concerne la communication entre les deux pays au cas où une situation de crise se présenterait à Gravelines.

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à sa question.

Comme l'a relevé l'honorable membre, le groupe de travail technique franco-belge sur la sûreté s'est effectivement réuni à Paris le 26 avril 2000. Les échanges techniques ont porté en particulier sur la comparaison des études probabilistes de sûreté (EPS) effectuées dans les deux pays, sur la communication en cas de crise et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs.

Je prie l'honorable membre de noter que ce groupe technique se réunit deux fois par an, alternativement à Paris et à Bruxelles pour échanger des informations sur des sujets d'actualité dans le domaine de la sûreté des installations nucléaires sans pour autant aboutir nécessairement à des conclusions.

En ce qui concerne les échanges d'informations entre les deux pays, non seulement en cas de crise mais également sur la sûreté des installations ou la surveillance radiologique en général, ceux-ci sont tout d'abord réglés par un accord de coopération entre la France et la Belgique signé à Bruxelles le 8 septembre 1998. Cet accord porte sur les centrales françaises de Gravelines et de Chooz ainsi que sur les centrales belges de Doel et Tihange. Conformément aux dispositions de cet accord, des échanges d'informations sur la sûreté de ces installations ont lieu périodiquement lors des réunions bisannuelles du groupe de travail technique évoqué ci-dessus.

Lors de la réunion du 26 avril dernier, la procédure d'échange d'informations entre les deux pays a été évoquée dans le cadre de la préparation de l'exercice franco-belge qui a eu lieu entre-temps à Chooz le 23 juin 2000. Ces échanges portaient essentiellement sur les dispositions pratiques de communication des informations radiologiques nécessaires pour l'évaluation des conséquences en Belgique et sur la présence d'observateurs de part et d'autre. Il est évident que des dispositions identiques, de même que les conclusions tirées de l'exercice de Chooz, seraient également applicables à la centrale de Gravelines.

Vraag nr. 819 van de heer Ramoudt d.d. 5 september 2000 (N.):**Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing. — Achterstand.**

De hierboven vermelde raad valt onder de algemene directie van de Civiele Bescherming, directie Studies en Documentatie. Deze raad onderzoekt planologische afwijkingen aangevraagd op de stedenbouwkundige voorschriften en op de voorschriften van de brandweer.

Het schijnt geregeld voor te komen dat de vergadering van de raad niet kan doorgaan omdat de leden niet in aantal zijn. Volgens de mij verstrekte gegevens geldt — onder andere — hierdoor een gemiddelde wachttijd per dossier van drie tot vier maanden.

Op Vlaams niveau werden daarentegen initiatieven genomen om bouwvergunningen versneld af te leveren en aldus de wachttijd in te korten.

Graag vernam ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoeveel maal per jaar komt de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing bijeen? Hoeveel maal kon in 1999 de vergadering niet doorgaan omwille van het niet in aantal zijn van de leden?
2. Hoeveel dossiers worden er per jaar afgehandeld?
3. Hoeveel tijd verloopt er gemiddeld tussen het indienen van een dossier en de uiteindelijke beslissing van de hoge raad?
4. Hoe groot was de opgelopen achterstand op 1 augustus 2000?
5. Bestaan er plannen om de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing te hervormen of de werking ervan te verbeteren?

Antwoord: Ik vestig de aandacht van het geachte lid op het feit dat het niet de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing, maar wel de Commissie voor gelijkwaardigheid en afwijking is die een advies geeft aan de minister van Binnenlandse Zaken over de aanvragen om afwijking van de voorschriften van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen. Deze commissie werd opgericht door het ministerieel besluit van 5 mei 1995 tot vaststelling van de procedure inzake gelijkwaardigheid en afwijking van de voorschriften van het koninklijk besluit van 7 juli 1994.

Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen.

1. De Commissie voor gelijkwaardigheid en afwijking, die samengesteld is uit ambtenaren van de algemene directie van de Civiele Bescherming, evenals uit een lid van de VZW «Instituut voor brandveiligheid», komt één keer per maand samen. De vergaderdata worden in onderlinge overeenstemming vastgelegd door de leden opdat, voor zover mogelijk, iedereen aanwezig zou zijn. De Commissie voor gelijkwaardigheid en afwijking heeft tot op heden 57 keer vergaderd. Er werd geen enkele vergadering uitgesteld omdat er niet genoeg leden aanwezig zouden zijn.

2. De Commissie voor gelijkwaardigheid en afwijking behandelt gemiddeld een vijftigtal dossiers per jaar.

3. De gemiddelde duur tussen het indienen van het dossier van de aanvraag tot afwijking en de bekendmaking van de beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken bedraagt vijf maanden.

Hoewel ik niet kan ontkennen dat deze termijn relatief lang is, moet men weten dat de commissie, krachtens het ministerieel besluit van 5 mei 1995, pas een uitspraak kan doen als zij in het bezit is van de adviezen van de minister van Tewerkstelling en Arbeid, van de betrokken burgemeesters en van de bevoegde brandweerdiensten. De behandeling van de dossiers hangt dus niet enkel af van de Commissie voor afwijking. Het is opmerkelijk dat de Commissie voor afwijking er desondanks in geslaagd is om tot op heden de dossiers van de aanvragen tot afwijking te behandelen naargelang zij binnenkwamen.

Question n° 819 de M. Ramoudt du 5 septembre 2000 (N.):**Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion. — Arriéré.**

Le Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion dépend de la direction générale de la Protection civile, direction des Études. Il est chargé d'examiner les demandes de dérogation aux prescriptions urbanistiques et aux prescriptions en matière de lutte contre l'incendie.

Il arrive régulièrement, paraît-il, que la réunion du conseil ne puisse pas avoir lieu parce que le quorum des présences n'est pas atteint. Selon les données qui m'ont été transmises, c'est là une des raisons pour lesquelles le délai d'attente moyen par dossier est de trois à quatre mois.

Pour remédier à ce problème, les autorités flamandes ont pris des initiatives visant à délivrer rapidement les permis de bâtir et à réduire ainsi les délais d'attente.

À cet égard, l'honorable ministre pourrait-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Combien de fois par an le Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion se réunit-il? Combien de fois ce conseil n'a-t-il pas pu se réunir en 1999 parce que le quorum des membres n'était pas atteint?
2. Combien de dossiers ce conseil termine-t-il chaque année?
3. Combien de temps s'écoule-t-il en moyenne entre l'introduction d'un dossier et la décision finale du conseil supérieur?
4. Quel est l'ordre de grandeur de l'arriéré au 1^{er} août 2000?
5. Envisage-t-on de réformer le Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion ou d'en améliorer le fonctionnement?

Réponse: J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que ce n'est pas le Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion mais la Commission d'équivalence et de dérogation qui donne un avis au ministre de l'Intérieur sur les demandes de dérogation aux prescriptions de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire. Cette commission a été créée par l'arrêté ministériel du 5 mai 1995 fixant la procédure d'équivalence et de dérogation aux prescriptions contenues dans l'arrêté royal du 7 juillet 1994.

L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. La Commission d'équivalence et de dérogation, qui est composée de fonctionnaires de la direction générale de la Protection civile ainsi que d'un membre de l'ASBL «Institut de sécurité incendie», se réunit une fois par mois. Les dates de réunions sont fixées de commun accord avec les membres de façon à ce que, dans la mesure du possible, tout le monde soit présent. La Commission d'équivalence et de dérogation s'est réunie 57 fois jusqu'à présent. Aucune réunion n'a été reportée en raison d'un nombre insuffisant de membres.

2. La Commission d'équivalence et de dérogation traite en moyenne une cinquantaine de dossiers par an.

3. Le temps moyen entre l'introduction du dossier de demande de dérogation et la notification de la décision du ministre de l'Intérieur est de cinq mois.

Si je ne peux nier que ce délai est relativement long, il faut toutefois savoir qu'aux termes de l'arrêté ministériel du 5 mai 1995, la commission ne peut statuer qu'une fois en possession des avis du ministre de l'Emploi et du Travail, des bourgmestres concernés et des services d'incendie compétents. Le traitement des dossiers n'est donc pas tributaire que de la seule Commission de dérogation. Malgré cela, il est remarquable de constater que la Commission de dérogation a pu jusqu'à présent absorber les dossiers de demande de dérogation au fur et à mesure de leur arrivée.

4. Op 1 augustus 2000 was de in het ministerieel besluit van 5 mei 1995 voorziene termijn van negentig dagen tussen de ontvangst van de aanvraag en de bekendmaking van de beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken overschreden voor een tiental dossiers.

5. Mijn diensten bereiden thans een ontwerp van wijziging van het ministerieel besluit van 5 mei 1995 voor, dat er toe strekt de behandeling van de aanvragen tot afwijking te versnellen.

Minister van Justitie

Vraagnr.369vandeheerKelchtermans.d.20 januari2000(N.):

BA voor motorrijtuigen. — Rijden zonder verzekering. — Vervolgingsbeleid.

Hoewel het rijbewijs en de burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering voor motorrijtuigen reeds decennialang verplicht zijn, rijden er nog steeds bestuurders zonder verzekering en/of rijbewijs. Zo stelde de rijkswacht in 1997 niet minder dan 12 328 inbreuken op de verplichte burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering vast. En blijkbaar zit het fenomeen nog in de lift. Volgens een benaderende schatting van de verzekeraars rijden bijna 50 000 Belgische bestuurders zonder verzekering. Deze situatie geeft aanleiding tot heel wat kosten: ieder jaar geeft het Gemeenschappelijk Waarborgfonds meer dan 800 miljoen frank uit om ongevallen te vergoeden die werden begaan door bestuurders zonder scrupules. Anderzijds stel ik vast dat het BIVV in het kader van de alternatieve strafmaatregelen nu ook sensibilisatiecursussen organiseert over verkeersveiligheid voor bestuurders die werden veroordeeld voor rijden zonder rijbewijs en/of zonder verzekering.

Gaarne kreeg ik van de geachte minister antwoord op volgende vragen:

1. Hoe evolueerde gedurende de laatste vijf jaar het aantal vastgestelde inbreuken op de verplichte burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering? Wordt op basis van deze cijfers de thesis dat dit fenomeen nog in de lift zit, ondersteund? Zo ja, welke factoren verklaren deze evolutie?

2. Welke straffen worden standaard uitgesproken voor dergelijke overtredingen? Staat het verplicht volgen van een sensibilisatiecursus wel in verhouding tot deze overtreding? De pakkans is blijkbaar minder dan één op vier, waardoor men gemiddeld 4 tot 5 jaar onverzekerd kan rondrijden alvorens betrapte te worden, hetgeen toch al gauw een besparing van om en bij 100 000 frank betekent. Als sanctie hiervoor een beperkt aantal uren cursus volgen, lijkt mij buitenproportioneel.

3. Waarom koppelt men niet de gegevens van de Directie inschrijvingen voertuigen (DIV) en de verzekeringsmaatschappijen om terzake sanctionerend op te treden? Nu wordt deze gekoppelde informatie immers ook reeds gebruikt door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds om te controleren of de betrokkenen in een ongeval verzekerd zijn en bij welke maatschappij? Op die wijze wordt maximaal voorkomen dat verantwoordelijke bestuurders financieel mee moeten opdraaien voor degenen die minder scrupules aan de dag leggen.

Antwoord: 1. Er is tijdens deze periode geen spectaculaire stijging opgetreden van het aantal overtredingen tegen de reglementering op de burgerlijke aansprakelijkheid. Er kan een stabilisering, ja zelfs een vermindering van het aantal gevallen worden vastgesteld.

2. Wat de veroordelingen betreft voor de politierechtbank, kunnen de straffen in theorie variëren wanneer er verwezen wordt naar deze rechtsinstantie, maar men kan stellen dat de politierechtbanken praktisch systematisch boetes opleggen van minimum 100 frank × 200 of een maand bijkomende gevangenisstraf alsook een ontzegging van rijbevoegdheid voor minimaal één

4. Le 1^{er} août 2000, le délai de nonante jours entre la réception de la demande et la notification de la décision du ministre de l'Intérieur prévu par l'arrêté ministériel du 5 mai 1995 était dépassé pour une dizaine de dossiers.

5. Mes services préparent actuellement un projet de modification de l'arrêté ministériel du 5 mai 1995 visant à accélérer le traitement des demandes de dérogation.

Ministre de la Justice

Question n° 369 de M. Kelchtermans du 20 janvier 2000 (N.):

RC des véhicules à moteur. — Conduite sans assurance. — Politique de poursuites.

Bien que le permis de conduire et l'assurance en responsabilité civile pour les véhicules à moteur soient obligatoires depuis des décennies, il y a toujours des automobilistes qui conduisent sans assurance et/ou sans permis de conduire. C'est ainsi qu'en 1997, la gendarmerie a constaté pas moins de 12 328 infractions à l'assurance obligatoire en responsabilité civile. Et, manifestement, le phénomène continue à prendre de l'ampleur. Les assureurs estiment approximativement à 50 000 le nombre d'automobilistes belges qui rouleraient sans assurance. Cette situation coûte passablement cher: le Fonds commun de garantie décaisse chaque année plus de 800 millions de francs pour indemniser les accidents provoqués par des automobilistes sans scrupules. Par ailleurs, je constate que l'IBSR organise aujourd'hui, dans le cadre des peines alternatives, des cours de sensibilisation à la sécurité routière pour les automobilistes qui ont été condamnés pour conduite sans permis et/ou sans assurance.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quelle a été l'évolution, au cours des cinq dernières années, du nombre des infractions constatées à l'assurance obligatoire en responsabilité civile? Ces chiffres viennent-ils corroborer la thèse selon laquelle le phénomène irait grandissant? Si oui, comment peut-on expliquer cette évolution?

2. Quelles sont les peines habituellement infligées pour de telles infractions? L'obligation de suivre un cours de sensibilisation est-elle une peine proportionnellement suffisante pour une telle infraction? Comme on a apparemment moins d'une chance sur quatre d'être pris, on peut donc rouler quatre à cinq ans sans assurances avant de se faire prendre, ce qui représente facilement une économie de près de 100 000 francs. Une peine consistant à devoir suivre un nombre limité d'heures de cours me semble donc être hors de proportion.

3. Pourquoi ne pas rapprocher les données de la Direction de l'immatriculation des véhicules (DIV) de celles des compagnies d'assurances de manière à pouvoir sanctionner ce comportement? Déjà actuellement, ces informations conjuguées sont utilisées par le Fonds commun de garantie pour contrôler si les conducteurs impliqués dans un accident de la circulation sont assurés et auprès de quelle compagnie ils le sont. On éviterait ainsi autant que possible que les automobilistes responsables ne doivent écopier financièrement pour ceux qui sont moins scrupuleux.

Réponse: 1. Lors de cette période, le nombre d'infractions à la réglementation sur la responsabilité civile n'a pas connu d'évolution spectaculaire. L'on peut constater une certaine constance, voire une diminution du nombre des cas.

2. Quant aux condamnations devant le tribunal de police, si les peines sont théoriquement susceptibles de varier lorsqu'il y a renvoi devant cette juridiction, on peut toutefois constater que les tribunaux de police prononcent presque systématiquement une peine d'amende minimale de 100 francs × 200 ou un mois d'emprisonnement subsidiaire ainsi qu'une déchéance de droit de

maand overeenkomstig afdeling 2 aangaande de straffen van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

In het algemeen kan gesteld worden dat de parketten bijzondere aandacht besteden aan dit type van inbreuk gezien de financiële gevolgen ervan voor de maatschappij. Deze zaken worden dan ook nooit geseponneerd en er zijn bijna geen minnelijke schikkingen.

Er kan dus gesteld worden dat de politierechtbanken deze zaken zeker streng beoordelen.

Sensibilisatiecursussen kunnen opgelegd worden door de procureur in het kader van de strafbemiddeling overeenkomstig artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering. Deze cursussen kunnen ook door de rechter worden voorzien als een probatie-maatregel in het kader van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

Overeenkomstig het principe van de scheiding der machten, behoort het echter aan de rechterlijke macht om naargelang de ernst van de inbreuk de strafmaat te bepalen.

3. Wat punt 3 van de vraag betreft, verwijs ik het geachte lid naar mijn ambtsgenoot, de minister van Verkeerswezen, die in deze bevoegd is.

Vraag nr. 427 van de heer Van Quickenborne d.d. 9 februari 2000 (N.):

Werkgroep «Modernisering van het Belgische kapitalisme».
— **Stand van zaken.**

Jean-Louis Duplat maakt samen met een tiental andere experts, deel uit van een werkgroep opgericht door de toenmalige minister van Justitie om een rapport op te stellen met voorstellen om het Belgische kapitalisme te moderniseren. Maar door de verkiezingen van juni 1999 is dat werk stilgevallen (uit *Zes huwelijken en een begrafenis*, Stefaan Michiels en Béatrice Delvaux, Lannoo, Tielt, 1999, blz. 327).

Daarom de volgende vraag aan de geachte minister:

Kan hij de huidige stand van zaken geven betreffende deze werkgroep?

Antwoord: De werkgroep naar dewelke het geachte lid verwijst, was door mijn voorganger binnen zijn kabinet opgericht en heeft gewerkt van maart tot mei 1999. Haar werkzaamheden met betrekking tot de *corporate governance* bleven onvoltooid.

Dezelfde thema's zijn echter behandeld geweest door een commissie opgericht door de eerste minister in het begin van de huidige legislatuur en die werd voorgezeten door de heer De Grauwe.

De conclusies van deze commissie hebben met name toegestaan een voorontwerp van wet tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen, en de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnamebiedingen uit te werken. Dit voorontwerp werd goedgekeurd door de Ministerraad op 22 september 2000 en zal ingediend worden bij de Kamer van volksvertegenwoordigers na advies van de Raad van State.

Vraag nr. 510 van de heer Van Quickenborne d.d. 8 maart 2000 (N.):

Federale overheid. — Aankopen via internet. — Stand van zaken.

De zogeheten informatie- en communicatietechnologie is in volle expansie. Dit opent perspectieven op ongelooflijk veel terreinen. Denken we maar aan de e-administratie en het éénloket-principe of de ontwikkelingen op het vlak van het op afstand leren.

Ondanks dit positivisme kan men niet verbergen dat ons land een serieuze achterstand vertoont, met name op het vlak van de zogeheten e-commerce of de handel via het internet.

conduire d'un mois au minimum conformément à la section 2 concernant les peines de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs.

En général il convient de relever que les parquets font preuve d'une attention particulière à l'égard de ce type d'infraction vu les incidences financières sur la société. Ces affaires ne sont jamais classées sans suite et il y a peu voire jamais de transaction.

Il en ressort que les tribunaux de police font preuve d'une sévérité certaine en la matière.

Des cours de sensibilisation peuvent être imposés par le procureur dans le cadre de la médiation pénale conformément à l'article 216ter du Code d'instruction criminelle. Ces cours peuvent également être prévus par le juge comme mesure probatoire dans le cadre de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Conformément au principe de la séparation des pouvoirs, il appartient toutefois au pouvoir judiciaire de déterminer la peine suivant la gravité de l'infraction.

3. Pour ce qui est du point 3 de la question, je réfère l'honorable membre à mon homologue, le ministre des Communications qui est compétent en la matière.

Question n° 427 de M. Van Quickenborne du 9 février 2000 (N.):

Groupe de travail «Modernisation du capitalisme belge».
— **État d'avancement des travaux.**

Jean-Louis Duplat fait partie, avec une dizaine d'autres experts, d'un groupe de travail créé par le ministre de la Justice de l'époque et chargé de rédiger un rapport contenant des propositions en vue de la modernisation du capitalisme belge. Or, les élections de juin 1999 ont marqué un coup d'arrêt des travaux (extrait de *Zes huwelijken en een begrafenis* Stefaan Michiels en Béatrice Delvaux, Lannoo, Tielt, 1999, p. 327).

J'aimerais que l'honorable ministre réponde à la question suivante à cet égard:

Pourrait-il me donner l'état d'avancement des travaux de ce groupe de travail?

Réponse: Le groupe de travail auquel fait allusion l'honorable membre avait été constitué par mon prédécesseur au sein de son cabinet, et a fonctionné de mars à mai 1999. Ses travaux relatifs à la *corporate governance* sont demeurés inachevés.

Toutefois, les mêmes thèmes ont été traités par une commission constituée par le premier ministre au début de cette législature et présidée par M. De Grauwe.

Les conclusions de cette commission ont notamment permis d'élaborer un avant-projet de loi modifiant le Code des sociétés, et modifiant la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition. Cet avant-projet a été adopté par le Conseil des ministres le 22 septembre 2000 et sera déposé à la Chambre des représentants après avis du Conseil d'État.

Question n° 510 de M. Van Quickenborne du 8 mars 2000 (N.):

Autorité fédérale. — Achats via internet. — État de la question.

Les TIC — technologies de l'information et de la communication — sont en pleine expansion. Ces technologies ouvrent des perspectives dans de très nombreux domaines. Que l'on songe par exemple à l'administration électronique et au principe du guichet unique, ou encore aux développements dans le domaine de l'apprentissage à distance.

Malgré ces aspects positifs, il est indéniable que notre pays accuse un retard sérieux, notamment en ce qui concerne le commerce électronique ou via internet.

Doet uw kabinet en/of ministerie aankopen on line ?

Zo ja, voor welke producten en diensten en voor welke hoeveelheid ?

Zo ja, wordt u daarin bijgestaan door een bepaald overheidsorgaan ? Ter uwer info: de US General Services Administration, een federaal agentschap van de Amerikaanse overheid, is speciaal opgericht om de on line aankopen van de overheid te stroomlijnen. De totale bestellingen voor 1999 lopen op tot 150 miljard frank.

Antwoord: Mijn kabinet en de verschillende diensten van het ministerie van Justitie doen voor het ogenblik geen aankopen via internet.

De wetgeving met betrekking tot de overheidsopdrachten en deze met betrekking tot de openbare boekhouding (die met name niet voorziet in het gebruik van kredietkaarten, noch in de elektronische handtekening) staan de openbare diensten immers nog niet toe gebruik te maken van de elektronische handel.

Bepaalde diensten van mijn departement maken daarentegen van het internet gebruik om mogelijke leveranciers te raadplegen en om « marktonderzoek » te verrichten (prijzvergelijking, enz.).

De diensten van het *Belgisch Staatsblad* optredend als nationaal verkoopkantoor voor de officiële publicaties van de Europese Unie, plaatsen anderzijds de bestellingen van hun klanten via de internetserver van de Europese Unie. De betalingen gebeuren echter niet langs de elektronische weg.

Vraag nr. 567 van de heer Verreycken d.d. 29 maart 2000 (N.):

Private Kas Bank. — Vestigingen in gerechtsgebouwen. — Verhouding met balies en griffies.

Onlangs werd in de gebouwen van het Parlement een Franstalige conferentie gehouden over de strijd tegen het Vlaams Blok. De conferentie, al zeker de uitnodiging ervoor, werd gesponsord door de Private Kas Bank.

Over deze bank vallen enkele vragen te stellen, meer bepaald wat haar verhouding met de advocatuur (balies) en de griffies betreft, waarvoor wellicht raadpleging van de nationale stafhouder nodig is.

Graag deze vragen:

1. In hoeveel gerechtsgebouwen beschikt deze bank over een eigen bankfiliaal binnen de muren van het gebouw ?

2. Hebben ook andere banken de gelegenheid een filiaal in te richten binnen gerechtsgebouwen ? Zo neen, waarom niet ? Is dit verenigbaar met de principes van vrije concurrentie ?

3. Betaalt de bank huur aan de overheid voor het gebruik van deze lokalen in gerechtsgebouwen ? Zo ja, op basis van welk huurcontract voor welke termijn ? Welke vergoeding wordt betaald ?

4. Hebben de griffies of de orde van advocaten enig financieel voordeel bij het samenwerken met deze bank ? Betaalt de bank een vergoeding aan de orde per rekening die door een advocaat bij de bank gehouden wordt ? Zo ja, om welk jaarlijks bedrag gaat het ?

5. Waarom aanvaarden griffies enkel betaling in contanten en de zogenaamde « griffiebons », uitsluitend verstrekt door deze bank ? Waarom kan er niet betaald worden met cheque, proton, geldautomaat ?

6. Waarom kan enkel deze bank de « griffiebon » uitreiken ? Kunnen andere banken een gelijkaardige bon uitreiken, eventueel onder andere naam ? Zo neen, is dit niet strijdig met de principes van de vrije concurrentie ?

7. Wat is de zogeheten « Financiële Dienst van de balie » ? Heeft deze dienst financieel voordeel bij het gebruik van de griffiebon ? Zo ja, welk bedrag jaarlijks ?

8. Wie ontvangt de intresten van de zogenaamde « derdenrekeningen » van advocaten ?

Votre cabinet et/ou votre ministère effectuent-ils des achats « en ligne » ?

Dans l'affirmative, pour quels produits et services et en quelles quantités ?

Dans l'affirmative toujours, faites-vous appel à cet effet à l'assistance d'un organisme publique déterminé ? À titre d'information, je voudrais signaler que la US General Services Administration, une agence fédérale du gouvernement américain, a été créée spécialement pour coordonner les achats en ligne des pouvoirs publics. Les commandes effectuées par ce biais se sont élevés à 150 milliards de francs pour l'année 1999.

Réponse: Acuellement, mon cabinet et les différents services du ministère de la Justice n'effectuent pas d'achats via internet.

En effet, la législation relative aux marchés publics et celle relative à la comptabilité publique (qui ne prévoit notamment pas l'emploi de cartes de crédit et la signature électronique) ne permettent pas encore aux services publics de recourir au commerce électronique.

En revanche, certains services de mon département utilisent internet pour consulter des fournisseurs potentiels et procéder à des « études de marché » (comparaison des prix, etc.).

D'autre part, les services du *Moniteur belge* agissant en qualité de bureau national de vente des publications officielles de l'Union européenne transmettent les commandes de leurs clients via le serveur internet de l'Union européenne. Toutefois, les paiements ne sont pas effectués par voie électronique.

Question n° 567 de M. Verreycken du 29 mars 2000 (N.):

Caisse privée banque. — Succursales dans les palais de justice. — Relation avec les barreaux et les greffes.

Une conférence francophone sur la lutte contre le Vlaams Blok s'est tenue récemment dans les locaux du Parlement. La conférence, en tout cas si l'on en juge par les invitations, a été parrainée par la Caisse privée banque.

Il y a lieu de se poser un certain nombre de questions à propos de cette banque et plus précisément de sa relation avec les avocats (barreaux) et les greffes, point sur lequel il faudra sans doute consulter le bâtonnier national.

Ces questions sont les suivantes:

1. Dans combien de palais de justice cette banque dispose-t-elle d'une succursale installée dans l'enceinte même du bâtiment ?

2. D'autres banques ont-elles également l'opportunité d'ouvrir une succursale dans des palais de justice ? Dans la négative, pourquoi pas ? Est-ce compatible avec les principes de la libre concurrence ?

3. Cette banque paie-t-elle un loyer aux autorités pour l'occupation de ces locaux dans l'enceinte des palais de justice ? Dans l'affirmative, sur la base de quel bail et pour quelle durée ? Quel est le montant du loyer versé ?

4. Les greffes ou l'ordre des avocats retirent-ils un avantage financier quelconque de la collaboration avec cette banque ? La banque verse-t-elle une indemnité à l'ordre pour chaque compte ouvert auprès d'elle par un avocat ? Dans l'affirmative, quel est le montant annuel de cette indemnité ?

5. Pourquoi les greffes n'acceptent-ils comme moyen de paiement que des espèces ou des « bons de greffe » émis exclusivement par la banque en question ? Pourquoi ne peut-on pas payer par chèque, par proton ou par un système de paiement électronique ?

6. Pourquoi cette banque est-elle la seule à pouvoir émettre les « bons de greffe » ? D'autres banques peuvent-elles émettre des bons similaires, le cas échéant sous une autre appellation ? Dans la négative, cela n'est-il pas contraire au principe de la libre concurrence ?

7. Qu'est-ce que le « Service financier du barreau » ? Ce service retire-t-il un avantage financier de l'utilisation des bons de greffe ? Dans l'affirmative, à combien cet avantage se chiffre-t-il sur une base annuelle ?

8. Qui touche les intérêts des « comptes de tiers » ouverts par les avocats ?

9. Wanneer een nieuw gerechtsgebouw gebouwd wordt, bijvoorbeeld te Antwerpen, zal er dan een openbare aanbesteding worden uitgeschreven teneinde alle banken de kans te geven aldaar een filiaal te openen? Of gaat dit filiaal automatisch naar de Private Kas Bank?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende inlichtingen mee te delen.

1. In totaal zijn er negentien gerechtsgebouwen waar deze bank een filiaal heeft. Deze filialen zijn ingericht in de lokalen die door het ministerie van Justitie ter beschikking gesteld zijn van de balies.

Het dient benadrukt dat het ministerie geen contract heeft met deze bank. Hun aanwezigheid in de lokalen waarvan het departement de bezetter is, wordt evenwel gedoogd bij middel van een ministeriële omzendbrief van 12 oktober 1971, gericht aan de magistraten-korpsversten van en bij de hoven.

De toenmalige minister, de heer A. Vranckx, stelt zich niet te verzetten tegen het feit dat de balie over een financiële dienst zou beschikken, op voorwaarde dat deze ingericht wordt in de lokalen die exclusief aan de balie zijn voorbehouden en dat de kosten van uitrusting en werking geenszins ten laste van de overheid zouden vallen. De relatie van de bank met de balies is dus een zakelijke privé-relatie waar de overheid verder niet bij betrokken is.

2. Het ministerie is niet betrokken geweest bij de keuze van de bank. Maar de modaliteiten ter betaling van de griffierechten zoals die bepaald zijn in het Gerechtelijk Wetboek moeten uiteraard gerespecteerd worden. Tot nu toe is er blijkbaar geen andere instelling dan de Private Kas Bank die bereid is de nodige stappen te ondernemen teneinde de wettelijke bepalingen te kunnen naleven.

Mochten er in de toekomst andere instellingen interesse tonen in een samenwerking met de balie en bereid zijn dezelfde engagementen aan te gaan, dan zal hun kandidatuur zeker in overweging genomen worden en zal een beroep gedaan worden op de mededinging overeenkomstig de wetgeving terzake.

3. De Regie der Gebouwen is de wettelijke beheerder van de gerechtsgebouwen. Daarom verwijs ik u voor deze inlichtingen naar de bevoegde minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

4. Er werden overeenkomsten gesloten tussen zekere balies en de Private Kas Bank, waarbij deze bank een vergoeding betaalt aan de balie, berekend op de massa van bedragen die de advocaten van die balie op hun eigen rekening hebben in de loop van het kalenderjaar. De bedragen zijn mij niet bekend.

5. De modaliteiten ter betaling van de griffierechten zijn bepaald in het Gerechtelijk Wetboek. Deze laten vooralsnog geen betaalmiddelen zoals cheque, Proton of geldautomaat toe. Bedeelde bank was destijds de enige instelling die zich bereid verklaarde de nodige stappen te ondernemen teneinde de wettelijke bepalingen te kunnen naleven. Op het moment dat een andere instelling bereid is dezelfde engagementen aan te gaan zal zeker een beroep gedaan worden op de mededinging, dit overeenkomstig de wetgeving ter zake.

6. Zie punt 5.

7. De «Financiële Dienst van de balie» is vermoedelijk de benaming die de Private Kas Bank geeft aan haar diensten die zich inlaten met de balies. De Private Kas Bank brengt de kosten voor het gebruik van de griffiebon in rekening van de gebruiker, *in casu* de advocaat.

8. In toepassing van het nationaal reglement op de verhandeling van gelden van cliënten of van derden dienen de verhandelingen van die gelden uitsluitend te geschieden via een derdenrekening. De advocaat waakt erover dat de fondsen «binnen de kortste tijdsspanne» aan hun bestemming worden overgemaakt. In deze korte tijdsspanne dat de gelden van cliënten of van derden op deze rekening-courant staan, brengen zij geen rente op en zou het ook onmogelijk zijn van de bank per verrichting enige afrekening van rente te bekomen. Voor de gelijkaardige situaties bij gerechtsdeurwaarders en notarissen, zijn wettelijk vrij ruime termijnen vastgelegd voor het doorbetalen van de derdengelden, zonder rente.

9. Lorsqu'un nouveau palais de justice sera construit, comme par exemple à Anvers, y aura-t-il une adjudication publique afin de donner à toutes les banques l'opportunité d'y ouvrir une succursale? Ou cette succursale est-elle automatiquement réservée à la Caisse privée banque?

Réponse: J'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre des informations suivantes.

1. Au total, il y a dix-neuf bâtiments de justice à l'intérieur desquels cette banque a une filiale. Ces filiales sont installées dans les locaux mis à la disposition des barreaux par le ministère de la Justice.

Il faut souligner que le ministère n'a lié aucun contrat avec cette banque. Leur présence dans les locaux dont le département est l'occupant est toutefois tolérée par voie d'une circulaire ministérielle du 12 octobre 1971, adressée aux magistrats-chefs de corps des et près les cours.

Le ministre de l'époque, M. A. Vranckx, affirme ne pas s'opposer au fait que le barreau dispose d'un service financier, à condition que celui-ci soit installé dans les locaux exclusivement réservés au barreau et que les coûts d'équipement et du fonctionnement ne soient aucunement à la charge de l'État. La relation de la banque avec les barreaux est donc une relation privée d'affaires sans aucune autre intervention de l'État.

2. Le ministère ne s'est pas immiscé dans le choix de la banque. Mais les modalités de paiement des droits de greffe telles que prévues dans le Code judiciaire doivent évidemment être respectées. Jusqu'à présent, il semble qu'il n'y ait aucune institution autre que la Caisse Privée Banque disposée à entreprendre les démarches nécessaires pour pouvoir respecter les dispositions légales.

Si à l'avenir d'autres institutions devaient s'intéresser à une collaboration avec le barreau, en étant disposées à prendre les mêmes engagements, leur candidature serait sans aucun doute prise en considération et il serait fait appel à la concurrence conformément à la législation sur ce point.

3. La Régie des Bâtiments est le gestionnaire légal des bâtiments de justice. C'est la raison pour laquelle je vous renvoie au ministre compétent des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques auprès duquel vous pourrez obtenir ces informations.

4. Des conventions ont été conclues entre certains barreaux et la Caisse Privée Banque; elles prévoient que ladite banque verse une indemnité au barreau, laquelle est calculée sur la masse des montants enregistrés par les avocats de ce barreau sur leur propre compte dans le courant de l'année civile. J'ignore quels sont ces montants.

5. Les modalités de paiement des droits de greffe sont déterminées dans le Code judiciaire. Celles-ci ne permettent pas encore de moyens de paiement tels que les chèques, la carte Proton ou les distributeurs bancaires. La banque en question était à l'époque la seule institution qui se déclarait disposée à entreprendre les démarches nécessaires pour pouvoir respecter les dispositions légales. Dès qu'une autre institution est disposée à prendre les mêmes engagements, il sera fait sans aucun doute appel à la concurrence, et ce en conformité avec la législation en la matière.

6. Voir point 5.

7. Le «Service financier du barreau» est probablement la dénomination que la Caisse Privée Banque donne à ses services qui s'occupent des barreaux. La Caisse Privée Banque impute les frais d'utilisation des bons de greffe au compte de l'utilisateur, en l'occurrence l'avocat.

8. En application du règlement national sur le maniement de fonds de clients ou de tiers, toute opération relative au maniement de ces fonds doit être effectuée par le moyen exclusif d'un compte de tiers. L'avocat veille à transférer les fonds à qui de droit «dans les meilleurs délais». Durant le bref délai pendant lequel les fonds de clients ou de tiers se trouvent sur le compte courant, ils ne rapportent pas d'intérêt et il ne devrait pas être possible d'obtenir de la banque un quelconque décompte d'intérêt par opération. Pour les situations similaires chez les huissiers de justice et chez les notaires, la loi prévoit des délais relativement longs pour le transfert de fonds de tiers, sans intérêt.

Wanneer evenwel de volledige massa der steeds wisselende derdengelden op jaarbasis voor de hele balie wordt beschouwd, dan vertegenwoordigt dit een economisch gegeven op basis waarvan een vergoeding kan worden bedwongen van de Private Kas Bank.

Gelden die niet binnen de kortste tijdsspanne kunnen overge- maakt worden moeten op een speciale rubriekrekening worden gedeponneerd, zodat daarvoor de geïndividualiseerde rente die wordt opgebracht, toekomt aan de rechthebbende op de hoofdsom.

9. Het ministerie heeft geen contract met deze bank. Hun aanwezigheid in de lokalen die door het departement aan de balie ter beschikking zijn gesteld wordt evenwel gedoogd omdat de kosten van uitrusting en werking geenszins ten laste van de overheid vallen.

Het is dan ook niet de bedoeling dat het departement zelf het initiatief zou nemen om een bankfiliaal in de gerechtsgebouwen in te richten. Mochten er in de toekomst evenwel verscheidene instellingen interesse tonen in een samenwerking met de balie, in een nieuw gerechtsgebouw, dan zal hun kandidatuur zeker in overweging genomen worden, op voorwaarde natuurlijk dat zij de nodige stappen ondernemen om te voldoen aan de modaliteiten ter betaling van de griffierechten zoals die bepaald zijn in het Gerechtelijk Wetboek. Er zou een beroep gedaan worden op de mededinging overeenkomstig de wetgeving terzake.

Vraag nr. 598 van de heer Van Quickenborne d.d. 17 april 2000 (N.):

Verkiezingen. — Opkomstplicht.

In België geldt de opkomstplicht bij verkiezingen.

1. Hoeveel kiezers zijn bij de voorbije verkiezingen zonder geldige reden niet gaan stemmen?

2. a) Worden alle overtreders van de opkomstplicht vervolgd?

b) Zo neen, waarom niet?

c) Hoeveel overtreders werden vervolgd en hoeveel reeds veroordeeld?

d) Acht u de opkomstplicht niet voorbijgestreefd?

Antwoord: 1. Het is praktisch onmogelijk een absoluut precies antwoord op de vraag van het geachte lid te verschaffen. De voorzitters van bepaalde stembureaus of bepaalde vrederechters hebben namelijk niet de staat van de kiezers die zich onthouden hebben, weergegeven, hoewel hen op deze verplichting gewezen is vóór de laatste wetgevende verkiezingen.

2. a), b) en c) Volgens de gegevens door de verschillende parketten meegedeeld aan mijn diensten, werden tegen 322 kiezers vervolgingen ingesteld wegens het niet-respecteren van de stemplicht ten tijde van de verkiezingen van 1999 (Wetgevende Kamers en Europees Parlement). Terzelfder tijd werden 1 147 dossiers geseponeerd.

Het getal van 322 vervolgte overtreders is waarschijnlijk lager dan het werkelijke getal van overtreders, omwille van de bovenvermelde reden (punt 1) maar ook omwille van het feit dat bepaalde parketten ervan afgezien hebben kiezers ouder dan 65 jaar te vervolgen.

Het getal met betrekking tot de geseponeerde dossiers laat anderzijds zeker niet toe te concluderen dat enkel een minderheid van overtreders zou vervolgd geweest zijn. De voorzitter van het stembureau is namelijk ertoe gehouden een staat van de kiezers die niet deelgenomen hebben aan de stemming evenals de stukken waarbij afwezige kiezers zich verontschuldigen, mee te delen aan de vrederechter van het kanton.

Bepaalde voorzitters van stembureaus (of bepaalde vrederechters) beperkten er zich echter toe een lijst van de kiezers die zich onthouden, te verschaffen zonder de grond van onthouding weer te geven en zonder er de eventuele stukken ter verontschuldiging bij te voegen.

Toutefois, lorsque que l'on considère la massa totale des fonds de tiers, en constante variation, sur une base annuelle pour l'ensemble du barreau, elle reflète une donnée économique sur la base de laquelle une indemnité peut être négociée avec la Caisse Privée Banque.

Les fonds qui ne peuvent être transférés dans les meilleurs délais doivent être déposés sur un compte rubrique spécial afin que l'intérêt individualisé ainsi produit revienne au bénéficiaire de la somme principale.

9. Le ministère n'a pas lié de contrat avec cette banque. Sa présence dans les locaux mis à la disposition du barreau par le département est toutefois tolérée, les coûts d'équipement et de fonctionnement n'étant pas à la charge de l'État.

Il ne rentre pas dans les intentions du département de prendre lui-même l'initiative pour installer une filiale bancaire dans les bâtiments de justice. Si toutefois à l'avenir des institutions diverses devaient montrer de l'intérêt pour une collaboration avec le barreau dans un nouveau bâtiment de justice, leur candidature serait sans aucun doute examinée à condition qu'elles entreprennent les démarches nécessaires pour répondre aux modalités de paiement des droits de greffe telles que définies dans le Code judiciaire. Dès qu'une autre institution est disposée à prendre les mêmes engagements, il sera fait sans aucun doute appel à la concurrence, et ce en conformité avec la législation en la matière.

Question n° 598 de M. Van Quickenborne du 17 avril 2000 (N.):

Élections. — Obligation de vote.

En Belgique, le vote est obligatoire.

1. Combien d'électeurs ont omis sans raison valable d'aller voter lors des dernières élections?

2. a) Tous les contrevenants à l'obligation de vote ont-ils été poursuivis?

b) Dans la négative, pourquoi pas?

c) Combien de contrevenants ont été poursuivis; combien ont déjà été condamnés?

d) L'honorable ministre n'estime-t-il pas que l'obligation de vote est dépassée?

Réponse: 1. Il est matériellement impossible de fournir une réponse d'une absolue précision à la question de l'honorable membre. En effet, les présidents de certains bureaux de vote ou certains juges de paix n'ont pas fourni le relevé des électeurs absents, bien que cette obligation leur ait été rappelée avant les dernières élections législatives.

2. a), b) et c) Selon les données communiquées à mes services par les différents parquets, des poursuites ont été engagées à l'encontre de 322 électeurs pour non-respect de l'obligation de vote lors des élections de 1999 (Chambres législatives et Parlement européen). Dans le même temps, 1 147 dossiers ont été classés sans suite.

Le chiffre de 322 contrevenants poursuivis est probablement inférieur au nombre réel de contrevenants, pour la raison évoquée plus haut (point 1) mais aussi parce que certains parquets ont renoncé à poursuivre les électeurs âgés de plus de 65 ans.

En revanche, le nombre relativement élevé de classements sans suite ne permet certainement pas de conclure que seule une minorité de contrevenants auraient été poursuivis. En effet, le président du bureau de vote est tenu de communiquer au juge de paix du canton un relevé des électeurs n'ayant pas pris part au vote ainsi que les pièces justificatives des électeurs absents.

Or, certains présidents de bureau de vote (ou certains juges de paix) se sont contentés de transmettre la liste des électeurs absents sans y indiquer le motif de l'absence et sans y joindre les éventuelles pièces justificatives.

In het merendeel van de gevallen (bij de 80% in bepaalde arrondissementen), is gebleken na een onderzoek door het parket dat de kiezer die zich onthield een gegronde excuus had verschaft of kon verschaffen.

Het is thans onmogelijk te verduidelijken hoeveel van de 322 vervolgte overtreeders reeds veroordeeld geweest zijn.

2. *d*) Voor dit punt, verwijst ik het geachte lid naar het antwoord gegeven door de minister van Binnenlandse Zaken op zijn vraag nr. 2-597 van 17 april 2000 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1999-2000, nr. 2-19, blz. 869).

Vraag nr. 707 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (N.):

E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.

België loopt achterop wat e-government betreft: het gebruik van e-mail en internet voor communicatie van de overheid met burgers en bedrijven. Dat zegt een studie van Andersen Consulting over 20 landen. Ons land staat 18e, tussen Maleisië en Mexico.

De studie werd bekendgemaakt in Londen. Ze bevestigt over ons land wat een week voordien bleek op de conferentie in Lissabon, van de topambtenaren van de EU-landen. België kwam daar niet voor op de lijst landen die «best practices» mochten presenteren voor de aanwending van informatie- en communicatietechnologie (ICT) door overheden.

Andersen ging in 20 landen op nationaal of federaal niveau na of elektronische communicatie mogelijk is voor 157 vormen van praktische dienstverlening, van de overheid aan burgers (nummerplaat, reispas, bouwvraag) en bedrijven (vergunningen). De Verenigde Staten en Singapore scoren vijfmaal beter dan België, Australië en Canada viermaal, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk driemaal, Noorwegen, Spanje, Duitsland en Nederland tweemaal.

In welke mate en ten bedrage van hoeveel doet u inspanningen om het concept «e-government» in uw departement en op uw kabinet ingang te doen vinden?

Heeft u een of meerdere websites onder uw beheer? Zo ja, kan u de domeinnamen geven en het gemiddeld aantal bezoekers per maand per site? Wie beheert de websites? Welke is de prijs die daarvoor betaald wordt?

Disclaimers beogen in principe de afstand van aansprakelijkheid in het voordeel van de websitehouder en worden dikwijls gepresenteerd als een opsomming van afgewezen aansprakelijkheden. Meestal gebeurt dat samen met de rechten die de websitehouder zichzelf uitdrukkelijk voorbehoudt, zoals auteursrechten en merkrechten. Er zijn verschillende soorten dergelijke disclaimers. De zogenaamde responsibility disclaimers, waarbij er een duidelijk onderscheid is tussen de eigenhandig op de website geplaatste inhoud en de inhoud die door derden — vaak «content providers» genoemd — werd geleverd. Daarnaast zijn er de zogenaamde liability disclaimers inzake de exactheid en de betrouwbaarheid van de eigen aangebrachte informatie. Hoe groter het risico dat iemand op de door jou geleverde informatie ingaat en daardoor lichamelijke of materiële schade oploopt, des te groter de kans dat jouw aansprakelijkheid in het gedrang komt. Tot slot is er de privacy disclaimer. Het volledig vrij gebruiken en doorverkopen van zulke gegevens, zonder toestemming van de consument, wordt immers strikt aan banden gelegd door de Belgische privacywetgeving.

Maakt u op uw websites gebruik van een of meerdere van deze disclaimers? Zo ja, welke? Zo nee, vergroot u de kans op aansprakelijkheid niet bij het geven van verkeerde of onvolledige informatie?

De meeste Belgische sites bieden enkel informatie aan («publish») en doen dit niet vertrekkend van de behoeften van de burger, maar vanuit hun eigen dynamiek en noden. Heeft u sites

Dans de nombreux cas (près de 80% dans certains arrondissements), il est apparu après enquête du parquet que l'électeur absent avait fourni ou pouvait fournir une excuse fondée.

Il est actuellement impossible de préciser combien des 322 contrevenants poursuivis ont déjà été condamnés.

2. *d*) Sur ce point, je renvoie l'honorable membre à la réponse donnée par le ministre de l'Intérieur à sa question n° 2-597 du 17 avril 2000 (*Questions et Réponses*, Sénat, 1999-2000, n° 2-19, p. 869).

Question n° 707 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (N.):

Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.

La Belgique a du retard en ce qui concerne les e-government: l'utilisation du système e-mail et d'internet pour la communication entre pouvoirs publics et citoyens et entreprises. C'est ce que nous apprend une étude de Andersen Consulting qui portait sur 20 pays. Notre pays est classé 18^e, entre la Malaisie et le Mexique.

L'étude a été publiée à Londres. Elle confirme ce qui s'est avéré une semaine auparavant à propos de notre pays à la conférence de Lisbonne, réunissant des fonctionnaires supérieurs des pays de l'Union européenne. La Belgique ne figurait pas sur la liste des pays qui pouvaient présenter des «best practices» pour l'utilisation de technologies de l'information et de la communication (TIC) par les pouvoirs publics.

Andersen a vérifié dans 20 pays, au niveau national ou fédéral, si la communication électronique était possible pour 157 formes de services pratiques des pouvoirs publics envers le citoyen (numéros de plaques minéralogiques, passeports, permis de bâtir) et envers les entreprises (autorisations). Les États-Unis et Singapour ont réalisé un score cinq fois supérieur à celui de la Belgique, l'Australie et le Canada quatre fois, la France et le Royaume-Uni trois fois, la Norvège, l'Espagne, l'Allemagne et les Pays-Bas deux fois.

Dans quelle mesure et à concurrence de quel montant accomplissez-vous des efforts afin de développer dans votre département et à votre cabinet le concept d'administration en ligne?

Gérez-vous un ou plusieurs sites web? Dans l'affirmative, pouvez-vous donner les noms de domaines et le nombre de visiteurs par mois et par site? Qui gère les sites web? Quel est le prix payé?

Les avertissements visent en principe à permettre aux webmasters de décliner toute responsabilité et se présentent souvent comme une énumération de responsabilités rejetées. Généralement, cela va de pair avec les droits que le détenteur du site web se réserve expressément tels que les droits d'auteurs et les droits de marque. Il existe différentes sortes de pareils avertissements. Ceux que l'on appelle les avertissements du type «responsability disclaimers» où il y a une nette distinction entre les contenus placés sur le site web par eux-mêmes et le contenu qui a été fourni par des tiers souvent appelés «fournisseurs du contenu». En outre, il y a ce que l'on appelle les avertissements du type «liability disclaimers» à propos de l'exactitude et la fiabilité de l'information apportée par eux-mêmes. Plus important est le risque couru par une personne qui suit l'information donnée d'en subir les dommages physiques ou matériels, plus grande est la responsabilité du webmaster. Enfin, il y a les avertissements du type «privacy disclaimers». L'utilisation entièrement libre ainsi que la vente de pareilles données sans autorisation du consommateur est strictement limitée par la législation belge sur la protection de la vie privée.

Utilisez-vous sur vos sites web un ou plusieurs de ces «disclaimers»? Dans l'affirmative, lesquels? Dans la négative, n'accentuez-vous pas les risques de responsabilité en fournissant une information erronée ou incomplète?

La plupart des sites belges offrent uniquement de l'information («publish») et ne le font pas partant des besoins du citoyen mais bien de leur propre dynamique et besoins. Possédez-vous des sites

die vertrekken vanuit genoemde behoeften en met andere woorden interactief zijn? Zo ja, op welke manier kan het publiek interageren? Hoeveel mensen hebben hieraan reeds deelgenomen?

Antwoord: De burger verkeert in de mogelijkheid om vragen te stellen via e-mail indien hij nood heeft aan informatie. Hij kan hiervoor zowel de site van het ministerie van Justitie bezoeken als deze van de Federale Voorlichtingsdienst (FVD).

De binnenkomende vragen worden behandeld door de informatieambtenaar van het ministerie die men via e-mail op twee manieren kan bereiken.

Men kan zich ten eerste wenden naar zijn rechtstreekse elektronisch adres; de coördinaten van alle federale informatieambtenaren vindt men namelijk terug op de internetsite van de Federale Voorlichtingsdienst.

Een andere mogelijkheid is zich te wenden naar de webmaster van de site van het ministerie van Justitie. Op de homepage van de site van het ministerie vind je een adres terug dewelke de burger kan gebruiken om contact op te nemen met het departement en om specifieke informatie op te vragen.

De informatieambtenaar beantwoordt (in samenwerking met de dienst Ontvangst en Voorlichting) zo snel mogelijk de gestelde vraag of stuurt deze door naar de bevoegde administratieve dienst. De burger krijgt vervolgens informatie over welke persoon en welke dienst zich om zijn vraag bekommert. Indien een vraag niet kan beantwoord worden door het departement van Justitie, ontvangt de vraagsteller de correcte coördinaten van een andere, meer geschikte openbare instelling.

Het ministerie van Justitie beheert één internetsite met als adres <http://just.fgov.be> en dit adres wordt gemiddeld door zo'n 200 000 bezoekers per maand gebruikt.

De site is opgesplitst in twee delen, zichtbaar vanaf de homepage waarvan één deel gewijd is aan het ministerie, het andere aan het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de inhoudelijke aspecten van het gedeelte «ministerie» zijn de verschillende directoraten-generaal, het kabinet en de Communicatiecel verantwoordelijk; zij dienen de inhoud regelmatig te verifiëren, te actualiseren of indien nodig te wijzigen.

Het grafisch beheer is in handen van het *Belgisch Staatsblad* en voor het technisch beheer krijgen zij ondersteuning van het Centrum voor informatieverwerking van het ministerie van Justitie.

De cel Communicatie coördineert het geheel van de werkzaamheden met betrekking tot de realisatie en het beheer van de site van het ministerie van Justitie.

Er is een «*Responsability disclaimer*» op de site geplaatst, op de tussenpagina van het *Belgisch Staatsblad*-gedeelte.

Er is duidelijk een interactieve samenwerking tussen het publiek en de site van het ministerie van Justitie doordat de burger de mogelijkheid heeft te communiceren via het elektronische adres op de homepage van de site.

De webmaster krijgt verschillende types van berichten doorgestuurd. Er worden onder meer vragen gesteld over de werking van justitie, er worden suggesties gegeven, men levert kritiek op het gevoerde beleid ...

Maandelijks komen er ongeveer 150 berichten via dit adres op de mailservers binnen.

Het ministerie en het kabinet houden rekening met gedane suggesties en evalueert deze. Op bepaalde vlakken kan de site gewijzigd worden op vraag van het publiek. Er is al extra informatie op de site terechtgekomen op vraag van de burger (het eindrapport van de hormonencel of het rapport met betrekking tot de georganiseerde criminaliteit bijvoorbeeld).

Bovendien wordt de toegang tot de gegevens aanzienlijk vereenvoudigd door de online versie van een aantal officiële publicaties, ondersteund door een gebruiksvriendelijke zoekmotor.

Ook de nieuwe rubriek «justitie van A tot Z» bevordert de snelheid om een antwoord te kunnen bieden op de vraag van de burger.

De eerste minister en de minister van Ambtenarenzaken en van de Modernisering van de openbare besturen werken samen momenteel een project uit in het kader van de modernisering van

qui partent des besoins précités et qui, en d'autres mots, sont interactifs? Dans l'affirmative, de quelle manière le public peut-il interagir? Combien de personnes y ont déjà participé?

Réponse: Le citoyen a la possibilité de poser ses questions par e-mail s'il a besoin d'informations. À cet effet, il peut consulter le site du ministère de la Justice ainsi que celui du Service fédéral d'information (SFI).

Les questions sont traitées par le fonctionnaire d'information du ministère, que l'on peut atteindre par e-mail de deux manières.

D'une part, on peut écrire à son adresse électronique directe; on peut en effet trouver les coordonnées de tous les fonctionnaires d'information fédéraux sur le site internet du Service fédéral d'information.

D'autre part, on a la faculté de s'adresser au webmaster du site du ministère de la Justice. En effet, le site du ministère mentionne sur sa page d'accueil une adresse électronique que le citoyen peut utiliser pour communiquer avec le département et obtenir des informations spécifiques.

Le fonctionnaire d'information répond aussi vite que possible à la question posée (en collaboration avec le service Accueil et Information) ou l'oriente vers le service compétent de l'administration. Le citoyen est ensuite informé de l'identité de la personne et du service chargé de répondre à sa question. Lorsque le ministère de la Justice ne peut répondre à une demande, il communique les coordonnées exactes d'un autre service public compétent.

Le ministère de la Justice gère un site internet, dont l'adresse est <http://just.fgov.be>. Ce site est consulté en moyenne par 200 000 personnes par mois.

Ce site est divisé en deux parties dès la page d'accueil: une partie est consacrée au ministère, l'autre au *Moniteur belge*.

Les différents directeurs généraux, le cabinet et la cellule de Communication sont responsables du contenu de la partie «ministère», qu'ils doivent vérifier, mettre à jour et modifier en cas de besoin.

Le *Moniteur belge* en assure la gestion graphique. Pour la gestion technique, il reçoit l'assistance du Centre de traitement de l'information du ministère de la Justice.

La cellule Communication coordonne l'ensemble des travaux relatifs à la réalisation et la gestion du site du ministère de la Justice.

Un «*Responsability disclaimer*» figure sur la page intermédiaire de la partie du site réservée au *Moniteur belge*.

Il y a une coopération interactive évidente entre le public et le site du ministère de la Justice, puisque le citoyen a la possibilité de communiquer par le biais de l'adresse électronique figurant sur la homepage du site.

Le webmaster reçoit différents types de messages. Il y a notamment des questions sur le fonctionnement de la justice, des suggestions, des critiques au sujet de la politique menée ...

Chaque mois, 150 messages arrivent sur le serveur e-mail par le biais de cette adresse.

Les remarques et suggestions sont prises en compte et évaluées par le ministère et le cabinet. Sur certains points, le site peut être adapté sur demande du public. Des informations supplémentaires ont déjà été ajoutées au site à la demande du citoyen (par exemple le rapport final de la cellule hormones ou le rapport relatif à la criminalité organisée).

De plus, l'accès aux données sera considérablement simplifié par la version online de certaines publications officielles, laquelle est appuyée par un moteur de recherche facile à utiliser.

La nouvelle rubrique «Justice de A à Z» devra également permettre de répondre rapidement aux questions du citoyen.

Actuellement, le premier ministre et le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration développent ensemble un projet dans le cadre de la modernisation des services

het openbaar ambt. Men beoogt hiermee een verhoogde toegankelijkheid van de openbare diensten, via internet en e-mail, voor zowel de burger als de bedrijfswereld. De inhoud van dit «portaal» zal aangebracht worden door het kabinet van de minister van Ambtenarenzaken en van de Modernisering van de openbare besturen, het kabinet van de regeringscommissaris voor de Administratieve Vereenvoudiging, de Federale Voorlichtingsdienst en de verschillende overheidsdiensten.

Vraag nr. 751 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 juni 2000 (N.):

Gevangenisbevolking. — Vooropgesteldedaling. — Drugsverslaafden. — Vervangende gevangenisstraf.

Een paar maanden geleden kondigde de geachte minister aan dat drugsverslaafden die werden veroordeeld tot niet meer dan drie jaar gevangenisstraf hun cel binnenkort mogen verlaten. Een omzendbrief werd daartoe verzonden aan de gevangenisdirecties.

Hoever staat de geachte minister met de concretisering van deze intentie? Welke is het vooropgestelde tijdsschema? Hoeveel gevangenen zijn via de omzendbrief reeds vrijgekomen? Wie controleert de opvolging van de voorwaarden die verbonden zijn aan de vrijlating?

Tegelijk verzond de geachte minister nog drie andere omzendingen die moeten bijdragen tot een daling van de gevangenisbevolking. In één ervan stelt hij voor om de vervangende gevangenisstraf niet langer te laten uitvoeren.

Wat zijn hiervan de gevolgen? Betekent dit dat als een veroordeelde zijn boete niet kan (of wil) betalen en kiest voor de vervangende gevangenisstraf, de strafrechterlijke veroordeling de facto tot nihil zal herleid worden? Het college van procureurs-generaal zou overleggen met de minister van Financiën omtrent deze circulaire. Wat zijn de resultaten van het overleg?

Antwoord: 1. De omzendbrief met betrekking tot de voorlopige invrijheidstelling van bepaalde drugsverslaafde veroordeelden met het oog op aangepaste behandeling en/of begeleiding is van kracht sinds 29 februari 2000.

Sindsdien werden vier gedetineerden krachtens deze omzendbrief voorlopig in vrijheid gesteld.

De controle op de naleving van de voorwaarden wordt uitgeoefend door de justitieassistent. Ook de drugshulpverlener heeft hierin een rol te spelen. Wanneer de begeleiding/behandeling dreigt fout te lopen of door de betrokkene eenzijdig wordt stopgezet, moet dit worden meegedeeld aan de justitieassistent.

2. Een volledig antwoord op het tweede punt van de vraag zal binnenkort aan het geachte lid meegedeeld worden. In ieder geval kan ik hem reeds informeren dat er geen overleg met betrekking tot dit onderwerp heeft plaatsgevonden tussen het college van procureurs-generaal en het ministerie van Financiën. Daarentegen is er wel overleg gepleegd tussen dit ministerie en de gerechtsdeurwaarders om de inning van de geldboeten te optimaliseren.

Vraag nr. 798 van de heer Van Quickenborne d.d. 24 juli 2000 (N.):

Belgisch Staatsblad. — Website. — Link met de minister. — Deontologie.

Sinds enige tijd heeft het *Belgisch Staatsblad* een vernieuwde website. Deze site houdt duidelijke verbeteringen in ten opzichte van de vroegere versie. Zo kan de (professionele) gebruiker een overzicht bekomen van de aanbestedingen.

Deze nieuwe versie en haar lay-out roepen bij mij echter toch wat bedenkingen en vragen op die ik wens te toetsen aan uw inzichten.

Zo wordt de gebruiker in de mogelijkheid gesteld de website-versie met plug-in-flash op te roepen (handig voor optische effecten). Benieuwd hoe deze toepassing in dit geval zou aangewend worden, klikte ik deze optie aan. Het opladen van deze software nam ongeveer 20 seconden in beslag — wat ik vrij lang vind — en werd gevolgd door een compilatie van bewegende foto's. In eerste

publics. Son objectif consiste à offrir aux entreprises et à la population un accès plus aisé aux services publics via internet et e-mail. Le contenu de ce «portail» sera fourni par le cabinet du ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, le cabinet de la commissaire du gouvernement chargée de la Simplification administrative, le Service fédéral d'information et les différents services publics.

Question n° 751 de M. Van Quickenborne du 30 juin 2000 (N.):

Population carcérale. — Baisse prévue. — Drogues. — Emprisonnement de substitution.

Il y a quelques mois, l'honorable ministre a annoncé que les drogués condamnés à un emprisonnement inférieur à trois ans pourront bientôt quitter leur cellule. Une circulaire a été envoyée à cet effet aux directions des prisons.

Où en est la concrétisation de cette intention de l'honorable ministre? Quel est le calendrier prévu? Quel est le nombre de prisonniers qui ont déjà été libérés depuis l'envoi de cette circulaire? Qui contrôle le suivi des conditions liées à la libération?

Simultanément, l'honorable ministre a également envoyé trois autres circulaires qui doivent contribuer à réduire la population carcérale. Dans une de celles-ci, il propose de ne plus faire accomplir les emprisonnements de substitution.

Quelles en sont les conséquences? Ceci signifie-t-il que lorsqu'un condamné ne peut (ou ne veut) pas payer son amende et choisit l'emprisonnement de substitution, la condamnation pénale sera de fait annulée? Le collège des procureurs généraux devait se concerter avec le ministre des Finances à propos de cette circulaire. Quels sont les résultats de cette concertation?

Réponse: 1. La circulaire relative à la libération provisoire de certains condamnés toxico-dépendants en vue d'un traitement et/ou d'une guidance adapté est en vigueur depuis le 29 février 2000.

Depuis lors, quatre détenus ont été mis en liberté provisoire en vertu de cette circulaire.

Le contrôle du respect des conditions est effectué par l'assistant de justice. Le travailleur social chargé de l'aide aux toxicomanes a également un rôle à jouer à cet égard. Lorsque la guidance/le traitement risque de tourner mal ou est interrompu(e) unilatéralement par l'intéressé, l'assistant de justice doit en être averti.

2. Une réponse complète au deuxième point de sa question sera communiquée prochainement à l'honorable membre. Toutefois, je puis déjà l'informer qu'il n'y a pas eu concertation à ce sujet entre le collège des procureurs généraux et le ministère des Finances. En revanche, il y a bien eu concertation entre ce ministère et les huissiers de justice afin d'optimiser la perception des amendes.

Question n° 798 de M. Van Quickenborne du 24 juillet 2000 (N.):

Moniteur belge. — Site web. — Lien avec le ministre. — Déontologie.

Depuis quelque temps, le *Moniteur belge* dispose d'un site web rénové. Ce site présente de nettes améliorations par rapport à l'ancienne version. L'utilisateur (professionnel) peut ainsi y trouver un aperçu des adjudications.

Cette nouvelle version et son *lay-out* m'inspirent toutefois quelques réflexions et interrogations que je voudrais soumettre à votre appréciation.

L'utilisateur se voit offrir la possibilité d'appeler le site en version *plug-in-flash* (pratique pour les effets optiques). Curieux de voir comment cette application fonctionnerait en l'occurrence, j'ai cliqué l'option en question. Il a fallu environ 20 secondes pour charger le logiciel — ce que je trouve plutôt long — et faire apparaître ensuite une compilation de photos mobiles. La

instantie wordt de raadpleger van juridische informatie geconfronteerd met een bewegende beeltenis van de geachte minister zelf, gevolgd door een herinnering aan de witte mars.

Ik stel me vragen bij de rechtstreekse link die de website van het *Belgisch Staatsblad* legt tussen de geachte minister enerzijds en de eigenlijke juridische informatie die wordt aangeboden door het *Belgisch Staatsblad* anderzijds.

In dit verband wens ik aan de geachte minister volgende vragen te stellen:

1. Op basis waarvan werd er voor geopteerd een rechtstreekse link te leggen tussen de informatie aangeboden door het *Belgisch Staatsblad* enerzijds en de geachte minister anderzijds? Waarom wordt de bezoeker van deze site in eerste instantie geconfronteerd met de beeltenis van de geachte minister?

2. Meent de geachte minister niet dat deontologie zich verzet tegen dit rechtstreeks verband?

3. Wat is de extra kost van deze website met *plug-in-flash*? Wat is daarvan in dit geval de toegevoegde waarde? Weegt dit op tegen de langere oplaadtijd?

Antwoord: Het geachte lid kan hierna het antwoord vinden op zijn vragen.

1. Het *Belgisch Staatsblad* ressorteert onder de bevoegdheid van de minister van Justitie. Het is dus een onderdeel van de website Justitie.

2. De minister draagt de politieke verantwoordelijkheid van het departement Justitie en komt als dusdanig dan ook op de homepage van de wvw voor. Functie, foto en verantwoordelijkheid gaan hier samen en er kan derhalve bezwaarlijk van een deontologisch probleem gesproken worden.

3. De website is volledig ontworpen door ambtenaren van het ministerie van Justitie zelf en betekent geen enkele meerkost. Hij wordt constant bijgestuurd zodat de lange oplaadtijd, waarop het geachte lid alludeert, inmiddels sterk is gereduceerd.

Vraag nr. 813 van de heer Van Quickenborne d.d. 2 augustus 2000 (N.):

Drugtesten in het verkeer.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 812 aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1121).

Antwoord: Een wetenschappelijk rapport gaat als bijlage bij de memorie van toelichting betreffende het ontwerp van wet waarbij de controle op sturen onder invloed van drugs wordt geregeld.

In dat wetenschappelijk rapport van 9 september 1998 wordt het probleem dat het geachte lid aanhaalt nauwkeurig onderzocht (Stuk Kamer, nr. 1840/1, 98-99, blz. 26 en volgende) en wordt erop gewezen dat de actieve stof uit cannabis, te weten THCCOOH, gedurende 1 à 3 dagen in de urine kan worden opgespoord (bovenvermeld stuk, blz. 58 en 115).

Tevens moet worden opgemerkt dat die urinetest slechts een indicatieve waarde heeft en dat enkel de bloedanalyse bewijs van sturen onder invloed oplevert.

Zoals gesteld in het wetenschappelijk rapport kan THC gedurende 6 à 12 uur in het bloed worden vastgesteld (blz. 59 en 116).

Overigens worden de wet van 16 maart 1999 en de nadere regels betreffende de toepassing ervan geëvalueerd nadat zij voldoende lange tijd zijn toegepast.

Vraag nr. 816 van de heer Van Quickenborne d.d. 10 augustus 2000 (N.):

Wettelijke samenwoning. — Gerechtelijke procedures.

De wet van 23 november 1998 regelt de wettelijke samenwoning.

personne qui souhaite consulter de l'information juridique est confrontée d'abord à une image mobile de l'honorable ministre lui-même, suivie d'un rappel à la marche blanche.

Je me pose des questions à propos de ce lien direct que le site web du *Moniteur belge* établit entre l'honorable ministre, d'une part, et l'information juridique proprement dite qui est proposée par le *Moniteur belge*, d'autre part.

À ce sujet, j'aimerais poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Sur quoi s'est-on basé pour choisir d'établir un lien direct entre l'information proposée par le *Moniteur belge*, d'une part, et l'honorable ministre, d'autre part? Pourquoi le visiteur du site est-il d'abord confronté à l'effigie de l'honorable ministre?

2. L'honorable ministre ne pense-t-il pas que cette mise en relation directe est contraire à la déontologie?

3. Quel coût supplémentaire de ce site web avec *plug-in-flash* représente-t-il? Quelle en est en l'espèce la valeur ajoutée? Celle-ci justifie-t-elle le temps plus long de chargement?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Le *Moniteur belge* est de la compétence du ministre de la Justice. Il constitue donc une partie du site internet de la Justice.

2. Le ministre assume la responsabilité politique du département de la Justice et figure donc en cette qualité sur la page d'accueil du site. La fonction, la photo et la responsabilité allant de pair, on peut difficilement parler de problème déontologique.

3. Le site internet est entièrement conçu par des fonctionnaires du ministère de la Justice, ce qui n'entraîne aucun frais supplémentaire. Il est adapté en permanence si bien que le long temps de chargement, auquel l'honorable membre fait allusion, a entre-temps été fortement réduit.

Question n° 813 de M. Van Quickenborne du 2 août 2000 (N.):

Contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 812 au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, et publiée plus haut (p. 1121).

Réponse: Un rapport scientifique a été annexé à l'exposé des motifs du projet de loi organisant le contrôle de la conduite sous influence de drogues.

Ce rapport scientifique, daté du 9 septembre 1998, a examiné minutieusement le problème mentionné par l'honorable membre (doc. Chambre, n° 1840/1, 98-99, pp. 26 et suivantes). Il précise que la durée de dépistage dans l'urine de la substance active du cannabis, à savoir le THCCOOH, est de 1 à 3 jours (document susmentionné, pp. 58 et 115).

À noter également que ce test d'urine n'a qu'une valeur indicative et que seule l'analyse de sang a une valeur de preuve de conduite sous influence.

Comme précisé dans le rapport scientifique, la durée de dépistage du THC dans le sang est de 6 à 12 heures (pp. 59 et 116).

Par ailleurs, la loi du 16 mars 1999 et ses modalités d'application feront l'objet d'une évaluation sur base d'une expérience suffisante.

Question n° 816 de M. Van Quickenborne du 10 août 2000 (N.):

Cohabitation légale. — Procédures judiciaires.

La loi du 23 novembre 1998 règle la cohabitation légale.

Samenwonenden genieten bepaalde rechten alsof ze gehuwd zijn. Bepaalde regelingen in verband met gehuwden zijn op hen van toepassing.

1. Krachtens artikel 728, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek mogen partijen zich voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank laten vertegenwoordigen door (onder andere) hun echtgenoot.

Partijen die werken of in het buitenland verblijven, geven vaak een volmacht aan hun echtgenoot, temeer daar die meestal ook moet verschijnen. Vooral bij de vrederechten komt dat voor, onder meer in huurgeschillen.

Kunnen wettelijk samenwonenden zich ook laten vertegenwoordigen door hun partner of moet artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld worden?

2. De vrederechter kan conform artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek dringende en voorlopige maatregelen bevelen voor de duur die hij bepaalt. Deze maatregelen vervallen «hoe dan ook op de dag dat de wettelijke samenwoning (...) wordt beëindigd».

Wie niet tevreden is met de bevolen maatregelen kan dus 's anderendaags gewoon eenzijdig voor de ambtenaar van de burgerlijke stand verklaren dat hij of zij de wettelijke samenwoning beëindigt (zie ook Von Frenckell, «Les nouvelles compétences du juge de paix dans le cadre de la loi sur la cohabitation légale», *Tijdschrift vrederechters*, 1999, blz. 376).

a) Vervallen door die verklaring meteen alle maatregelen, bijvoorbeeld ook de te betalen onderhoudsbijdragen aan de andere partij of aan een gemeenschappelijk kind?

b) Zo ja, wordt de procedure van de dringende en voorlopige maatregelen hierdoor niet zinloos?

c) Werd bij de voorbereiding van deze wet overleg gepleegd met de betrokken beroepsinstanties, meer in het bijzonder met de vrederechters?

Antwoord: 1. Het komt mij niet toe de wet te interpreteren. Het staat aan de rechter de bevoegdheid van de partij die voor hem verschijnt te onderzoeken.

Onverminderd de rechtspraak van de hoven en de rechtbanken komt het mij voor dat overeenkomstig artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek de wettelijk samenwonenden zich niet mogen laten vertegenwoordigen door hun partner.

2, a) en b) Indien de verstandhouding tussen de wettelijk samenwonenden ernstig verstoord is, kan één van hen zich op grond van artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek tot de vrederechter wenden teneinde dringende en voorlopige maatregelen te bekomen. De gevorderde maatregelen moeten een dringend karakter hebben, zodat zij de onmiddellijke tussenkomst van de rechter vragen. De maatregelen die tot doel hebben acute crisissituaties op te lossen en niet de rechten van de wettelijk samenwonenden op definitieve wijze te beslechten, hebben bovendien een voorlopig karakter. Krachtens artikel 1479, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek dient de vrederechter dan ook de geldigheidsduur te bepalen van de maatregelen die hij oplegt.

Zoals door het geachte lid wordt opgemerkt, bepaalt artikel 1479, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek dat de door de vrederechter genomen maatregelen hoe dan ook vervallen op de dag dat de wettelijke samenwoning, zoals bedoeld in artikel 1476, § 2, zesde lid, van het Burgerlijk Wetboek, wordt beëindigd. De verwijzing naar het zesde lid betekent dat de maatregelen vervallen op de dag dat de ambtenaar van de burgerlijke stand melding maakt van de beëindiging in het bevolkingsregister. Het spreekt voor zich dat, gelet op de eenvoudige en snelle wijze waarop de wettelijke samenwoning kan worden beëindigd, de maatregelen hierdoor enigszins aan efficiëntie inboeten. Artikel 1479, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek voorziet echter in de mogelijkheid dat één van de partijen binnen de drie maanden na het beëindigen van de wettelijke samenwoning de vrederechter kan verzoeken om dringende en voorlopige maatregelen te nemen die ingevolge de beëindiging gerechtvaardigd zijn. De vrederechter dient hierbij de geldigheidsduur te bepalen van de maatregelen die hij oplegt. Deze geldigheidsduur mag echter niet langer dan één jaar bedra-

Les cohabitants jouissent de certains droits au même titre que s'ils étaient mariés. Certaines réglementations relatives aux personnes mariées leur sont également applicables.

1. En vertu de l'article 728, § 2, du Code judiciaire, les parties peuvent se faire représenter devant le juge de paix, le tribunal de commerce et le tribunal du travail par (entre autres) leur conjoint.

Les parties qui travaillent ou séjournent à l'étranger donnent souvent procuration à leur conjoint, d'autant plus que ce dernier doit généralement comparaître, lui aussi. Il en est surtout ainsi devant les justices de paix, notamment pour les litiges en matière de location.

Les cohabitants légaux peuvent-ils, eux aussi, se faire représenter par leur partenaire ou y a-t-il lieu de compléter l'article 728 du Code judiciaire?

2. Conformément à l'article 1479 du Code civil, le juge de paix peut ordonner des mesures urgentes et provisoires pour la durée qu'il fixe. Ces mesures cessent de produire leurs effets «en toute hypothèse au jour de la cessation de la cohabitation légale».

Si l'on n'est pas satisfait par les mesures ordonnées, on peut donc tout simplement, du jour au lendemain, déclarer unilatéralement devant l'officier de l'état civil que l'on met fin à la cohabitation légale (voir également Von Frenckell, «Les nouvelles compétences du juge de paix dans le cadre de la loi sur la cohabitation légale», *Journal des juges de paix et de police*, 1999, p. 376).

a) Cette déclaration rend-elle du même coup caduques toutes les mesures, y compris, par exemple, les aliments à payer à l'autre partie ou à un enfant commun?

b) Dans l'affirmative, cela ne vide-t-il pas de sa substance la procédure des mesures urgentes et provisoires?

c) Lors des travaux préparatoires de cette loi, y a-t-il eu concertation avec les instances de recours concernées, et plus particulièrement avec les juges de paix?

Réponse: 1. Il ne m'appartient pas d'interpréter la loi. Il revient au juge d'examiner la compétence de la partie qui comparaît devant lui.

Sans préjudice de la jurisprudence des cours et tribunaux, il me semble que, conformément à l'article 728 du Code judiciaire, les cohabitants légaux ne peuvent pas se faire représenter par leur partenaire.

2, a) et b) Si l'entente entre les cohabitants légaux est sérieusement perturbée, l'un d'eux peut, sur la base de l'article 1479 du Code civil, s'adresser au juge de paix pour obtenir des mesures urgentes et provisoires. Les mesures demandées doivent avoir un caractère urgent, de sorte qu'elles exigent l'intervention immédiate du juge. Les mesures, qui ont pour objectif de résoudre des situations de crise aiguës et non de régler de manière définitive les droits des cohabitants légaux, ont en outre un caractère provisoire. Selon l'article 1479, alinéa 2, du Code civil, le juge de paix doit ainsi fixer la durée de validité des mesures qu'il ordonne.

Comme l'honorable membre le fait remarquer, l'article 1479, alinéa 2, du Code civil stipule que les mesures prises par le juge de paix cessent en toute hypothèse de produire leurs effets au jour de la cessation de la cohabitation légale, telle que prévue à l'article 1476, § 2, alinéa 6, du Code civil. Le renvoi au sixième alinéa signifie que les mesures cessent de produire leurs effets au jour où l'officier de l'état civil acte la cessation dans le registre de la population. Il va de soi, vu la manière simple et rapide dont il peut être mis fin à la cohabitation légale, que les mesures perdent ainsi quelque peu de leur efficacité. L'article 1479, alinéa 3, du Code civil prévoit cependant la possibilité pour une des parties de demander au juge de paix, dans les trois mois de la cessation de la cohabitation légale, de prendre des mesures urgentes et provisoires justifiées par la cessation. Ce faisant, le juge de paix doit fixer la durée de validité des mesures qu'il ordonne. Cette durée de validité ne peut cependant excéder un an. Si les conditions permettant de prendre des mesures urgentes et provisoires ne sont pas remplies, ou si les (ex)cohabitants légaux souhaitent un règlement

gen. Indien de voorwaarden voor het nemen van dringende en voorlopige, maatregelen niet vervuld zijn, of indien de (ex) wettelijk samenwonenden een definitieve beslechting ten gronde van hun geschil wensen, dienen zij zich te wenden tot de rechter die bevoegd is overeenkomstig de gewone bevoegdheidsregels van het Gerechtelijk Wetboek.

2, c) De wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning is, na een politiek akkoord hierover, tot stand gekomen op parlementair initiatief (wetsvoorstel van 23 oktober 1995 ingediend door de heren Moureaux, Decroly, Lozie en Maingain, Stuk Kamer, nr. 170/1, 95/96). Uit de voorbereidende werken blijkt dat in de commissie voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers professoren van verschillende universiteiten gehoord werden (verslag van de heren Vandenbosche en Lozie, Stuk Kamer, nr. 170/8, 97/98, blz. 15-58). Uit diezelfde voorbereidende werken kan niet worden afgeleid of bij de voorbereiding van deze wet overleg werd gepleegd met de betrokken beroepsinstanties.

Vraag nr. 841 van de heer Ceder d.d. 13 juli 2000 (N.):

Overbrenging van gevonniste personen van België naar Marokko en vice versa. — Overeenkomst van 7 juli 1997.

Op 7 juli 1997 werd de Overeenkomst tussen België en Marokko inzake bijstand aan gedetineerde personen en overbrenging van gevonniste personen ondertekend.

Deze overeenkomst werd geratificeerd in februari 1999.

1. Hoeveel Belgen zijn ten gevolge van deze overeenkomst reeds overgebracht van Marokkaanse naar Belgische gevangenis- sen?

2. Hoeveel Marokkanen zijn ten gevolge van deze overeenkomst reeds overgebracht van Belgische naar Marokkaanse gevangenis- sen?

Antwoord: 1. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko inzake bijstand aan gedetineerde personen en overbrenging van gevonniste personen van 7 juli 1997 en goedgekeurd bij wet van 17 maart 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 6 juli 1999) is op 1 juni 1999 in werking getreden.

Tot op heden werd er één Belg effectief overgebracht. Van twee andere Belgen werd de overbrenging onlangs toegestaan. De effectieve overbrenging is momenteel in voorbereiding.

2. Tot op heden heeft de bevoegde dienst van het ministerie van Justitie één verzoek tot overbrenging van een in België gedetineerde Marokkaanse staatsburger ontvangen.

Dit verzoek wordt momenteel voorbereid met het oog op de doorzending naar het Marokkaanse ministerie van Justitie.

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Economie

Vraag nr. 581 van de heer de Clippele d.d. 12 april 2000 (Fr.):

Inschrijving op het Tableau van de belastingconsulenten. — Onderzoek van de kandidaturen. — Stand van zaken.

Het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten ontvangt en onderzoekt de kandidaturen van personen die ingeschreven willen worden op het Tableau van de belastingcon- sulenten, dat is ingesteld bij de wet van 22 april 1999.

Om een beeld te krijgen van de omvang en de frequentie van deze procedure, zou ik de geachte minister willen vragen om mij de volgende gegevens mee te delen, met de precieze datum waarop ze zijn verkregen:

définitif au fond de leur litige, ils doivent s'adresser au juge qui est compétent conformément aux règles normales de compétence du Code judiciaire.

2, c) La loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale résulte, après un accord politique sur cette question, d'une initiative parlementaire (proposition de loi du 23 octobre 1995 déposée par MM. Moureaux, Decroly, Lozie et Maingain, doc. Chambre, n° 170/1, 95/96). Il ressort des travaux préparatoires que la commission de la Justice de la Chambre des représentants a entendu sur la question des professeurs de diverses universités (rapport de MM. Vandenbosche et Lozie, doc. Chambre, n° 170/8, 97/98, pp. 15-58). On ne peut déduire de ces mêmes travaux préparatoires qu'une concertation aurait eu lieu avec les instances professionnelles concernées.

Question n° 841 de M. Ceder du 13 juillet 2000 (N.):

Transfèrement des personnes condamnées de la Belgique au Maroc et vice-versa. — Convention du 7 juillet 1997.

La Convention entre la Belgique et le Maroc sur l'assistance aux personnes détenues et le transfèrement des personnes condamnées a été signée le 7 juillet 1997.

Cette convention a été ratifiée en février 1999.

1. Combien de Belges ont déjà été transférés des prisons marocaines vers les prisons belges en application de la convention susvisée?

2. Combien de Marocains ont déjà été transférés des prisons belges vers les prisons marocaines en application de la convention susvisée?

Réponse: 1. La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc sur l'assistance aux personnes détenues et le transfèrement des personnes condamnées, signée le 7 juillet 1997 et approuvée par la loi du 17 mars 1999 (*Moniteur belge* du 6 juillet 1999), est entrée en vigueur le 1^{er} juin 1999.

Jusqu'à ce moment, le transfèrement d'un ressortissant belge avait été réalisé. Récemment, les transfère- ments de deux autres ressortissants belges avaient été accordés. Leurs transfère- ments effectifs sont en préparation.

2. Jusqu'à ce moment, le service compétent du ministère de la Justice a reçu une demande de transfère- ment d'un ressortissant marocain qui est détenu dans une prison belge.

Cette demande est actuellement en préparation afin de sa trans- mission au ministère de la Justice marocaine.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Économie

Question n° 581 de M. de Clippele du 12 avril 2000 (Fr.):

Inscription au Tableau des «Conseils fiscaux». — Examen des candidatures. — État de la question.

L'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux procède à la réception et à l'examen des requêtes introduites par des personnes qui demandent leur inscription au Tableau des «Conseils fiscaux» dont l'existence a été décidée par la loi du 22 avril 1999.

Pour une bonne appréciation de l'ampleur et du rythme de cette procédure, l'honorable ministre veut-il bien me faire savoir, en me précisant la date à laquelle il a arrêté les données de sa réponse:

1. Hoeveel kandidaturen zijn binnengekomen bij het Instituut van de accountants en belastingconsulenten?
2. Hoeveel kandidaturen waren volledig genoeg om door de erkenningscommissie onderzocht te worden?
3. Over hoeveel kandidaturen heeft de erkenningscommissie een beslissing (van advies) voorgelegd aan de raad van het instituut?
4. Hoeveel beslissingen ten gronde zijn door de raad van het instituut uitgesproken?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid mee te delen dat, overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 met betrekking tot het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten, de raad van het instituut individuele beslissingen neemt inzake de toekenning van de titel van belastingconsulent na advies van een erkenningscommissie.

De raad bepaalt de samenstelling en de werking van deze commissie, die wordt voorgezeten door een magistraat bijgestaan door twee accountants en twee belastingconsulenten. Deze commissie werd door de raad opgericht op 5 juli 1999 en heeft zijn werkzaamheden aangevat in de maand september 1999.

Indien de kandidaat het beroep uitoefent als zelfstandige is het instituut verplicht krachtens artikel 19, 6°, van de wet van 22 april 1999 om de toekenning van de hoedanigheid van belastingconsulent te onderwerpen aan een eedaflegging voor de rechtbank van koophandel van zijn woonplaats.

1. Op 22 mei 2000 waren er 1 068 kandidaturen ingediend.

2 en 3. Op dezelfde datum werden 507 dossiers door de erkenningscommissie overgemaakt aan de raad en werd er een beslissing in genomen. 236 dossiers zijn nu in behandeling bij de erkenningscommissie waarvan een deel zal voorgelegd worden in de maand juni 2000.

4. De raad heeft 507 beslissingen genomen, waarvan 480 positieve, 3 negatieve en 24 in beraad. De dossiers van diegenen die de activiteiten als zelfstandige uitvoeren, werden overgemaakt aan de procureurs-generaal met het oog op het afleggen van de eed.

Vraag nr. 695 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (N.):

Webadressen.—Openbarenamenineigendom vaneen onderneming.

De gemeente Amsterdam overweegt voor veel geld de domeinnaam www.amsterdam.com te kopen. Het internet-adres is nu nog in handen van een Amerikaans bedrijf dat er een seksite op heeft gehuisvest. National A-1 Advertising in Philadelphia zou het adres wel voor een ton willen afstaan.

De kwestie is in de gemeenteraad aan de orde gesteld door het D66-raadslid Arda. Hij vindt het te gek voor woorden dat bezoekers die op zoek gaan naar informatie over Amsterdam pornografie te zien krijgen.

Ook in België zijn er webadressen van steden in het commerciële domein (de url's eindigend op .com) nergens in handen zijn van stadbesturen of officiële instanties. Een markant voorbeeld is Brussels.com. Deze site biedt summier informatie over heel België; de eigenaar is gevestigd in de Verenigde Arabische Emiraten. Ook Belgium.com is in handen van een privé-bedrijf, Virtual Countries Inc.

Acht de geachte minister het gebruik van een naam — die toebehoort aan het publiek — in eigendom van een onderneming opportuun? Is hij bereid de namen eventueel terug te kopen?

Wat wil hij doen om dergelijke namen te beschermen?

Antwoord: 1. Het systeem van domeinnamen op internet (DNS) heeft tot doel het surfen van de gebruikers op internet te vergemakkelijken. De domeinnamen zijn de gebruiksvriendelijke vorm van de numerieke adressen toegekend aan elke computer. Een domeinnaam is samengesteld uit minstens twee delen: de domeinnaam van het eerste niveau die ofwel generisch is (bijvoorbeeld: .com, .net, .org), ofwel een landcode (bijvoorbeeld:

1. Combien de candidatures sont arrivées à l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux?
2. Combien de candidatures sont suffisamment complètes pour être étudiées par la commission d'agrément?
3. Combien de candidatures ont fait l'objet d'une décision (d'avis) de la part de la commission d'agrément, transmise au conseil de l'institut?
4. Combien de décisions sur le fond ont été prononcées par le conseil de l'institut?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que, conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 4 mai 1999, relatif à l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux, le conseil de l'institut prend les décisions individuelles relatives à l'octroi du titre de conseil fiscal sur l'avis d'une commission d'agrément.

Le conseil détermine la composition et le fonctionnement de cette commission qui est présidée par un magistrat assisté de deux experts-comptables et de deux conseils fiscaux. Elle a été constituée par le conseil le 5 juillet 1999 et a entamé ses travaux en septembre 1999.

Si le candidat exerce la profession à titre indépendant, l'article 19, 6°, de la loi du 22 avril 1999 oblige l'institut à subordonner l'octroi de la qualité de conseil fiscal à une prestation de serment devant le tribunal de commerce de son domicile.

1. En date du 22 mai 2000, 1 068 candidatures avaient été introduites.

2 et 3. À la même date 507 dossiers avaient été transmis par la commission d'agrément au conseil et une décision y relative a été prise. La commission d'agrément examine actuellement 236 dossiers dont une partie sera transmise dans le courant du mois de juin 2000.

4. Le conseil a pris une décision dans 507 cas, dont 480 positives, 3 négatives et 24 en délibéré. Pour les candidats exerçant leurs activités à titre d'indépendant, leurs dossiers ont été transmis aux procureurs généraux en vue de la prestation de serment.

Question n° 695 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (N.):

Adresses web. — Noms publics, propriété d'une entreprise.

La commune d'Amsterdam envisage d'acheter pour une somme élevée le nom www.amsterdam.com. L'adresse internet est aujourd'hui encore aux mains d'une entreprise américaine qui y a établi un site à caractère sexuel. National A-1 Advertising accepterait de céder l'adresse pour 100 000 florins.

La question a été mise à l'ordre du jour du conseil communal par le conseiller Arda (D66). Il estime inqualifiable le fait que des visiteurs à la recherche d'informations sur Amsterdam reçoivent de la pornographie.

Il y a en Belgique également des adresses web de villes qui sont dans le domaine commercial (les adresses finissant par .com) et qui ne sont en aucun cas aux mains d'administrations communales ou d'instances officielles. Un exemple marquant en est Brussels.com. Ce site offre des informations sommaires sur toute la Belgique. Le propriétaire en est établi dans les Émirats Arabes-Unis. Belgium.com est aussi aux mains d'une entreprise privée, Virtual Countries Inc.

L'honorable ministre estime-t-il opportun que l'utilisation d'une dénomination qui appartient au domaine public soit propriété d'une entreprise? Est-il disposé à racheter éventuellement ces dénominations?

Qu'entend-il faire pour protéger pareilles dénominations?

Réponse: 1. Le système des noms de domaine de l'internet (DNS) a pour objectif de faciliter la navigation des utilisateurs sur internet. Les noms de domaine sont la forme conviviale des adresses numériques attribuées à chaque ordinateur. Un nom de domaine se compose de deux parties au moins: le nom de domaine de premier niveau, qui est soit générique (par exemple: .com, .net, .org), soit un code de pays (par exemple: .be, .fr), et le

.be, .fr), en de naam van het tweede niveau die overeenkomt met de door de aanvrager gekozen naam (meestal het merk of de commerciële naam van de onderneming). Tussen de generische namen komt dus de fameuze «.com» voor, waaronder om het even welke particulier of onderneming een domeinnaam mag registreren. De Icann (internet Corporation for Assigned Names and Numbers), vereniging zonder winstoogmerk gevestigd in Californië en sinds 1998 belast door de Amerikaanse regering met het beheer van internet op wereldvlak (<http://www.icann.org>), past voor het toekennen van een domeinnaam onder «.com» immers de regel «Die het eerst komt, het eerst bediend wordt» toe. Dit uiterst liberaal systeem houdt verband met de wijze waarop internet zich ontwikkelt, op een onafhankelijke en spontane manier. Het internet is als mondiaal communicatiemiddel door geen enkel specifiek internationaal instrument gereguleerd en het beschikt over geen enkel centraal organisme dat enige regelgevende bevoegdheid bezit.

2. Sinds 1 januari 2000 wordt in België het beheer van de domeinnamen onder «.be» verzekerd door de VZW DNS-België (<http://www.dns.be>). De huidige regels van toekenning van namen bepalen dat de registratie wordt geweigerd van onder andere de namen van steden, regio's gemeenschappen enz., behalve indien deze namen gevraagd worden door een representatieve lokale overheid.

3. Het terugkopen van domeinnamen zoals «Brussels.com» of «Belgium.com» beschouw ik, in dit stadium, niet als opportuun. Dit zou namelijk kunnen overkomen als een vorm van aanmoediging ten opzichte van weinig scrupuleuze personen die zouden kunnen overgaan tot het registreren van zulke namen enkel met het oog op de wederverkoop om er op die manier schandelijke winsten uit te halen. Dit probleem zal niettemin grondiger kunnen worden onderzocht indien dit mocht nodig blijken.

4. Wat betreft de eventuele acties met het oog op de bescherming van deze namen op wereldvlak, herinner ik het geachte lid eraan dat er bij de Icann een gouvernementeel adviescomité (GAC) is waar België vertegenwoordigd wordt door het BIPT (Belgisch Instituut voor post en telecommunicatie). Dit comité mag adviezen geven betreffende de activiteiten van de Icann voor zover zij de belangen van de regeringen aangaan en meer bepaald in de domeinen waar er interactie kan bestaan tussen het beleid van de Icann en de verschillende internationale wetten en akkoorden. Mocht het probleem van Belgische stadnamen in eigendom van ondernemingen of particulieren in de gTLD's cruciaal blijken voor België, zou kunnen worden overwogen om de GAC hiervan op de hoogte te brengen.

Vraag nr. 800 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Spamming. — Omvang. — Schade. — Juridische middelen.

Met 427 stemmen tegen één, heeft het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden een wet aangenomen die *spam* moet beteugelen. De *Unsolicited Electronic Mail Act* verplicht het verzenders van e-mails met reclameboodschappen om een juist adres mee te sturen waarop de ontvanger kan replyen. Het is verboden nog e-mails te sturen wanneer iemand op dit reply-adres heeft aangegeven dit niet te willen. Op overtreding van deze regel komt een boete van 500 dollar per bericht te staan.

De Republikeinse afgevaardigde Heather Wilson, die het wetsvoorstel indiende, is naar eigen zeggen een jaar bezig geweest met het vinden van voldoende medestanders om de wet aangenomen te krijgen. Twee jaar geleden haalden enkele eerdere *anti-spam*wetten met soortgelijke voorstellen als in de *Unsolicited Electronic Mail Act* niet de vereiste meerderheid in het Huis.

De problemen die internetproviders ondervinden van ongevroegde e-mail waren voor Wilson een belangrijke reden om de wet voor te stellen. De grootste provider in de VS, America Online, schat dat zo'n dertig procent van het e-mailverkeer op haar servers *spam* is. Een andere reden was het hoge gehalte advertenties voor pornosites dat ongevraagd in mailboxen terecht komt.

nom de second niveau correspondant au nom choisi par le demandeur (le plus souvent la marque ou le nom commercial de l'entreprise). Parmi les noms génériques figure donc le fameux «.com», dans lequel n'importe quel particulier ou entreprise peut enregistrer un nom de domaine, quel qu'il soit. En effet, pour attribuer un nom de domaine sous «.com», l'Icann (internet Corporation for Assigned Names and Numbers), association sans but lucratif basée en Californie et chargée depuis 1998 par le gouvernement américain de la gestion de l'internet au plan mondial (<http://www.icann.org>), applique la règle du «Premier arrivé, premier servi». Ce système particulièrement libéral est lié au mode de développement de l'internet qui s'est réalisé de manière autonome et spontanée. Moyen de communication mondial, l'internet n'est réglementé par aucun instrument international spécifique et il ne dispose pas d'un organisme central doté d'un pouvoir réglementaire.

2. En Belgique, la gestion des noms de domaine sous «.be» est assurée depuis le 1^{er} janvier 2000, par l'ASBL DNS-Belgique (<http://www.dns.be>). Les règles actuellement d'attribution des noms prévoient que sont refusés à l'enregistrement, notamment, les noms de villes, régions, communautés etc., sauf si ces noms sont demandés par une autorité locale représentative.

3. En ce qui concerne le rachat des noms de domaine tels que «Brussels.com» ou «Belgium.com», je ne considère pas, à ce stade, cet acte comme opportun. Cela pourrait notamment apparaître comme une forme d'encouragement vis-à-vis de personnes peu scrupuleuses qui procéderaient à ce genre d'enregistrement dans le seul but de les revendre et d'en retirer ainsi des bénéfices indus. Cette question pourra néanmoins faire l'objet d'un examen plus approfondi si cela s'avérait nécessaire.

4. En ce qui concerne d'éventuelles actions en vue d'une protection de ces noms sur le plan mondial, je rappelle à l'honorable membre qu'il existe auprès de l'Icann un comité d'avis gouvernemental (GAC) où la Belgique est représentée par l'IBPT (Institut belge des postes et télécommunications). Ce comité peut fournir des avis sur les activités de l'Icann dans la mesure où elles concernent les intérêts des gouvernements et particulièrement dans les domaines où il peut exister une interaction entre les politiques de l'Icann et les différentes lois et accords internationaux. Si la question de la détention de noms de villes belges par des entreprises ou des particuliers dans les gTLD's devait s'avérer être un problème crucial pour la Belgique, il pourrait être envisagé d'en aviser le GAC.

Question n° 800 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Spamming. — Ampleur. — Dommage. — Recours juridiques.

La Chambre des députés américaine a adopté par 427 voix contre 1 une loi destinée à réprimer le *spamming*. Cette *Unsolicited Electronic Mail Act* impose aux expéditeurs d'e-mails à messages publicitaires de transmettre simultanément une adresse précise à laquelle le destinataire puisse réagir. Il est interdit d'encore envoyer des e-mails lorsque quelqu'un a fait savoir à cette adresse de réponse qu'il ne le souhaite pas. Toute infraction à cette règle est punie d'une amende de 500 dollars par message.

Il a fallu selon ses propres dires un an au député républicain Heather Wilson, qui a déposé la proposition de loi, pour rallier suffisamment de collègues pour la faire adopter. Deux ans auparavant, quelques lois *antis-spamming* antérieures contenant des propositions comparables à celles de la *Unsolicited Electronic Mail Act* n'avaient pu obtenir la majorité requise à la Chambre.

Les problèmes rencontrés avec les e-mails intempestifs par les fournisseurs d'internet ont été pour Wilson une raison importante de proposer la loi. America Online, le plus grand fournisseur aux États-Unis, estime que quelque 30% des e-mails transitant par ses serveurs relèvent du *spamming*. Une autre raison de l'initiative a été le pourcentage important des publicités non sollicitées pour des sites pornographiques parvenant dans les boîtes aux lettres électroniques.

«Met deze wet geven we consumenten de mogelijkheid om zichzelf te bevrijden van de vervelende en soms aanstootgevende e-mail die hun computers verstoort», aldus Wilson.

De Senaat zal in september over de wet stemmen, zo is de verwachting. Ondertussen circuleert daar nog een andere *anti-spamwet* die is ingediend door de Republikeinse senator Conrad Burns. In die wet is geen verplichting tot het leveren van een reply-adres opgenomen.

Welke zijn de juridische middelen die voorhanden zijn in ons land om *spamming* tegen te gaan? Zijn er nieuwe instrumenten op komst (richtlijn elektronische handel, ...)? Acht de geachte minister nieuwe wetgevende initiatieven interessant? Welke is de inhoud van die middelen? Moet de afzender bereikbaar zijn? Zijn er boetes voorzien?

Hoe wil de geachte minister concreet bereiken dat *spam*-berichten als dusdanig herkenbaar zullen zijn voor de ontvanger en eventueel zijn/haar mailsoftware? Wat bedoelt de wet op de handelspraktijken juist met «ondubbelzinnige» ongevraagde reclame? Wat denkt de minister over een algeheel verbod? Is de minister zich bewust van de ongewenste effecten van alle *junkmail*? Een rekensommetje ter illustratie. Als een miljoen Belgische bedienden op hun werk elke morgen hun e-mail checken en ze telkens gemiddeld 10 seconden nodig hebben om de *junkmail* van de gewone mail te sorteren, dat betekent dit elke dag tien miljoen verloren seconden werktijd. Dit zijn in het totaal 350 verloren werkdagen van acht uur. *Junkmail* kost de Belgische economie dus elke dag een werknemer!

Heeft de geachte minister enig idee van de omvang van *spamming* in ons land? Welke is de aangebrachte schade?

Zijn er al juridische processen dienaangaande geweest?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, heb ik de eer de volgende elementen mee te delen.

Ik ben mij wel terdege bewust van het verlies aan tijd en geld dat door ongewenste reclameboodschappen veroorzaakt wordt. Precieze cijfers over de omvang van *spamming* kan ik het geachte lid echter niet meedelen.

Ik wil hieraan nog toevoegen dat de schade die *spamming* aanricht zich niet zozeer vertaalt in een kwantitatief aspect, maar vooral in het ongewenste karakter, alsook in de bijkomende lasten die dit teweegbrengt bij de bestemming (*cost-shifting*). De schade bestaat voornamelijk in financiële kosten verbonden aan een overbelaste «*in-box*» en in een vermindering van de productiviteit wegens de tijd die besteed wordt aan het filteren en aan het eventueel opherpen van bezwaar.

De ontvanger van ongevraagde reclameboodschappen per e-mail dient vooral in twee opzichten beschermd worden: enerzijds dienen zijn persoonlijkheidsrechten gewaarborgd te worden, anderzijds dient hij als consument, en dus als deelnemer aan het handelsverkeer, beschermd te worden. Het gaat evenwel niet om een strikt onderscheid tussen twee hoedanigheden.

Het eerste aspect omvat het recht van het individu op bescherming van zijn persoonlijke levenssfeer, zoals dit onder meer in de artikelen 8 en 10 van het Europees Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden wordt gewaarborgd. Dit houdt *in casu* het recht in om niet lastig gevallen te worden door bepaalde communicatietechnieken van bijzonder opdringerige aard, waaronder ook e-mail kan gecatalogeerd worden.

Deze bescherming wordt in ons Belgisch recht geïmplementeerd via de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1993, hierna genoemd de privacywet).

Deze wet poogt de bescherming van iedere natuurlijke persoon in verband met de verwerking van persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, inzonderheid de bescherming van zijn persoonlijke levenssfeer, concreet te waarborgen, en legt enkele regels op met betrekking tot het verzamelen, het bijhouden en het doorgeven van persoonlijke gegevens. Ze voorziet in rechten voor

Selon Wilson, la loi permettra aux consommateurs de se préserver des e-mails intempestifs et parfois scandaleux que recèlent leurs ordinateurs.

Le vote sur la loi devrait avoir lieu en septembre au Sénat, où circule entre-temps une autre proposition de loi *antispanning* déposée par le sénateur républicain Conrad Burns, mais qui ne prévoit pas l'obligation de fournir une adresse de réponse.

Quels sont les moyens juridiques disponibles dans notre pays pour s'opposer au *spamming*? De nouveaux instruments sont-ils en vue (directive sur le commerce électronique ...)? L'honorable ministre estime-t-il que de nouvelles initiatives législatives seraient intéressantes? En quoi consistent ces moyens? L'expéditeur doit-il pouvoir être atteint? Des amendes sont-elles prévues?

Comment l'honorable ministre entend-il obtenir concrètement que les messages relevant du *spamming* soient reconnaissables comme tels pour les destinataire et, éventuellement, son logiciel de courrier électronique? Qu'entend au juste la loi sur les pratiques du commerce par une publicité non-sollicitée identifiable comme telle «d'une manière non équivoque»? Que pense l'honorable ministre d'une interdiction généralisée? A-t-il conscience des effets indésirables de tout *spamming*? Voici un petit en calcul en guise d'illustration. Si un million d'employés belges vérifient leurs e-mails chaque matin au travail et qu'il leur faut chacun en moyenne 10 secondes pour faire le tri du *spamming* et du courrier électronique ordinaire, cela représente chaque jour dix millions de secondes de temps de travail perdues. Soit au total une perte de 350 jours ouvrables de huit heures. Le *spamming* coûterait donc quotidiennement un travailleur à l'économie belge!

L'honorable ministre a-t-il une idée de l'ampleur du *spamming* dans notre pays? Quel dommage représente-t-il?

Y a-t-il déjà eu des actions juridiques en la matière?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants.

Je suis bien évidemment conscient des pertes de temps et d'argent engendrées par les communications commerciales non sollicitées. Je ne peux toutefois pas communiquer à l'honorable membre de chiffres précis quant à l'étendue du *spamming*.

Je veux y ajouter que le dommage généré par le *spamming* ne se traduit pas tellement en un aspect quantitatif, mais se situe surtout au niveau du caractère non sollicité et au niveau des charges supplémentaires que celui-ci occasionne au détriment du destinataire (*cost-shifting*); Ce dommage se traduit principalement par des coûts liés à une «*in-box*» surchargée et par une diminution de la productivité due au temps consacré au filtrage et à lancer d'éventuelles réclamations.

Le destinataire des communications commerciales par e-mail non sollicitées doit être surtout protégé sous deux angles: d'une part, ses droits personnels doivent être garantis, d'autre part, il doit être protégé en tant que consommateur et donc en tant qu'agent économique. Il ne s'agit toutefois pas d'une distinction stricte entre deux qualités.

Le premier aspect comprend le droit de l'individu à la protection de sa vie privée, tel qu'il est garanti entre autres dans les articles 8 et 10 de la Convention européenne du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ceci comprend notamment le droit de ne pas être dérangé par certaines techniques de communication d'une nature particulièrement importune, parmi lesquelles le e-mail peut aussi être catalogué.

Cette protection est mise en œuvre dans notre législation belge par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (*Moniteur belge* du 18 mars 1993, ci-après loi vie privée).

Cette loi tente de garantir concrètement la protection de chaque personne physique lors du traitement de données à caractère personnel qui la concernent, plus particulièrement la protection de sa vie privée et elle impose quelques règles concernant la collecte, la conservation et la transmission de données personnelles. Elle prévoit des droits pour la personne dont les données sont

de persoon van wie gegevens worden verzameld, en in verplichtingen voor de verwerker. Zo kan gewezen worden op de verplichting om de persoon van wie gegevens worden verzameld, in kennis te stellen van een aantal elementen, waaronder de identiteit van de houder van het bestand, voor welk doeleinde de verzamelde gegevens zullen gebruikt worden, enz. (artikel 4).

Voorts is vooral het zogenaamde finaliteitbeginsel van belang: «Persoonsgegevens mogen slechts worden verwerkt voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden en mogen niet worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden. Zij dienen, uitgaande van die doeleinden, toereikend, terzake dienend en niet overmatig te zijn.» (zie artikel 5).

De privacywet van 1992 heeft belangrijke wijzigingen ondergaan bij wet van 11 december 1998, en dit ten gevolge van de omzetting van de bovengenoemde richtlijn 97/66/EG. De nieuwe privacywet treedt echter ten vroegste in 2001 in werking. Deze wet voorziet onder meer in het recht op verzet van de consument tegen de verwerking van zijn gegevens voor (direct) marketingdoeleinden.

Schendingen van de privacywet vormen op hun beurt een inbreuk op de eerlijke handelsgebruiken, indien hierdoor de beroepsbelangen van een of meer andere verkopers (artikel 93 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, hierna genoemd WHPC), dan wel de belangen van een of meer consumenten (artikel 94, WHPC) worden geschaad.

Zo komen we in het tweede luik van bescherming, namelijk de bescherming als consument in het handelsverkeer, op een algemene wijze geregeld in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (WHPC).

De betrokken wetgeving is grotendeels een omzetting van Europese richtlijnen terzake, namelijk enerzijds richtlijn 97/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 1997 betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten (*PB* L 144 van 4 juni 1997, blz. 19), en anderzijds dient ook rekening gehouden te worden met de recentelijk aangenomen richtlijn inzake elektronische handel (richtlijn 2000/31/EG van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2000 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, met name de elektronische handel, in de interne markt, *PB* L 178 van 17 juli 2000, blz. 1).

Vooreerst is er het artikel 23, 5°, tweede lid, zoals ingevoegd door de wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de WHPC. In aanvulling op het algemene verbod van redactionele misleiding, vervat in artikel 23, 5°, eerste lid, stelt dit lid dat «ongevraagde reclame per e-mail bij de ontvangst ervan door de afnemer duidelijk en ondubbelzinnig als zodanig herkenbaar moet zijn».

Bedoeling van deze bepaling is dat duidelijk en ondubbelzinning in de titel van het bericht wordt aangegeven dat het om een commerciële boodschap gaat, zodat de consument het bericht ongeopend kan wissen.

Het gebruik van reclame per e-mail als verkoopbevorderingstechniek wordt vervolgens aan banden gelegd in de afdeling «Overeenkomsten op afstand» (hoofdstuk VI, afdeling 9) van de WHPC.

In tegenstelling tot het gebruik van oproepautomaten en faxen, die als «technieken voor communicatie op afstand» (zie artikel 77, § 1, 3°, WHPC) slechts mits voorafgaande instemming van de consument kunnen gebruikt worden (zogenaamde *opt-in*-regeling, artikel 82, § 2, eerste lid, WHPC), mag e-mail in principe gebruikt worden, tenzij de consument hiertegen uitdrukkelijk bezwaar uit (*opt-out*-regeling, zie artikel 82, § 2, derde lid, WHPC). Er kunnen de consument geen onkosten worden aangerekend voor de uitoefening van zijn recht op verzet (artikel 82, § 2, vierde lid).

In het laatste lid van artikel 82, § 2, WHPC wordt gesteld dat de Koning de modaliteiten bepaalt volgens dewelke het recht op verzet van de consument kan worden uitgeoefend. Er dient ook gewezen te worden op het tweede lid van dezelfde paragraaf,

recueillies, et des devoirs pour le maître du fichier. Ainsi l'accent peut être mis sur l'obligation d'informer la personne dont les données sont recueillies, d'une série d'éléments parmi lesquels l'identité du maître du fichier, la finalité pour laquelle les données recueillies sont utilisées, etc. (article 4).

De plus, c'est surtout le principe de finalité qui est important: «Les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de manière incompatible avec ces finalités. Elles doivent être adéquates, pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités.» (voir article 5).

La loi sur la vie privée de 1992 a subi d'importantes modifications par la loi du 11 décembre 1998, et ceci suite à la transposition de la directive 97/66/CE précitée. La nouvelle loi sur la vie privée n'entre en vigueur qu'au plus tôt en 2001. Cette loi prévoit, notamment, le droit d'opposition du consommateur au traitement de ses données à des fins de marketing direct.

Les violations de la loi sur la protection de la vie privée constituent à leur tour une infraction aux usages honnêtes en matière commerciale, lorsque, de cette manière, les intérêts professionnels d'un ou de plusieurs autres vendeurs (article 93 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, ci-après LPCC) ainsi que les intérêts d'un ou de plusieurs consommateurs (article 94, LPCC) sont lésés.

Nous en arrivons ainsi au second volet de protection, notamment la protection comme consommateur en tant qu'agent économique, réglée d'une manière générale dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (LPCC).

La législation concernée constitue pour la plus grande part une transposition des directives européennes en la matière, notamment d'une part, la directive européenne 97/7/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 1997 concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance (*JO* L 144 du 4 juin 1997, p. 19), et d'autre part, il doit aussi être tenu compte de la directive relative au commerce électronique (directive 2000/31/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2000 relative à certains aspects juridiques des services de la société de l'information, dans le marché intérieur, *JO* L 178 du 17 juillet 2000, p. 1).

Tout d'abord, il y a l'article 23, 5°, second alinéa, tel qu'inséré par la loi du 25 mai 1999 portant modification de la LPCC. En complément à l'interdiction générale de la tromperie rédactionnelle, contenue à l'article 23, 5°, premier alinéa, cet alinéa dispose que «la publicité par courrier électronique, non sollicitée, doit être identifiable comme telle d'une manière claire et non équivoque dès sa réception par le destinataire».

Le but de cette disposition est que le titre du message indique clairement et de manière non équivoque qu'il s'agit d'un message commercial de telle sorte que le consommateur puisse effacer l'avis non ouvert.

Un cadre légal est mis à l'utilisation de la publicité par e-mail comme technique de promotion de vente dans la section «Contrats à distance» (chapitre VI, section 9) de la LPCC.

Contrairement à l'utilisation des automates d'appel et des fax, qui ne peuvent être utilisés en tant que «techniques de communication à distance» (voir article 77, § 1^{er}, 3°, LPCC) que moyennant accord préalable du consommateur (ainsi appelé système de l'*opt-in*, article 82, § 2, premier alinéa, LPCC), le e-mail peut en principe être utilisé, à moins d'une opposition manifeste du consommateur (système de l'*opt-out*, voir article 82, § 2, troisième alinéa, LPCC). Aucun frais ne peut être imputé au consommateur pour les dépenses liées à l'exercice de son droit d'opposition (article 82, § 2, quatrième alinéa).

Au dernier alinéa de l'article 82, § 2, de la LPCC, il est prévu que le Roi détermine les modalités selon lesquelles le droit d'opposition du consommateur peut s'exercer. L'attention peut aussi être attirée sur le deuxième alinéa du même paragraphe,

waarin gesteld wordt dat de Koning de technieken waarvoor de voorafgaande instemming van de consument nodig is (de zogenaamde *opt-in*-regeling), kan uitbreiden.

Ook in de richtlijn inzake elektronische handel wordt de problematiek van de ongevraagde commerciële communicatie behandeld (artikel 7), waarbij voortgebouwd wordt op de bescherming die reeds in de bovengenoemde richtlijnen voorzien werd.

Artikel 7.2 van deze richtlijn schrijft voor dat de lidstaten maatregelen dienen te nemen om ervoor te zorgen dat dienstverleners die via elektronische post ongevraagde commerciële communicatie doorgeven, de «*opt-out*»-registers regelmatig raadplegen en ook respecteren waarin natuurlijke personen die dergelijke commerciële communicatie niet wensten te ontvangen, zich kunnen inschrijven.

Heel recentelijk (op datum van 12 juli 2000) heeft de Europese Commissie echter een voorstel gelanceerd inzake de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij elektronische communicaties, ter vervanging van de hoger geciteerde richtlijn 97/66/EG.

Hierbij stelt zij, wat *spamming* betreft (artikel 13 van het voorstel), voor een geharmoniseerde *opt-in approach* te doen: de consument kan maar reclame per e-mail ontvangen indien hij daartoe uitdrukkelijk zijn instemming verleent. Dit omdat vier lidstaten reeds een dergelijke *opt-in* in hun wetgeving hebben ingelast. Een systeem van divergente nationale regimes binnen de interne markt zou onwerkbaar zijn, wat des te meer geldt nu de Europese Commissie in dit domein de toepassing van het principe van de wederzijdse erkenning voorstaat.

Ik wens te benadrukken dat het hier enkel om een voorstel tot wijziging van de Commissie gaat, waar zeker nog over zal gediscussieerd worden binnen de Raad, tussen de lidstaten die een *opt-in*-systeem voorstaan, en degenen die de voorkeur geven aan de *opt-out*.

In het kader van de omzetting van de richtlijn elektronische handel waaraan nu gewerkt wordt, en rekening houdend met de toekomstige debatten op Europees niveau in dit verband, worden alle mogelijkheden onderzocht.

Voor inbreuken op de WHPC kan uiteraard een beroep gedaan worden op de daartoe in deze wet voorziene middelen ter controle en naleving.

Wat zijn vraag naar rechtspraak terzake tenslotte betreft, deel ik het geachte lid mee niet op de hoogte te zijn van enige jurisprudentie omtrent *spamming*.

lequel dispose que le Roi peut étendre les techniques pour lesquelles l'accord préalable du consommateur est nécessaire (le système ainsi dénommé *opt-in*).

La problématique de la communication commerciale non demandée est également traitée dans la directive «commerce électronique» (article 7) et développée sur base de la protection prévue par les directives précitées.

L'article 7.2 de la directive précitée prescrit que les États membres doivent prendre des mesures visant à garantir que les prestataires qui envoient par courrier électronique des communications commerciales non sollicitées consultent régulièrement les registres «*opt-out*» dans lesquels les personnes physiques qui ne souhaitent pas recevoir ce type de communications peuvent s'inscrire, et respectent le souhait de ces dernières.

Très récemment (en date du 12 juillet 2000), la Commission européenne a lancé une proposition relative au traitement des données à caractère personnel et à la protection de la vie privée dans les communications électroniques, en remplacement de la directive 97/66/CE citée plus haut.

Pour ce qui concerne le *spamming* (article 13 de la proposition), elle penche pour une approche harmonisée de type *opt-in*: le consommateur ne peut recevoir de la publicité par e-mail que s'il y donne son accord exprès. La raison en est que quatre États membres ont déjà introduit dans leur législation un tel système *opt-in*. Or, un système de régimes nationaux divergents dans le marché intérieur ne serait pas praticable. D'autant plus que la Commission européenne prône dans ce domaine l'application du principe de la reconnaissance mutuelle.

Je voudrais insister sur le fait qu'il ne s'agit encore que d'une proposition de modification par la Commission, sur laquelle il y aura certainement des discussions, au sein du Conseil, entre les États membres qui souhaitent un système d'*opt-in* et ceux qui privilégient l'*opt-out*.

Dans le cadre de la transposition de la directive commerce électronique qui est actuellement en préparation, et compte tenu des débats futurs à ce sujet au niveau européen, toutes les possibilités sont étudiées.

Pour les infractions à la LPCC, il peut être fait appel aux moyens de contrôle et de respect prévus à cet effet dans la loi.

Enfin, pour ce qui concerne sa question relative à la jurisprudence en la matière, je fais savoir à l'honorable membre que je ne suis pas au courant d'une quelconque jurisprudence sur le *spamming*.